



STROLIC

FURLAN

PAL

2007



**Societât
Filologjiche
Furlane**

An LXXXVIII

Strolic Furlan pal 2007

par cure di
Ovidio Colùs



**Societât
Filologjiche
Furlane**

Udin 2006

Redatôr
OVIDIO COLUSSI

Comitât di redazion
MARIO MARTINIS
VIGJI MESTRONI
MONICA TALLONE

Responsabil pe grafie
MONICA TALLONE

Diretôr Responsabil
GIUSEPPE BERGAMINI

Cure editoriâl
ANNA MARIA DOMINI

In cuviertine:
L'emigrant al lasse femine e frut, e
al partis cu la valis leade cul spali.
(Sculture di Mario Jerone a San Quirin).

Composizion
SA.GE.PRINT di Pordenon

© 2006 - Societât Filologjiche Furlane
vie Manin, 18 - I 33100 Udin

tel. 0432.501598 - fax 0432.511766
info@filologicafriulana.it
www.filologicafriulana.it
ISBN 978-88-7636-072-5

2007^{de vignude} di Crist

IL 2007 AL RISPUINT

- * al 6720 dal Circul Julian
- * al 2760 de fondazion di Rome
- * al 5767 dai Ebreus
- * al 1428 (par nô, 1383) dai Maometans
- * al 2188 de fondazion di Aquilee
- * al 930 dal Stât patriarcjâl furlan
- * al 61 de Republiche taliane

FIESTIS VARIABILIS

- * la Cinise (21 di fevrâr)
il miercus denant de prime domenie di Coresime
- * la Domenie Ulive (1 di avrîl)
- * Pasche di Ulîf (17 di avrîl)
*la prime domenie dopo il pleniluni dal ecuinozi
de vierte*
- * la Sense di N.S. (20 di mai)
40 dîs dopo la Risurezion
- * lis Pentecostis (27 di mai)
50 dîs dopo de Pasche di Ulîf
- * il Corpus Domini (10 di jugn)

FIESTIS DI PRECET

- * dutis lis domeniis
- * il Prindalan
Circoncision di N.S.
- * la Pifanie (6 di zenâr)
Pasche Tafanie
- * la Madone di Avost (15 di avost)
la Sunzion in cîl di Marie Vergjine

- ✦ Fieste dai Sants (1 di novembar)
Pasche dai Muarts

FIESTIS NAZIONÂLS

- ✦ la Liberazion (25 di avrîl)
- ✦ la Fieste dal Lavôr (1 di mai)
- ✦ la Istituzion de Republiche (2 di jugn)

RICORINCIS FURLANIS

- ✦ Riviel dal Carnavâl dal 1511 (27 di fevrâr)
la joibe grasse
- ✦ Aprovazion de leç 15 dal 1996 (22 di març)
Ricognossiment regionâl de lenghe furlane
- ✦ Costituzion dal Stât Patriarcjâl intal 1077 (3 di avrîl)
Fieste de Patrie dal Friûl
- ✦ Aniversari dal Taramot dal 1976 (6 di mai)
- ✦ Aniversari de muart dal Patriarcje Bertrant intal 1350
(6 di jugn)
- ✦ Sants Ermacure e Fortunât, Patrons dal Friûl (12 di lui)
- ✦ Sant Martin Vescul (11 di novembar)
- ✦ Aniversari de fonde de Filologjiche intal 1919
(23 di novembar)
- ✦ Sante Catarine di Alessandrie (25 di novembar)
Presentazion dal Strolic Furlan
- ✦ Sante Luzie (13 di dicembar)
- ✦ Aprovazion de leç 482 dal 1999 (15 di dicembar)
Ricognossiment statâl de lenghe furlane

Preambul

Se tu vuelis lâ indenant, tu âs di cjatâ fûr simpri alc di gnûf, di interessant. Par stâ al pas, il Strolegant, chest an 2007, al à pensât di lassâ di bande lis bielecis dal Friûl: gleseutis, aghis, museus... Chest an al vûl dâur lûs a di chei che a àn tignût in vite il Paîs, tignint cjase i zovins: in pocjis peraulis, chei che a àn fate lassâ in sufite la valîs leade cul spali, suiant tantis lagrimis sul nassi – parcè che, come che al scrîf Pari Davide Marie Turolt, “Ma partî cussì... un mâl che no augurìn a nissun” – creant puescj di vore.

Stant che int metarìn un par mês, o varìn di contentâsi dal ricuart di nome dodis di lôr, massime di chei che a àn svilupade o fate nassi la ativitât inte seconde metât dal secul passât, ven a stâi dopo de vuere dal 1940. Chei tancj che culî no son memo-reâts, no àn mancûl mert. Cualchidun al disarà che il grazie lu àn tal tacuin... Il Strolegant ur rispuint che tal gargat a àn ancje cualchi modon dûr di mandâ jù; massime chei dai agns Setante.

Rivât al mandî, us auguri a ducj un mont di ben, tante salût, bêçs e timp di spindiju.



Zenâr

Zenâr

- 1 L **PRINDALAN**
2 M S. Basili il Grant
3 M Non dal Signôr
4 J S. Ermis Martar
5 V S. Melie Martare
6 S **Pifanie di Nestri Signôr**
7 D **S. LUZIAN MARTAR**
8 L S. Severin Vescul
9 M S. Julian Ospedaîr
10 M S. Aldo Rimit
11 J S. Paulin di Aquilee
12 V S. Modest Martar
13 S S. Ilari Vescul
14 D **B. DURÌ DI PORDENON**
15 L S. Maur Abât
16 M S. Marcel I Pape
17 M S. Antoni dal Desert Abât
18 J S. Prische Martare
19 V S. Mario Martar
20 S Ss. Bastian e Fabian Martars
21 D **S. AGNÈS VERGJINE**
22 L S. Vincens Diacon
23 M S. Merenziane Vergjine
24 M S. Francesc di Sales Vescul
25 J Conversion di S. Pauli
26 V Ss. Tito e Timoteu Martars
27 S S. Anzule Merici Muinie
28 D **S. TOMÂS DI AQUIN PREDI**
29 L S. Costant Vescul
30 M S. Martine Vergjine
31 M S. Zuan Bosc Predi

L'ing. Benito Zollia

Luciano Spangher

Furlan di Guriza



No son tancj i zovins gurizans che in chist ultin e difizil dopo uera si son fats onòr ta vita. Un di chiscj pòcs 'l è di sigùr Benito Zollia che 'l è nasùt tal 16 di setembar dal 1936.

A sîs ains, uarfin di pari, 'l è stàt obleàt a passâ un an intier in una colonia marina di Abazia in Istria, e invezì so fradi Flavio, di doi

ains plui vecjo, 'l è stàt mitùt intal colegjo gurizan pai uarfins "Odone Lenassi".

Benito, tornàt a cjasa da l'Istria, ja frecuentàt lis elementàrs e plui tart la "Scuela di Formazion Industriâl" che fos stada un istitùt residuàt dal vecjo sistema austriàt e, po dopo, l'"Istitùt Professionâl pai Mechanics".

No ti veva, in chei timps, tropa voia di studiâ parzè che gi plaseva frecuentâ dutis lis garis sportivis che

jarin di moda, in primis chès di balon, che si zuiava tai cuatri mùrs che saressin diventàs, dopo, la glesia dal Sacri Cùr e ancjimò il “nuoto”, cun nadadis che si fasevin ta chè aga fredda dal Lisunz o, come tancj altris gurizans, tal màr di Duin o di Sistiana. Soradut, però, gi plaseva il zùc dal “basket” che ja scomenzàt a zuiâ ta squadra da l’A.G.I. (“Associazione Giovanile Italiana”) e dopo ta squadra da l’“Unione Ginnastica Goriziana”, la zentenaria fabrica di grancj champions e di personagjos di grant valòr, dulà che Benito ja zuiàt tant ben che la “Federazion” taliana lu ja clamàt prima ta Nazionàl Juniores e dopo in chè Seniores dulà che ja vint una gara contra la Spagna. Insuma si ja compuartàt tant ben ta chist timp che la “Unione Ginnastica Goriziana” lu ja numinàt president da Societât, tignuda, tal so mandàt propit in scuara justa.

Tal lavòr ja scomenzàt la prima esperienza a Guriza, ta fabrica da “S.A.F.O.G.”, in cualità di disegnadòr mechanic, e tal 1960 ‘l è migràt a Milan, dulà che ja mitùt in opara dut il so savê ta scuadris di basket milanesis in serie “A” e si ja procuràt di cressi la sò cultura personàl studiant seralmentri ta scuelis specializadis.

Tal 1965, ancjimò zovin, ja azetàt l’incaric di diretòr comerciàl da li’ ofizinis “Brugola”, che produzevin chès famosis vîts a “esagono incassato”, dulà che ja podùt svilupâ una esperienza comerciàl ancja in cjamp internazionàl tant che ‘l è stàt stuzigàt a provâ di persona a viarzi ta la sezion di “rapresentanza tecnica comerciàl” e ancja in chè di “vendita di servizis finanziariis” cu la “Sozietât FIDEURAM” tal gnòf setòr dai “Fondi di investimento”.



Tal 1972 ja compràt l'ofizina "S. Brovedani" dulà che lavoravin tredis operaris un grun cualificàs, spezialmenti par fâ particulàrs, vits e inietòrs par fornei e

cusinis a gas (i famos “ugeis”), furniduris che lavin scuasi dutis a finî ta fabrica “Zanussi”.

Cun chistis produzioni la sò fabricuta si jara svilupada e slargjada tan che uè ja plui di 600 dipendents e gnovis fabrichis son vignudis sù a S. Vît dal Tiliment di Pordenon, a Guasticce (LI) in Toscana, a Modugno di Bari, a Marnaz in Franza e a Galanta in Slovachia.

Insoma lis sozietàs dal Zollia son tra lis plui cualificadis dal mont par la “meccanica fina”, cun servizis di progettazion di sistemis, di atrezaturis, machignis e sistemis di produzion e di control tra i plui avanzàs che permetin l’industrializazion dai tocs plui sofisticàs che si metin tai “Hard disk” da la “I.B.M.” , tai inietòrs dal “Comon Rail” da la “Bosch” e da la “Siemens VDO”, da lis punteriis idraulichis da la “Eaton” e ta pompis a alta pression da la “Delphi”.

Se podi dî di chist personajo, di chist panoramichis, che ja intuît e realizàt pal gnòf progrès da lis industriis modernis. Podi dî che ja fât ben l’Universitàt di Udin, tant sensibila, a conferigi il titul di Laurea Magistralis H.C., di Ingegneria Meccanica.

Onòr al merit.

p. 8 – *L’inzegnâr Benito Zollia.*

p. 10 – *Il torno tai agns ’50.*

La vilie de Epifanie

Mario Martinis

Il 5 di Zenâr, vilie de grande Epifanie, al jere une des plu impuartantis viliis dal an e dal calendari rurâl dal Friûl, là che si son dâts adun contignûts sacris, magjics, astronomicis e popolârs.

A caraterizâ cheste grande “suee di passaç dal calendari”, e scomençave intal prin dopodimisdi la Glesie furlane cul sconzûr de aghe daûr dal rituâl orientâl e no daûr di chel roman. Cheste e jere la prime des trê benedizions, celebradis daûr dal antîc ûs de liturgjie de Glesie di Aquilee (reâl puint religjôs e culturâl jenfri Orient e Ocident), che a lavin adun cu la difese spirituâl de comunitât dai fedêi intal arc dal gnûf cicli temporâl e agrari (la seconde benedizion si faseve ae vilie di Pasche Maiôr e la tierce ae vilie di Pasche di Rosis). La tradizion popolâr, intindint slargjâ l’efiet di purificazion e di protezion de particolâr benedizion, e faseve puartâ in glesie da part des feminis ancje sâl, pan, miluçs, narancis e mandarins, pomis secjis e ancje zeis di ai e cevolis che a vignivin logâts dongje ae mastele de aghe di benedî, propit parcè che la speciâl benedizion cuintri il diaul e passàs ancje al mangjâ che daspò al vignive puartât a cjase pal so consum moderât. Prime di lâ a cjase, lis feminis e i fruts a jemplavin butiliis, podins e altris recipients di aghe benedete che e coventave a furnî lis pidelis metudis a pueste daûr de puarte de

cjamare e a lustrâ une volte ogni tant, vie pai “dodis dîs” e so redut intal stes dopodimisdi dal diesim secont (o vilie de Epifanie), cjase, stale, curtîl, ort, cjamps, bestiis e imprescj di vore cuintri demonis e striis.

Di cheste aghe benedete al jere famôs il dit: “La virtût de aghe de Pifanie e passe siet mûrs”. In dutis lis cjasis, la aghe lustrâl e coventave ancje par altris ûs su lis personis, come la benedizion de nuvice e dal so furniment, di chel che al partive par un lunc viaç e so redut inte agonie e intal funerâl di un component; in cheste ultime ocasion, la aghe si aurive di un piçul podin cuntun ramut di zenevrâr, plante sacre ae vite e ae muart, e plui di resint cuntun ram di ulîf benedet.

Finide la particolâr cerimonie gjespertine, lis cjampanis a sunavin a fieste par anunciâ la rivade de Epifanie, ma ancje chê dal carnevâl che, daûr dal calendari liturgjic e popolâr furlan, al rivave propri intal dopodimisdi dal 5 di Zenâr, spartiaghis jenfri il cikli dal timp nereôs passât e chel dal timp clâr a pene scomençât. Vignude sere, prin timp di scûr de scure gnot diesime seconde, in chê che lis fuarcis scuris e infaris a scomençavin a discjadenâsi, i fruts e i fantats a partivin pes corts, pai curtîi, pai Orts e pes braidis, pai trois e pes croseris a dâ colps di scorie, a fâ berlaments, a scjassâ cjampanatis e cinglinais e a sgosâsi ae lûs di fogulis piadis che, trascurint la gnot bielzà colme, a puartavin sugjestion e ancje pôre. Al jere chest l’antîc rituâl magjic popolâr dal “batti lis striis” fidât ai plui zovins (segns vivents de vite gnove e, par analogjie, dal gnûf timp e dal gnûf ci-

cli) e cul fin di bati in mût simbolic striis e diaui, e ançe a parâ vie dai borcs e dai cjamps presincis ne-reosis e spirits malins ae jentrade de Epifanie, date esoteriche e critiche pes fuarcis di sot tiere che a amin il scûr, aromai pressadis dal lusôr simpri plui vîf dal soreli de Epifanie.

Cun di plui, so redut intes zonis montanis, i fantats a lavin indenant cu la “cuestue de stele”, ven a stâi cu la seconde cuestue dal solstizi daspò di chê dal Prin dal an, fate juste in ocasion de Epifanie e che e ricuardave la stele dai Trê Rês e i lôr regâi. Cussì groups di fantats, par cjapâ puars regâi, a lavin cjase par cjase cuntun baston che e jere stade fissade su la ponte une stele, cualchi volte ornade cu lis curdelis, che e jere iluminade dentri di une cjandele e che e vignive fate zirâ cuntune cuardute. La “cuestue de stele” e jere duncje une cuestue dal solstizi e e jentrave plui di mai intal solit *cliché* magic de circolarità de potente simbologjie esoteriche dal don, pandude intal contest sociâl de condivison e dal rinfuarciment dai leams de comunitât.

Di notâ ançe l'at di magjie popolâr protetive che al vignive fat so redut in Cjargne e inte Sclavanie furlane inte vilie o intal stes dì de Epifanie. Su lis puartis des cjasis, e so redut des stalis, i oms a intaiavin lis sponudis iniziâls dai Trê Rês (*Gaspare, Melchiorre e Baldassarre*) jenfri lis cifris che a indicavin l'an daûr dal seguint monogram: par esempi 19+G+M+B+66 par il 1966). La formule dai Trê Rês e veve cuistât intal popul un grant valôr di magheç, al cuâl tantis voltis e vignive zontade la picjade di amulêts e altris ogjets di divinament par dâ cuintri ae furiose presin-

ce maligne che propit in chê gnot diesime seconde e jere plui discjadenade di simpri, prin di jessi batude dal clarôr de lûs dal soreli de Epifanie, grande date simbul e inizi de viertidure dal gnûf cicli di lusôr, imprimât e sublimât de religion cu la manifestazion di Crist, lûs e salvece dal mont.

Lu à
 dite
cjossul...
 Beppe Grillo

Di ce isal fat il spacetin pai dincj? Di plastiche. Di indulà vegnie la plastiche? Dal petroli. Il dentist ti vise di cambiâlu ogni trê mês. Trops spacetins sono in Italie? Vincj millions. Ogni trê mês, vincj millions di spacetins a finissin tes scovacis, a van tun for e a vegnin brusâts. I cloruros a diventin diossine, che e va tal aiar. Cu la ploie, la diossine e cole tal mâr, e ven supade dal plancton, il pes al mangje il plancton. Tu tu vâs al restaurant, tu ti fasis une biele cene di pes (50-60 Euros) e tu ti sês mangjât il to spacetin pai dincj.

Il paesagiu sculpit

Silvio Ornella

Furlan di Sopula

*La sgorbia dal unvier
à solevàt riss
ta chista ciera di lenc e sera.
Cul troncheis sutìl
al à taiàt li ongulis dal freit
tineris di ninis
li à sparnissadis
ta la paia da li sgiavinis.
Ma se si disgela
al parta chissùs tai ciamps
a nasâ l'aria.
I pòi vecius pui
a sbecotein ta l'onbrena
e dut a tas
'pena de là da li stradis
dai fossài
dulâ ch'i ti ciaminis
coma un rai insuchèt.*

*E 'l morâr ti lu ios
ta 'na capota grisa
tal so nùl eternu
puin di zemis
ch'a spetin di flurî.
Un ton cialdis
e ganbia la stagion.
E ganbin i pòi
dal ran al lustris oton
la sò geometria seria*

*ch'a nissulea.
 Paesagiu da disdiura
 paesagiu di brea e seadura.
 Chista ciera ch'a è tò
 adès ch'a no è di nissun
 coma un ievri spagutit
 adès ch'i ti sòs bessou
 coma l'aga dal flun.*

Neveada

Gloria Angeli

Furlan di Vergegnas

*Dut blanc
 ator di me:
 il cîl,
 las monts,
 i arbui,
 la tiera.
 E tal mieç
 dal blanc
 una macja
 di sanc.*

*A si mouf!
 Al è un petaròs
 ch'al sgarfa
 a cirî cualchi samença.
 O vulial iodi s'a è
 incjimò la tiera
 sot da neif frescja?*

La Cjice
di
gno Barbe
Tamara Bertoli

Mi visi come se al fos îr, cuant che intune grise e frede zornade di zenâr di za agns, gno barbe al capità intal gno negoziut cuntun batuful neri in man. Ce biel! Al veve cun se une cjiçute. Nerina, o vin pensât di clamâle par vie dal so lunc pêl neri dut riçotât. Ce tant che e tremave la puare cjanute e nus cjalave cun chei bieî voglons marons. Cussì le cjapai subit in braç par cjareçâle e cocolâle plui che o podevi. La cjiçute e tacà a lecâmi la muse dute contente.

Nerina si è rivelade une cjanute une vore zuiarine e birbantele. Ce che plui i plâs al è fâsi quartâ ator intal zeut de biciclete. Cun jê, gno barbe al fâs lungjis pedaladis pal paîs e po di tant in tant al scuén fâ cualchi fermadute, parcè che cualchidun al à gust di fâ une cjarece a la cjiçute.

Ancje se al è passât dal timp, no mi dismentearai mai chê grise e frede zornade di zenâr, parcè che Nerina nus à quartât il soreli!

La storie
dal
gno riul
Giusy Gubiani

Cuant che o jeri piçule mi contavin di lûcs fadâts e di lôfs, magari ancje di orcu e aganutis. Jo no capivi dulà che e jere a stâ dute cheste int e tant mancûl dulà che si platavin, stant che jo no jeri mai rivade a viodiju. Cumò che o soi cressude e o ai amât i miei puescj, o ai vivût e viodût la lôr magjie. Piçul gno, ti conti cemût rivâ al gno puestut preferîr, ma chest tegnîlu simpri dome par te.

“Lassantsi aes spalis il nestri mâr salât e pôc profont, bisugne tornâ indaûr sù pal Tiliment, sù, sù, passant pe basse furlane, fintremai a incuintrâsi cu lis primis monts de Cjargne. Cuant che tu ti cjatarâs devant il mont Brancot, tu varâs di lassâ il jet dal flum e scomençâ a vinturâti dentri de concje: ator di te, in lontanance, i pics dal Cuar e i siei versants che a fasin muse al Brancot. Tu varâs di cjapâ la direzion plui salvadie e mancûl sigure, dut câs e valarà la pene... ancje te vite i moments plui biei a son salacor daspò il dolôr... crôt a mame.

Passât il paisut cu lis cjasutis dutis in ordin e di lunc de strade, rivât te plaçute de glesie cul lavadôr a tô çampe, ve lu, cumò cjafe chel troi che al jentre dret jenfri lis monts. No stâ fermâti in principi, ancje se tu vedarâs tante int, cjans che a corin ator contents, tu sintarâs zigos di fruts e frutis che a zuin e si butin te

aghe. Chi il riul al è dumiestî, lis splazutis di gravin e claputs blancs a son golosis. Tu, però, no sta fermâti, torne sù pal riul, salte i claps e rimpiniti sù pes rostis, bagniti i pîts par traviersâ i tocs li che no son altris mûts par lâ indenant... cualchi baraç nol è nuie, pe dighe grande, nuie pôre, tenti dût pai ramaçs.

Cjaliti indaûr: al è biel lassâsi aes spalis la confusion e il cori dal timp, devant di te dome la nature e te stes... Cjamine frutin gno, un toc tu lu varâs di fâ nadant... nol è altri mût par rivâ tal gno puestut: la aghe e je glaçade e tu no tu ti sarâs mai sintût cussî vîf.

Cuissâ ce che al è li che al nas il riul, tra il Mont Faêt e il Mont Plombade.

Chi e je la aghe blancje trasparente che e cor jù jenfri lis parêts fredis e netis di une mont che e je li di simpri, parêts che no viodin mai il soreli.

La aghe vive che no fâs fature a lassâsi daûr chei clapons grancj, schivantju cence pôre, anzit al semee che ju ridi.

La aghe che cence premure e rive fin dongje di nô, che e sbrisse tai claputs cidine e no si fâs plui sintî... no come là sù che dopo ve fât un salt di trê metris e sbat cun fuarce parsore di chê altre aghe e dai clapons.

Chest puest, piçul gno, al è ancje il vert aghe profont e pacific des pocis, li che il riul si ferme a pôlsâ e al vîf un altri timp. Cuant che si sentîn sul ôr, lu cjalin

fis, fintremai che o rivèn a distingui tal fonts i colôrs dai claputs. Cualchi volte, si pues ancje cjatâ cualchi aganute, ma no mostrin mai la musute, si corin daûr, a zuin, a ridin e se e ven masse int, a van subite a platâsi sot di chês fueis largjis e sbrissotis che a cressin tai puescj umits. Se tu alcis i voi, dut intor al è vert e blanc, i peçs cjapâts sù pai crets e il cret che al lusigne sot dai peçs: blu mâr, vert e blanc... blanc, vert, blu mâr... al è un ingredeâsi jenfri cbescj colôrs, un frastornâsi tra la aghe che e cor e la aghe che e sbat.

Piçul gno, cuant che tu sarâs grant, ven achì di gnot, lis stelis a son parsore e il blanc dal cret al semee imaginari. Baste sentâsi dongje il riul, tai claps juscj e in compagnie des stelutis, la aghe ti contarà la storie de tô mame”.

Par lâ daûr de mode

Gjudite Fabbro

Oh ben! Par scomençâ l'an come che Diu, o miôr la mode e comande, o ai volût ancje jo doprâ alc di colôr ros, no blancjarie che no soi rivade a tant, ma o ai screât, pe ocasion, un biel pâr di linçûi di un colôr ros fûc, che su lis lentimis a àn flurît un maraveôs garoful cun tant di gotis di rosade che al somee parfin vêr.

– Chei linçûi a varessin di fâ imboreçâ ancje un pirlot di glâce – o pensavi. Invezit nuie!

– Sarà cusion di efiet ritardât, bisugne vê pazience – mi disevi.

E jere passade cuasi une setemane cuant che une se-re mi inacuarç che l'om mi cjalave e al riduçave.

– Ce âstu usgnot? – i ai domandât, pensant che i passàs pal cjâf di fâ cualchi matetât.

– Ma, no sai, âstu cambiât la tinte dai cjavei?

– Ma no, mo! Tu sâs pûr che al è plui di un an che no mi pituri e che mi plâs di jessi “nature”. Parcè mi fastistu chestis domandis?

– Tu âs il cjâf colôr di rose, avuâl dal cudurûl di un fenicotar. Sâstu chei uciei colôr di rose cu lis talpis lungjis e secjis che si viodiju par television?

Cheste rispueste mi lassà une vore malapaiade, tant che, metûts sù a la svelte i ocjâi, o lei subit a spielâmi.

Joi ce robis! Altri che colôr di prin dal an, altri che

puartefortune! A durmî su chei linçûi ros, cul cjâf
poiât su chei biei garofui cun tant di gotis di rosade,
ce vevio vuadagnât?

Dome la tinture a gratis!

Fusetis

Vigjut di Sunte a scuele nol combine nuie, ma a du-
trine... ancjemò mancul. Il plevan al prove a inte-
rogâlu: Quali sono i quattro evangelisti?" – "I quattro
evangelisti sono tre: Pietro e Paolo"

Il fridulîs

Aldo Tomè

Furlan di Manià

Al era tant fridulîs, barba Bortul. Cuant ch'a capitavin chei unviers crûts ch'a i fasevin inglaçâ il flât tai pêi dal barbuç e madurî li bugancis intai ours da li gurelis, lui al si intabarossava cuierzint il cjâf cun una bareta di lana penza, ch'a i sapiliva dal dut encja il çarneli, e una siarpa lungja ch'a rivava a fai-ghi tre zirus intor dal col e a taponâ il nâs par intrei. Fra chê bareta e chê siarpa al lassava una cumissura, justa par la lûs dai voi. Una dì di un meis di zenâr, al veva cugnût zî intal simiteri cun un funerâl ch'al compagnava a sapilî sio cuscrit Lelo Tega. In chê dì, intal simiteri, a tirava una bava freida da Siberia ch'a si ispirava dentri a li usuris comi una subla di glaç. Barba Bortul, cu la siera colour da la brosa, al veva li gramulis ch'a i barbotavin cença comant. Allora, a cerimonia finida, al si è fat dongja al pissighet (sorestant dal louc) e, cun vous sutila, a i à dit:

“O, Vitoriu. I ai capît chi tu ti vens paiât un tant par ogni busa ch'i ti ingjavis. Ben, jo ti consigli a impiâ, ucâ dentri, cualchi stuva incà e innà, par distipidî chistu ambient. Sinò ti riscjis da vei cjaristia di lavour!”.

“Parcè po?” Al à domandât, cun meravea, il pissighet. E lui, cun cunvinsion, a i à rispundût:

“Parcè cun chê glacera ch'i ti âs uchì dentri a cui vostu ch'a i vegni ressa da murî par vignî a bati brocjs?”.

L'Emigrant

Giovanni Urban

Furlan di Trasagas

*Lamia a mûr la luna
 sora il paîs penç di sium.
 La odula a cjanta
 svuedant la val dal scûr.
 A è ora di partî.
 Nissuna peraula
 sôl chê man ch'a strenc
 ch'a no ûl distacâsi
 par dâla a imprest al forest.
 Dapît dal prât
 a si volta un'ultin viaç
 prin che il vueit tal mieç dal cûr
 al diventi pui grant
 rivant sôl a fâ mandi
 alçant il braç.
 Al è restât il troi
 indulâ ch'al è passât
 scjaveçant il prât.
 Al jeva il soreli
 e al suia la zulgna
 l'erba a rinven, a si dreça
 e il troi pui no s'impâr.
 Cumò ogni dì a buinora
 doi voi a cjalaran
 s'a tornin chês olmas
 la puarta a è simpri in sfesa
 e la taula parecjada.*

A carnavâl scherç^{ogni} al vâl

Renato Cilento

Tal mêș di Zenâr dal 1950, mi àn clamât dentri di coscrizion e mandât a San Zorç di Cremano, provincie di Napul e destinât al 5° Reziment Gjêni, 1° Bataion Trasmissons, 4° Compagnie Marconiscj, i plui piçui! Alì, o ai cognossût un zovin padoan, Manfrin Benjamin, Mino pai amîs, ancje lui gjeometre e o sin diventâts amîs. Mino al jere un otic e al lavorave intal negozi di so barbe a Padue, in vie “Cjanton dal gjal”, dongje la Universitât. Di sere, si lave fûr insieme a mangjâ pizis e a bevi un tai di vin. Mi vev prometût che, se al fos lâ in permès, mi varès quartât un biel pâr di ocjai pal soreli. La caserme in chel timp, e jere une vore dirocade, di mût che tra une zornade in classe cul alfabet “morse” e une setemane di “pale e picon” a jerin passâts doi mêș. Po dopo, Mino al à scomençât a malâsi: infermerie, Ospedâl militâr di Napul e Padue, convalessence e nol è plui tornât. O vevi cussì pierdût un ami... e i ocjai, e ognidun di nô al è lâ pe sô strade!

A son passâts i agns e jo diventât uficiâl, o soi lâ ator pe Italie: Pulie, Alto Adige, Udin, Padue e par ultin Udin, in pension. Rivât a Udin intal Fevrâr dal 1974, mi soi ricuardât di Mino e o ai decidût di lâ a cjatâlu, a jerin passâts dome vincjecuatri agns! Cjapât il treno, comprât il gjornâl, mi soi metût a leilu; in prime pagjine, in grant, la notizie che a Padue a ve-

vin scuvierit un grues trafic di droghe e arestâts comerciants, imprenditôrs e students de “Padue bene”. Sot, notiziis sui cjars di carnavâl, pe fieste des matriculis universitaris. Mi ven une pensade tal cjâf! In chel an, la television e trasmeteve i câs di polizie dal tenent Sheridan, un comissari babilio e svelton, che al disgredeave ducj i berdeis. Cjatade la buteghe di Mino (si jere metût di bessôl) o ai tirât sù il bavar dal gaban, calât il cjapiel sui voi, metût i ocjai scûrs e, cuntune man te sachete e il secont dêt pontât, o soi jentrât. “Buon giorno” i ai dit fuart e decîs. E lui, dut manierôs, al rispuint: “Buon giorno, cosa desidera?”. E jo: “È lei Manfrin Beniamino, detto Mino?” “Sì, sono io” al rispuint cun buine grazie. E jo, mostrand la tessare ferroviarie voltade in jù, cun vôs simpri plui dure: “Sono il commissario Pezzullo della squadra narcotici di Padova. È al corrente che ci sono stati molti arresti in città per traffico ed uso di stupefacenti?” Mino al scomence a gambiâ colôr! E jo, insistent e cjalcjant la man: “Dove si trovava il 20 gennaio alle ore 9 ? “Blanc come la cere, al cirive il lunari picjât tal mûr che pe pôre no lu cjatave, e barbotant al rispuint: “Sì... sì... il... giorno 20 gennaio... era... era... domenica” e dut intun flât “a letto con mia moglie... e... e...” E jo. Simpri plui presant: “Non cerchi scuse! Ha testimoni?” A chel pont, o soi sclopât a ridi; o ai tirât ju ocjai, bavar e cjapiel sberlant: “Pampalugo, no te me riconossi più?” e sul atenti “5° Reggimento Genio, 1° Battaglione, 4° Compagnia Marconisti, geniere Cilento Renato”. Just il timp di tirâmi indaûr par svuincâ un patafon. Ingropâts, si sin cjapâts a bracecuel a lunc! Par fâ la

pâs, la sere lu ai invidât a cene intal miôr ristorante di Padue. O vin mangjât, bevût e ridût tant e mi à contât che par vê il congjêt al scugnì bevi asê par doi mê. Ce birbant! Il cont al è stât une vore salât, ma dopo vincjecuatri agns, o vevi tornât a cjatâ un vieli e cjâr ami e... un biel pâr di ocjai par lâ al mâr marcâts “Safilo”!

Credet

Bianca Borsatti

Furlan di Claut

*Signôr,
te prec:
fai me anciamò credet
de un lustre de luna
de un rai de soreie
de un sbrec de thel turchin
dei udòrs
dei savòrs
dei sonòrs de la mò tera
par che puossa giolde
tai dîs pi curth.*

Fevrâr

Fevrâr

- 1 J S. Nocent Pape
- ☺ 2 V La Madone Cereole
- 3 S S. Blâs Vescul
- 4 **D S. GILBERT ABÂT**
- 5 L S. Aghite Vergjine
- 6 M Ss. Martars Gjaponês
- 7 M S. Ricart Re di Inghiltere
- 8 J S. Jaroni Emiliani Predi
- 9 V S. Polonie Vergjine
- ☺ 10 S S. Scolastiche Vergjine
- 11 **D LA MADONE DI LOURDES**
- 12 L S. Lalie Martare
- 13 M S. Anselm di Nonantole Abât
- 14 M S. Valantin Martar
- 15 J S. Faustin Vescul
- 16 V S. Juliane Vergjine
- ☺ 17 S Ss. Martars di Concuardie
- 18 **D S. SIMEON VESCUL**
- 19 L S. Conrât Rimit
- 20 M S. Dele Badesse
- 21 M La Cinise
- 22 J Catidre di S. Pieri
- 23 V S. Livi Martar
- ☺ 24 S S. Sergjo di Cesaree Martar
- 25 **D I DI CORESIME**
- 26 L S. Sandri di Alessandrie Vescul
- 27 M S. Gabriêl da la Dolorade
- 28 M S. Roman Abât

Tomasine Da Ponte Tonon **Carnica^{e la} Arte Tessile**

Monica Tallone

Lâ ogni tant a torzeon pe Cjargne al merte par diviersis resons. La nature e je sflandorose, la cusine alc e ce e l'artesanât un dai plui interessants de nestre Regjon.

Tra lis tantis ativitâts che, pûr cressint e domandant par consequence l'inzornament tecnologjic dal câs, a àn mantignût l'implant originari di "Buteghis artesanis" e je dal sigûr la *Carnica Arte Tessile*, laboratori di tiessidure e confezion tignût in dì di vuê par une des miôr aziendis intal setôr produtîf de blancharie fine pe cjase.

Se di Tumieç si cjape il stradon che al mene a Vile, un biel moment, prime di rivâ in paîs, si intive a çampe la aziende in cuestion. Li tacade, po dopo, ve ancje la buteghe indulà rimirâ e comprâ tiessûts e articui di lin, coton o ben altris fibris naturâls cognossûts e preseâts un fregul dapardut: fermade obleade, in sumis, par duçj chei che a àn a cûr lis robis bielis. Logade intun stabiliment moderni e funzionâl, la *Carnica Arte Tessile* e puarte indenant un mistîr in realtât antigon. No par nuie, tabaiant di tiessidure in Cjargne, si pues zirucâ fin ai prins dal Sietcent. In chê volte, par ogni cjase, ancje tes valadis plui fûr di man, al jere almancul un telâr; condizion cheste – durade di lunc dut il Votcent – stiçade dal snait imprenditoriâl di Jacop Linussio di Paulâr, fondadôr a



Tumieç, te prime metât dal secul XVIII, di une fabri-
che di stofis buine di metint in vore trente mil di
telârs e fâ cognossi i siei prodots fintremai in Asie e
intes Americis.

Po ben, cence pôre di falâ, si pues dî che la *Carnica Arte Tessile*, nassude dal 1964 graziis ae sensibilitât artistiche, ae preparazion tecniche e al grant impen de siore Tomasine Da Ponte Tonon, e je no dome la aziende che e à cjapât sù e fat so l'antîc mistûr dal tiessi, ma ancje chê che lu à salvât par un pêl prin che al las dal dut in dismentie.

In chei agns, di fat, i cors inmaneâts de Comunitât Montane cul fin di pocâ la riprese de art de tiessidure in Cjargne no verin chel sucès che il President stes de Comunitât, il professôr Michêl Gortani, si spietave che a vessin. Nissune des arlevis e ve cûr di meti in pîts une proprie ativitât su la olme de antighe tradizion cjargnele. Si che, par no dispierdi il lavôr di trê agns di lezioms, Gortani al domandà ae insegnante – juste a pont la siore Tonon – che e fos jê a cjapâ chel troi.

Al fo cussì che a Divilin, te viere fusine di un marangon, e scomençà la prime ativitât. Cun piçui telârs a man, si produsevin tiessûts par vistîts di lane e sede. Un sôl telâr *jaquard* al vignive doprât pe produzion di centrins e tavaiis di lin; ma plui il timp al passave, plui il lavôr parie cu la dibisugne di altris spazis a cressevin. Si che, dal 1970, la ativitât e fo puartade propite tal capanon industriâl di Vile là che si cjate inmò vuê e, di chê strade, la produzion e fo slargjade, screant il setôr de blancjarie pe cjase.

Di cualchi an incà, il tamon de aziende – che mo come cumò e fâs stât su 1.100 metris cuadris di superficie, dodis modernis telârs mechanics e uns cuindis dependents – al è passât tes mans dal fi de siore Tomasine, Josef Tonon.

Il cicli di produzion si davuelç fûr par fûr intal stabiliment di Vile, dai studis sui disens e sui modei fint al articul biel finît e prontât; i tiessûts a son imbastîts, daûr di criteris pardabon artesanâi, di mans vecjis dal mistûr. La sede, la lane, il lin di divignince europeane e il coton, che al venuvezit dal Egjit, doprâts inte tiessidure a son sielzûts tra i miôr filâts naturâi parferîts sul marcjât: une strategjie vincent, duncje, trantsi di continuâ a sigurâ la cualitât, la man e l'aspriet che, diferenziant lis creazioni de aziende, i àn permetût di vuadagnâsi une nomee di dut rispriet in Italie e tal forest.

p. 31 – *La siore Tomasine che e mostre cun braure un dai siei tiessûts.*

Zoucs di tiara

(Filastrocuta)

Giacomo Vit

Furlan di Bagnarola

*Ventu a zuiâ a scundisi,
a scundisi tai bârs,
tai scûrs fossài,
tai rivài inglassàts,
tai pacis dai viars,
ventu a sciampâghi al mont,
al so malstâ taront,
al so colâ a plomp,
ventu a squalâ tal siel dal fen,
a inclostrâ tal ledan il ben,
a inventâsi il seren,
ventu cui pipins di tiara,
ventu induâ che il cour
al dirà?*

Cuadrut di fevrâr

Giuliana Miculan

Lant a spas fûr de puarte Cividât, si rive a curt in-
te strade che e va dilunc des fortificazions napo-
leonichis di Palme: lûc di dulà che, biadelore, il spe-
tacul de nature scuasit invisibil tal cûr de citât, colpe
la sô architecture e il ciment, al pant subit dute la bie-
lece di fevrâr.

La vierte no je ancjemò, ma bielzà e cor vòs di une
vite che e torne a inviâsi e dut al è impromesse de-
licade de gnove stagjon.

Sot vèi di arint e sede, chenti la vuarzine e romp i
cjamps di steulis, là vie la grape e sfreole lis çopis di
tiere nere che cocâi famâts le puntinin di blanc.

Ancje tes boschetis si lavore: il sec roncâ al cidine il
cibiscjâ ligriôs sui ramaçs e scjaps di passaris a saltin
fûr sforeadis dai baraçs e si dispierdin tal cîl.

Ca e là il stecum des cisis e des vîts al bruse in fu-
meris celestis nulintis di bon odôr vieli.

Al orizont nûi blancs a sflorissin dal grim des mon-
tagnis e a taponin il lôr profil di nêf lusint.

L'aiar al lusigne ancje sui fros di jerbe, sui ramaçs
nûts e sui prins butui dal saût.

Viers sere, un scjap di corvats al travierse, cun svol
pegri, chest miscliç di aiar e di lûs e al si sbasse a
polsâ sui prâts colôr dal soreli a mont: ancje il lôr
cracâ al è un cjant ai dîs de vierte si ben sierade
ancjemò dentri l'unvier.

Il spetacul de nature al niçule i pinsîrs e il cûr al gjolt un padin che al serene; lambics e pôris si cuietin intant che si devente part di chest mont contadin, de sô perfete e gratificant circolaritât là che il fâ e lis zornadis si dan la volte cuntun ritmi che nol tradîs.

L'ultin calicant di fevrâr di un zardin rimit al compagne cul so sprofum fintremai puarte Udin.

A pene dentri Palme, il spetacul inmagât al finîs: si sfante il profîl di fûc des monts, al scomparîs il zûc dai arbui sul font colorât dal cîl che cumò dome cops a 'ndi segnin il confin, la lûs e devente mieze ombre.

Barcons vierts sui vâs sflorîts des planis a 'ndi bevin il vert e i colôrs: ma no bastin a piturâ lis cjasis, a dâ ligrie al borc. E dut al è grîs.

E je dal sigûr interessante la citât di Palme pe sô storie e pe sô architecture, nol è nuie ce dî, ma e pues deventâ une preson par chei inemorâts dai lûcs vierts e dal respîr libar de nature che, come me, a son a stâ dentri lis muris de stele.

Il vinars

gras

Rita Da Ronc

La joibe grasse za di agnorums e je une zornade
 une vore movimentade.

Mi visi che, frutine, mi cjatai cuntun trop di canais e tal solâr di mê none o ciririn vistîts vecjos, cjapiei e cualsisei strafaniç par camufâsi. Cuntun toc di cjarvon, tirât fûr dal spolert, si piturarin la muse e sore sere o larin di cjase in cjase par dut il borc a fâsi viodi e ognidun nus dave alc: crostui, fritulis, miluçs o altris pomis. Nô o metevin dut intun zeut e po dopo o mangjarin in compagnie. Ancje il martars gras, ultin di di carnevâl, ce plui ce mancual alc di fieste si fasevile, ma dal vinars gras no mi visi di vê mai sintût a dî. Ma e je simpri une prime volte.

Al sta di fat che di cuant che o ai tacât il cors di marilenghe, che da nô si fasilu di vinars, rivâts dongje la fin di carnevâl nus disin di preparânus pal vinars gras. Chei che a vevin tacât prime di me mi àn pandût cemût fâ e cussì e je diventade une tradizion chê dal nestri “ghiringhel” che nus cjate ducj contents e seneôs di fâ. Ognidun al à il so impegn; cui al parecje la taule cun dut ce che al covente, ce dai oms al quarte dongje il miôr di Baco e nô feminis o cirin di fâ dal nestri miôr par dâi sodisfazion al glutidôr.

O rivin scuasit in prucission tant che Re magjos; in tune man la sacoçute cui libris e in chê altre il plat

ben invuluçât chechel lu poîn sore de taule e daspò vê fate la lezion o disvulucìn ducj i pacuts e un grant nulî di bon si spant pal dulintor, ma cussì di bon che nus ven la aghe in bocje.

Par parâ vie il savôr di chê aghe o bevìn une gotute di vin e po dopo o tachìn cun chê gracie di Diu. A pâr, ator ator de taule, al è dut un slungjâ di braçs e quartâ in bocje e no si sint altri che: “Uhm... ce bon chest!”, “Uhm... âstu provât chel!”, “Cercje!”. E intant si va in cercli come la canaie fintremai che il zîr nol è fat par intîr e dut al è passât sot il judizi di ducj e il bultric al è plui content.

Ve che a tachin lis spiadis: “Cui aial fat chest?... Mi dôstu la ricete?... Cemût fasistu a fâle vignî cussì lizerine?...” Al è dut un confessâsi e pandi chei piçui trucs che a fasin di une puare robe une pitance di re. E intant si pare jù stant atents di tignî bagnât il gargat cuntune gote di Ramandul, di Fraulin o ce saio jo, ma dut vin bon, no mighe zonte o lavadure di baston, che ancje i oms i tegnin a fâ un figuron.

Intune tâl fieste no pues mancjâ la cjantadute, a tachin lis vilotis e pôc al conte se cualchi note e sbrisse mâl sestade, la ligrie nus ven dal cûr e la nestre cjantose e vâl tant che un coro di capele. No isal forsit biel quartâ indenant cussì lis nestris usancis e inacuarzisi che ju preparatîfs pe fieste, si ben che fats ognun a cjase sô, no son impegnis solitaris ma un lavôr in compagnie?

Intant che une e frît i pâr di viodi chês altris che a fasin paste o pasteles, a sbatin ûfs, a messedin marmeladis e salacor ancje si scotin tocjant il for. E intant si visisi di cuant che ancje lis nestris maris a pa-

recjavin pe fieste, parcè che ancje in timps di bon-dance di miserie, un plat di crostui e di fritulis a cirivin di no fâlu mai mancjâ.

O varès tant a cûr che i nestris zovins a capissin ce-tant impuartant che al è di no lassâ murî lis usancis e che un doman a sedin lôr a puartâlis indenant. In-tant che par cumò nus tocje a nô di stâ cu lis orelis spiçadis e il pît in aiuç prongs a tignî dûr par no che nus vedin di puartâ vie il nestri piçul e sclet carnevâl par fânt un fat di cumierç lassant a noaltris, cul ridi di puars biâts, nome chê di cjalâ e di paiâ.

Lu à
dite
cjossul...

Romano Bertola

Chê di vignî a cjatânus sot ore di gustâ e je stade une bieles idee. Però, ancje la nestre di no vierzius no je mâl!

I maridâts

Egle Taverna

Osin maridâts aromai di plui di trente agns e par fortune tancj come nô.

Dispès mi sint a dî: “Cemût vêso fat a durâ cussì a lunc?”. No esist bachete magjiche ma o cirarai di spiegâ il gno pinsîr al rivuart.

Si dêf partî dal concet che nuie al ven par dibant, la vite e je une bataie continuade, par podê realizâ i nestrîs siums, i nestrîs valôrs o dovîm lotâ simpri cence fermâsi mai, par superâ delusions, ostacui e incompressions. Ma cuant che dôs personis si incuintrin al è l'amôr che al fâs il meracul di rindi cheste lote di vite mancul pesante, parcè che si è in doi a quartâle indenant.

Alore o vin mancul pôre e o sopuartîm plui facil insieme lis dificoltâts, no dome chest, ma ancjemò plui o bramîm il ben dal altri come e plui dal nestrî stes ben. Al è chest che al fâs unî simpri plui l'amôr dai maridâts come il ciment.

Vuê purtrop o viodin tancj che si pierdin pe strade e si lassin a lis primis dificoltâts, no rivin a superâ i moments critics e a pensin di gambiâ vite, pe libertât individuâl a comprometin cussì l'amôr che al è simpri stât e simpri al sarà la semence de societât. Dai maridâts e nas la famee, i fioi di cressi, di educâ, une mission fate di sacrificis, ma ançe di tantis sodisfaziions.

La famee là che al vîf l'amôr, la comprehension, la soli-

darietât e je une scuele di dissipline, che e devente plui impuartante cul passâ dai agns, parcè che cul timp, al moment des disgraciis, de bisugne, i amîs si pierdin, i fradis o i fioi a àn la lôr vite e alore ancjemò vuê chei che si judin fin in font a son chei che a àn vût la fuarce dal amôr di vivi insieme dute la vite.

Anìn a cene

Giannino Angeli

*'Ne volte si diseve: anìn a cene...
cul det che "a taule no si inviele".
No si contave l'ordin de zumiele:
si gramolave dut e siale e vene.*

*Di cuant che i carnevâi a son lâts sù
e il masanin al piert cualchi colput,
si stente a gloti un tai cuntun pagnut,
cun dut ce che si fâs par mandâ jù.*

*Si dîs alore : – 'Ne volte ad an si po... –
Semel in anno licet insanire...
a tirâ cengle o pensarìn doman...*

*Ma il pintiment ti torne sù daspò
tal contâ i dîs dal... insanire...
ch'al si ripet par dut il timp dal an...*

La “aviarie”, argument di atualitât

Giuliana Franco

Cumò che si fevelone di “aviarie”, mi ven iniment la “pivide” e, dal lamp, un fat leât a chest mâl che al becape poleçs e gjalinis e ju faseve crepâ scjafoiâts.

Zirucant di une vore di agns, mi cjati piçule e ve che e torne dongje ancje mê mari. Biade femine! Cetant strussiâsi, cetantis vitis par tirâ indenant ta chei timp di maluserie! In chês volte la miserie e alçave di pêș e mê mari si lambicave a tirâ sù cualchi gjaline pa vê un ûf e par fâ il brût a Nadâl e a Pasche o cuant che un al veve pôc ben. E ce tant scombati cun chês sfondradis di bestiis che a lavin a becotâ ancje tai orts dongje e cussì mê mari si pitufave cun chês altris feminis e po si sbrocave cun me che no lis vevi tignudis di voli.

Ogni tant in paîs si pandeve la “pivide” une malatie che intosseave lis gjalinis e chês puarinis a murivin sgreseant e bisugnave dome sapulîlis! Se si rivave a tirâur il cuel prime, biadelore! Si podeve mangjâlis.

Une dì mê mari mi fâs: “Ven culî svelte, che i fasin la fuee a cheste gjaline che, di îr in ca, e à il sgreseot. Cuntune man tu âs di tignî lis alis e, cun chês altre, lis çatis e viôt di tignî dûr une vore, se no e va a finîle che ti scjampe!”

La robe no mi sune ben, ma no olsant disubidî, o in-grampi chês puarine intant che mê mari cuntune man

i ten tirât il cuel par jù e, cun chê altre, e ten prontis lis fuarpis par sbusâle daûr de orele, sot vie al è pront un plat par cjàpâ il sanc, che ancje chel al ven cuet e mangjât. Biel che mê mari e sta par plantâ lis fuarpis, jo, che no vevi cûr di viodi chel martueri, o moli dut e... vie jê pal bearç, svoletant come une danade e berlant: coo.... coo... coo...

E vie ancje jo come une saete par pôre di cjàpâlis!
“No ti cor daûr, tu vegnis ben ad oremus prime di gnot!” e tontonave mê mari indafaronade a cirî di cjàpâ la gjaline, che e svoletave sfolmenade di ca e di là. Par scapolâ cualchi sganasson o soi lade di corse in municipi, là che al lavorave gno pari, che al jere, par me e pai miei fradis, il “rifugium peccatorum” quant che o sintivi l’aiar a nulî di scufiots. Daspò mê mari, co e veve di tirâi il cuel a une gjaline, si indreçave a Isuline, une femenute che e stave tacade di nô. Lôr dôs si fasevin la buinegracie une cun chê altre e, dal sigûr, no vevin fregul di pôre di jessi clamadis par maltrataments ai nemâi, ancje parcè che no jerin inmò nassûts i “Verts” di Fonso Pecoraro Scanio...

Mai come chest an!

Vigji Mestroni

*La fieste dai anzians, intun paîs
che o sai jo cuâl (cussì al diseve Meni!).
Mi visi il lûc, ma no mi visi l'an:
madûr ancje jo, pe Fieste dal Anzian.*

*Messe cjantade, po un gustâ di gale,
podopo cuatri salts e jo a contâle.
Il Sindic a un dipont, tal mieç de fieste,
la plui anziane e il plui anzian al clame,
che a non dal so Comun cumò al brame
di rosis un biel maç di dâur parom.
Alore e ven sul palc prime la siore,
i siei "otantecuatrici" a pandi cun braure;
po al rive lui, furlan di scusse dure.
Il Sindic i domande trops che a 'nd à,
ma a lui propit no i pice
l'etât di meti in place;
no i ten – si viôt – di fâsi cocolâ.
Al sta un moment, po al dîs, cul maç in
man:
"Mai tancj come chest an!"*

I musicanti di Brema

Nivea Samar

Ospèri che la mê ronade e tocji il cîl.
La mê sorte e podeve jessi a pressapôc come chê dal mus de storie *I musicanti di Brema* dai fradis Grimm.

I cuatri animâi, destinâts a une brute fin, a jerin il mus, il cjan, il gjat e il gjal.

Il paron dal mus al voleve menâlu al macel parcè che al jere masse vecjo par tirâ il cjar. Cussì il mus al à dovût scjampâ par salvâ la sô piel.

La mê sorte no jere di quartâmi al macel ma di alberzâmi te cjase di polse.

E no miôr mi àn tratât in ospedâl. Mi àn viodude vecje, cu la gjambe rote, stupide e inutil, tant che mi davin gotis di aghe al puest dai medisinâi cuintri il dolôr par colpe dal guvier che al à taiât lis spesis sanitariis.

Ma in grazie di tancj che mi àn dât une man cumò o soi serene a cjase mê.

Surisutis

Renata Gollino

Intun paisut de Cjargne e jere logade une caserme de finance. Di pont in blanc, al rivà l'ordin superiôr di sierâle, dal moment che inte valade a 'nd jere une altre plui grande e cussì bisognave "Evitare la dispersione delle forze utili".

Par consequence i militârs a forin trasferîts e i locâi sierâts in dute premure. I superiôrs a diserin che cui di dovê al sarès vignût a cjoli dut ce che a vevin lassât sul puest. Ma an daspò an nissun si jere fat vîf.

Si svicinave la joibe grasse e ai coscrits ur tocjave di dâ dongje il bal di carnevâl. Al plui svelt de compagnie i vignî la idee gjeniâl: a saressin lâts a proviodi ce che ur coventave inte vecje caserme e si saressin presentâts al bal ducj in divise de epoche. A savevin che sul cjast al jere di dut. Pes misuris no jerin fastidis: parfin Perinut, che al jere piçul e sec, al varès cjatât alc che i sarès lât ben. Indi jerin stâts tancj finançots di chei dal tac, che no jerin di sigûr tocs di fantats!

Pôc prin de fieste, par no fâ viodi vistîts forescj in cjase e fâ la sorprese, a sfuarçarin un barcon e a jentrarin inte caserme cui ferâi, a sielzerin ducj alc di misure e vie di corse. Meni, il plui braurôs de scua-dre, al cjolè sù une biele manteline ben cuside, che di sigûr e jere stade doprade di cualchi uficiâl.

Al faseve propit la sô biele figure. Dutis lis fantatis si

ziravin a cjalâlu e lui, di corse, al le a invidâ a balâ Anute, la fie dal uficiâl de pueste, la plui biele di dutis. Dopo un pâr di zîrs di valzer, si sintî a tocjâ la spale, ma nol jere nissun daûr di lui: “Mi sarà parût”, al pensà e al le indenant cul bal.

Bot e sclop, la mantele e scomençà a movisi e, da une busute su la spale, a scjamparin fûr une dozene di surisutis che a tacarin a cori pal breâr tra lis zigadis des fantatis e lis ridadis dai amîs. Lis puaris besteutis, usadis tal cidinôr, no capivin ce che al jere chel davoi e intun bati di voli si platarin inte prime buse che a cjatarin.

Il carnevâl di chel an al è restât inte storie.

Fusetis

Un alenadôr di box al fevele dal so arlêf: “*Al è fuart come un taur, al à la musculadure di un taur. Se dome al ves l’inteligence di un taur al podarès diventâ un campion*”.

Parcè soio jo achî?

Renza Pagani

*Parcè soio jo achî?
no serf a nuie!
il mont al va in ruvine,
la vuere mai finîs,
la int si imbarbine,
il pensâ simpri fis.
No je gjonde no je ligrie
'l è sôl un cori vie...
Parcè soio jo achî?
no serf a nuie:
la int no ti fevele,
nissun cjale, nissun viôt,
la famee e je pierdude
e il frut nol è volût.
Il parcè che tu sês achî
al è sempliç di capî:
vierç i voi, comence, cjale
par fâ biele la zornade,
a no servin tantis robis,
un salût, une ridade
e une man par prin slungjade
fasin sî di podê dî:
O ai plasê di sei achî.*

Març

Març

- 1 J S. Albin Vescul
- 2 V S. Quint Taumaturc
- 3 S S. Cunegonde Imperadore
- ☺ 4 **D II DI CORESIME**
- 5 L S. Andrian Martar
- 6 M S. Rose Vergjine
- 7 M Ss. Perpetue e Felicite Martaris
- 8 J S. Zuan di Diu Predi
- 9 V S. Francescje Romane
- 10 S S. Simplici Pape
- 11 **D III DI CORESIME**
- ☾ 12 L B. Luís Orion Predi
- 13 M S. Patrizie Martare
- 14 M S. Mitilde Regjine di Gjermanie
- 15 J S. Luise di Marillac Vedue
- 16 V Ss. Ilari e Tazian Martars
Patrons di Gurize
- 17 S S. Patrizi Vescul
- 18 **D IV DI CORESIME**
- ☾ 19 L S. Josef Spôs de Madone
- 20 M S. Sandre Vergjine
- 21 M S. Serapion Vescul
- 22 J S. Benvignût Vescul
- 23 V S. Turibi Vescul
- 24 S S. Romul Martar
- ☺ 25 **D V DI CORESIME**
- 26 L S. Manuêl Martar
- 27 M S. Guste Vergjine
- 28 M S. Sist III Pape
- 29 J S. Secont Martar
- 30 V S. Zosim Vescul
- 31 S S. Beniamin Martar

Cimolai

Ovidio Colùs

La Cimolai di Pordenon e scomence subit finide la seconde vuere mondiâl, dal 1949, cu la produzion di portei e recinzion par cjasis di abitazion. Il paron al è un artesan dal fier saldât, Armant Cimolai, classe 1928, che al à la fortune di vê a flanc une femine d'aur: la "Colonele", le clame cun tant afiet e ricognossince il so om. La siore Albine e ten il tamon aministratîf, fin da la prime dì, cun competence, pazienze e comant, cence fâlu mai pesâ. La Cimolai e scomence cuasi daurman a lavorâ su projets par bielece e funzionalitât de opare (chi e merte ricuar-



dade la costruzion in açâr dal Stadi Olympic de Glace di Curtine, dal 1956 pes Olimpiadis), dant il prin svilup a la buteghe artesanâl, fasint sù il stabiliment di viâl Vignesie a Pordeon. Dal 1960, la dite e compre lis machinis plui modernis che si cjatin sul marcjât. Cussì e je in stât di concori



par apalts e costruzions di palaçs in açâr, puints (un dai prins e plui impuartants al è chel sul Po a Con-tarina), viadots (in Basilicate), capanons ae FIAT e di jentrâ inte REX. Cun referencis di un tâl spessôr la Cimolai e scomence a butâsi fûr de Italie cun co-struzions di puints e palaçs simpri plui impuartants no dome in Europe, ma in dut il mont. Dal 1976, a pene indotorât in Inzegnerie civîl, il fi Luîs, al cjape il tamon dal setôr aministratîf, diventant Amini-stradôr unic. La vecje fabriche di viâl Vignesie no je plui avonde. Cussì, daspò vê plantât dal 1973 un gnûf stabiliment a Polcenic, dal 1985 al nas chel di Roverêt e dal 1991 il Centri Servizis di San Quarin. Dut chest par vie che il marcjât mondiâl al rispuint a la ufierte de Cimolai, sedi pe serietât e inovazion tec-nologjiche pardabon superiôr, sedi pai presits con-corenzîai. Dal 2005 si cjate a vê un quadri invidiabil di setôrs e stabiliments: Sedis di Pordenon, Polcenic, Roverêt, San Quarin, Puart Noiâr. La Cimolai trop aie dât une man par butâ in sufite la valîs cul spali? Tan-ton! Ocupant centenârs di dipendents, tant di plantâ tal cûr dal fondadôr, Armant, la juste gjonde di lassâ un segnâl, regalant al Comun di San Quarin la bieie statue dal emigrant, opare in bronç, dal artist Mario Jerone di Rome (Foto di cuviertine). La Universitât di Triest e à volût premiâ Armant Cimolai nomenantlu Inzegnîr HC, dal an 2005.

p. 50 – *Il Millennium Stadium di Cardiff.*

p. 51 – *Il Palaç de Glace di Cortina.*

Doi grançj viadots, un pes machinis, chel altri pai trenos.

Diagnosis

Vigji Mestroni

Menut al va dal miedi a conseâsi
“Un mâl di cjâf, dotôr, di no parâsi”.
“Di cuant in ca?” – *(il miedi, e i ven di ridi)*.
“Al è une vite che mi sta daûr;
si sa che no si mûr, ma ce fastidi!”
“Poben, viodîn alore: tu fumistu?”
“Jo no, no ai mai fumât di vite mê”
“Trop bevistu fûr past?”
“Al sa che o soi astemi: aghe e vonde”
“E a feminis? Cemût, a la tô etât?”
“O vîf bessôl, no ai chê matetât”
“Strapassistu di gnot?”
“O voi tal jet ‘es vot e o duar cuiet”
Lu cjale dret tai voi, il miedi, e al pense.
E la sentence i ven, cussì, direte:
“Cumò o ai capît la cause dal to mâl:
l’aureole che tu âs, e je un pôc strete!”

La Mieze Cuaresime

Mario Martinis

Intal cûr de Cuaresime, di precîs inte joibe che e ven prime de sô cuarate domenie, ancje in Friûl fin ae metât dal Votcent si davualzeve une fieste viero-none di caratar carnavalesc: la Mieze Cuaresime. La Mieze Cuaresime e jere un rîd di lidrîs precristiane che e segnave il concret passaç di un an a di chel altri. Cundifat, no par cûs ae Mieze Cuaresime e cole, seont la date mobil de Pasche, tra i prins dîs di març e i prins dîs di avrîl, timp di gambiament che al segne il defintîf passaç dal vieri cicli a chel gnûf e partant al ven a costituî une sorte di confin dal calendari tra “il timp dal scûr e chel de lûs”, parcè che intal so jenfri si madure l’ecuinozi de vierte. Seont lis crodincis magjichis popolârs, la fin dal timp dal scûr, oben dal semestri atom-invier, al puarte vie cun se dutis lis presincis ctoniis (dal sot-tiere) e negativis che lu veve popolât fin de sô nassite (val a dî dal ecuinozi dal atom) e che si jerin in maniere spaventose dadis dongie intai critics moments de mieze sierade (fiestis dai Sants e dai Muarts), ingrumadis tun savoltament intal solstizi dal invier (dodis dîs e dodis gnots magjichis) e in maniere malcuiete messedadis intal stes mieç invier-Carnavâl (cuant che i muarts a vignivin ancje clamâts e simiotâts des stessis mascarîs dal infier che a celebravin lis alegoriis di vite e di muart).

Soredut inte Ete di Mieç, la Glesie e veve fat riviel ancje a cheste fieste agrarie e dal calendari che, fra l'altri, e vignive a colâ juste intal cûr de Cuaresime e des sôs duris prescrizions di caratar spirituâl e corporâl, ma no rivant a slidrisâle dal vîf tieren de tradizion popolâr, e tentà in diviersis manieris di rindile cristiane intune clâf di mieze pinitince. D'altre bande ancje la liturgjie catoliche, daspò trê dîs e di precîs inte cuarte domenie di Cuaresime, clamade "*Dominica Laetare*", e lassave in bande i marums dai siei ingherdeâts simbulisims religjôs e e doprave parfin un colôr plui smamît intai paraments, il rosât al puest dal sopevin, par marcâ il moment dal dismolâsi de durece de pinitince e la gjonde pe ricorince de benedizion papâl de "rose d'aur" e de esaltazion de relicuie de Sante Crôs, tignude di cont inte basiliche romane che e puarte il stes non.

In cheste maniere, intal biel mieç de Cuaresime il popul al fermave par une zornade i dizuns e lis astinencis, il mangjâ di magri e lis cetantis pinitincis e al faseve une grande fieste, une sorte di code al Carnavâl. Inte fieste de Mieze Cuaresime la int si passeve ancjemò cun cjar di purcit, gras, dolçs, vin gnûf, e balave in ligrie, e celebrave i ultins rîts di eliminazion de vecje vegetazion e des presincis contrariis inte figure di un pipinat cu lis formis di une viele plene di grispis, che inte ocasion e vignive seade pal mieç o brusade. Se chest rîl al vignive celebrât in dut il Friûl inte Ete di Mieç, intal Rinassiment e ancje inte etât moderne, rivant fin aes sueis dal XX secul (a Udin fin a mieç dal Votcent si faseve une grande fieste, tant che la Miezecuaresime e jere une des fiestis

citadinis plui impuartantis dal an), dal sigûr e fondave lis sôs lidrîs in tîmps ben plui antîcs e cuasi di sigûr e partignive al grant e mistereôs sotcengle de magjie agrarie primitive.

Ma ai studiôs a risultin inmò scognossûts i messaçs dai rituâi di fûc de Mieze Cuaresime, tant che orepresint a son une vore lis diferentis interpretazions. Il fat che la Glesie no sei rivade a slidrisâ dal dut une celebrazion popolâr di gjonde inconeade intun dai siei tîmps plui sacris e di prescrizion, di sigûr e parte a pensâ che i rimpins culturâi de Mieze Cuaresime a sedin fonts, vieronons e plui articolâts. La ripetizion dai rituâi dal fûc e podeve duncje riproponi so redut il leam di chestis celebrazions cul moviment dal soreli ormai vicin al ecuinozi, tant che la Mieze Cuaresime e podarès sei stade considerade il rît di fûc dal ecuinozi tant che la Pifanie e jere pai fûcs dal solstizi dal invier.

Ancje se si è pierdude une cualsisei precise memorie dal significât originari de cerimonie di fûc jenfri de Cuaresime, cierts di lôr a scrupulin che ae sô radrîs e polsi la volontât di liberazion e purificazion. Il prin caratar rituâl de azion al podarès sei scuasi di sigûr chel di figurâ la distruzion simboliche dal trist spirt dal invier o de vegjetazion insterpade dal vecjo cicli zaromai dal dut esaurît par predelâ il resurî dal gnûf spirt de vegjetazion de muart dal invier, intant che i nomenâts rimpins dal calendari o rituâi paians, chescj fugarilis no rapresentin di sigûr chei de Ete di mieç, dulà che parsore a brusavin lis striis, ni tantmacul no simbulavin i antîcs sacrificis umans. L'usance di brusâ la vecje, in Friûl e inte Italie seten-

trionâl si cjate metude intal sens gjeografic jenfri chei de Europe Centri-orientâl (Boemie, Moravie, Slesie, Polonie, Austrie e Gjarmanie), indulà che il pipinat al vignive butât inte aghe corint, e chei de Europe di soreli amont e di misdî (France e Spagne), dulà che la vecje e vignive seade pal mieç. Si trate par tant di un rituâl eliminatori e propiziatori-divinatori che al veve une largjure di sparniçament un grum vaste, ancje se cun scjadincis disfarentis e che in Friûl al gjoldeve di cualchi conotazion particolâr, propit pe dimension etnografiche cuistade tra i confins.

Fusetis

O vevi let suntune riviste che “La Chiesa onora i **martiri**!” Clâr che o vevi let mâl: al jere scrit **martiri**. A pensâi sore, però, ... al podeve lâ ben istès.

Sisiluta colada dal nît

Laurenzian

Furlan di Jevât

*Amî di zoventût,
tu nus às lassàts
prima da l'ora,
senza una peraula,
senza una rason.*

*In cualchi mès tu às dit vonda,
no je plui la fuarza di lâ indenant.
No pues savê ce che ti coreva
tal ciâf, in chei moments
che a separin il “soi” dal “o jeri”,
la realtât da la memoria.*

*La tò vita e je stada massa curta,
come una sisiluta colada dal nît
anciamò prima di scomenzâ a sveralâ,
come una pizula ciana di palût,
crevada da un colp di buera
prima di vê vonda fuarza
par cressi bessola.*

*Mandi zovin, polsa tal sun dal just.
Dal cîl staigi dongia ai tioi di ciasa,
daigi la fuarza di lâ indevant istès.
Mandi frut, mandi Lenart.*

Il cjamp

Renza Marzona

Furlan di Vergegnas

Un grum di agns fa (forsit vincj o li ator), tornant a cjasa da scuela indulà che i eri a vora, straca madura como un peruç, como tantas atas voltas a la fin di un consei scombatût, mi sei cjatada a pensâ sora che par sfantâ duta chê stracheça ch'i vevi intal cjâf mi coventava vei un lavôr manuâl che a mi impegnâ un pouc ogni dì, ma che a nol fos la cjasa, la gugja, l'uncinet o alc dal gjenar parcè che no vulevi stâ sierada encja il rest da zornada. Ma ce savevio fâ jo di manuâl ch'i no ves bisugna di tacâ a imparâ di zero? No mi vigniva intal cjâf nuia di sest. Di colp un lusôr: meti las mans inta tiera e lassâ che a li a si scjariassin dutas las tensions dal scombati cu la int e cu las cjartas (programazions, relazions, judizis, valutazions e compagnia biela). Sì, chê ali a podeva jessi la soluzion che i cerivi! Rivada a cjasa, di svual i sei lada a cjararâ cun mê mari, che a era a stâ tal plan di sot, e i ai domandât: – Mi permetistu di lavorâ chel cjamp che i vin dongja la canonica? –
– Fâs tu, fâs tu! – a mi à rispuindût jei. Det e fat. Fata coltâ e voltâ la tiera, il prin an i ai samenât domo sorc e savint che in famea a ducj a plasevin las panolas di lat, i lu ai samenât in abundança cença stâ tant a cincuantâla, convinta che cussì i si saressin gjavâts la voia. La samença a era buina e las plantas a son nassudas dutas. Cuant che al era il moment di

srarilas no ai vût cûr di fâlu, par no fâlas murî: mi sarès sameât di sassinâlas. Insoma, i vin vût tantas di chês panolas chel an che i vevin cif e çaf a stâur daûr par mangjâlas tal moment just. I'nt vin encja regaladas di ogni banda. Aramai sglonfs di panolas, i vin scuignût lassâ che la natura a fasi il so cors e tiradas jù maduras, las vin puartadas a mosenâ tal mulin a piera di Enemonç. Passada una setemana i sin lâts a ritirâ il sac: a era dentri tanta di chê farina che par viodi il fonts i vin metût doi agns. Il secont an, dopo duta chesta esperiença, i ai pensât di cambiâ il tipo di coltura e di lassâ domo una piçula part dal cjamp pas panolas; dut il rest lu vorès fat diventâ un ort biologjic par podei mangjâ cença velens. Dopo la solita tiritera di fâ coltâ e voltâ la tieria, i ai scomençât a samenâ: cuatri cinc sortas di radic (di tai e di rimplantâ), latugas, carotas, cesara, codumars, coçuts e no sai plui tropa ata rouba incjamò. A la fin di dut chest samenâ al era vanzât inmò tant di chel larc che i sei lada a Tresesin indulà che si podevin comprâ las plantutas di rimplantâ a un presi talmenti bas, mi vevin det, che a sameava che a ti las regalassin. Rivada jù cun intal cjâf dut il larc che i vevi di implenâ, i ai tacât a domandâ:

- Dusinta poros! –
- Cent pomodoros! –
- Cincuenta melanzanas! –
- Cincuenta capûts! – ...E via di chest pas...

La parona a à tirât dongja dut ce che i ai domandât (intant che jo i spietavi di viodi dut chest ben di Diu che i vorès puartât sù in Cjargna, braurosa dal lavôr che i vorès fat dopo), a à fat tancj scartoçuts cu la

cjarta di gjornâl, a à scrit sora ce che a veva metût dentri, a à fat il cont e a la fin a mi à domandât cun chel acent musicâl e melodious che nou cjargnei no vin un fregul par nuia: – *Aie un ambient, siore?* –

– No – i ai rispuindût tranquila e sigura pensant che forsit chel al era un mût so par fâ nassi una amicizia tra nou dôs. No sodisfata a à continuât: – *Ma, vadie a vendi sul marcjât, siore?* –

Jo: – Noo – un pouc mancul tranquila e sigura. A chi una pulç a à tacât a fâmi suspietâ che forsit i vevi comprât cualchi plantuta di massa e che i vevi di preparâmi a rispuindi a cualchi ata domanda. – *Trops sêso in famee?* – a è rivada como una sclopetada... Svelta i vevi di pensâ a una rispuesta che a mi gjavàs dal intrîc cença lassâi la pussibilitât di fâmi cjapâ pal cûl.

Jo: – Trei, ma i vin una vora di amîs e a nus plâs regalâ alc a di ducj! –

Mi rindevi cont che a no era la rispuesta inteligjent che i speravi di dâi, ma a no mi era vignût tal cjâf nuia di miôr. No mi à fat atas domandas, ma al è stât avondona par fâmi capî che encja chesta volta i vevi un tininin esajerât cui conts e cu las proportions...

Muda di Pasca

Anna Bombig

Furlan di Guriza

*Cuaranta dîs di miserere
ogni sera in zenoglon
su li' planis di ziment.
Timp di cuaresima
lungja come 'l passio
par smondeâsi l'anima
e domandâ perdon.
Podopo scampanotâ
a bunora pal misteri
da vita ch'a rinàs.
Nô a jerin ducj in gloria
cu la muda gnova
tanche sisilutis
a jemplâ di uics
dut al sagrât.
A no son plui chei fruz
cumò, par scrazolâ
al dî dal vinars sant.
E setant bramâ chê fiesta
par discreâ 'l vistidut
imbastît cun tant amôr
da nestris maris.
Mans ruspiosis pal fret
supât luncvia l'inviar.
Ricuardi ben chel abitut
di marinara a pletis blu
e li' scarpis di laca neris.
Se paura di sporcjâlis,*

*tant ch'a mi plasevin.
Nô a no erin siôrs
come i fruz di vuê:
al abit biel, sôl pa domenia
ma, se gjoldi a discreâ
par Pasca al vistît gnôf.*

Lu à
dite
cjossul...
Johnny Carson

I problemis dai oms a àn trê causis: i bêçs, lis feminis e chel e chel.

Tal gno borc e je rivade la **primevere**

Chiara Bidin

Eje rivade la primevere e intal gno borc al è dut un moviment e un vosarili: e je Letizie che e forcje tal ort par preparâsi a semenâ patatis, lidric e pomodoros e Corado, cun chel machinari rumorôs al see la prime jerbute dispierdint te arie chel profum di jerbe a pene taiade. Di chê altre bande e je Margarite che e implante tai vâs i gnûfs gjeranis par fâ biei i siei barcons e invezit il so vicin di cjase Luciano, che evidentementri al à di vê il poleâr vert, al è daûr a plantâ centenârs e centenârs di spadis: un pôcs blancs, un pôcs ros, un pôcs zâi, di ogni colôr insome.

Dute cheste frenesie e à cjàpât ancje lis besteutis dal borc: chel simpaticon di Iago, un cjanut dal pêl ros e cu lis orelis grandis, che al fâs indemoniâ Letizie, lant a fâ busis intai plets a pene fats. Ogni tant al partîs corint e baiant par lâ daûr ai gjats dai vicins che ancjemò no àn capît che no puedin jentrâ tal zardin di Corado. Chel che al riscje di plui al è Celestin, un biel gjat dai voi celescj che sul music al pâr che al vebi une mascarute, e al somee propit che al fasi a pueste a tirâ a ciment chel peverin di Iago. Quant che Celestin nol va alî di Iago, lu cjatin tal zardin di Marga a fâ il fil a Kiwi, che no je une gjate, ma un mascjon grant e grues che al passe la zornade durmint sot de cise. E podarès parê di strani che-

ste amicizie, ma ricuardaitsi che o sin tal 2000 e ancje lis besteutis si compuartin come i umans: cemût che al è cambiât il mont!

Par zonte a chescj trê esemplârs al è dut un va e ven di altris bestiis: al è il gjatut blanc cul campanel, che al va indenant e indaûr, il gjat neri di Nevilo che al baline sul tet e al fâs la pueste a ducj i ucieluts che i svoletin su pal cjâf; sot la curnîs dal tet dôs cisilis a stan lavorant come matis par preparâ la cjase pai lôr piçuluts; al somee propit di jessi te arcje di Noè! In lontanance si sint la vôs des vacjis e dai vidieluts e si viôt cori ator doi cjavaluts.

E se chest al sucêt di dî, di gnot al è dut un cjantâ di grîs e di cialis e di lusignis che cu la lôr lusute a disegnin stelutis sore dal prât.

Ma no je finide achì: ogni tant al fâs indenant e indaûr dal prât daûr di cjase al ort di Luciano un riç tant ninin che al cîr baus, besteutis e primiziis par jemplâsi la panze.

E je propit biele la primevere e e je propit biele la vite in chest borgut!

Patrizia Marsilli

Patrizia Marsilli

Espalanche chei voglons neris intune biele zornade di Primevere in chel di Milan, dulà che i siei gjenitòrs, Gnaus di gjenerazions, a jerin lâts a vore. Par cualchi an, dut tranquil, fin a chel famòs prin di Març, cuant che dute la famee si spostate sù pe France, a Parigi.

La frute no capìs parcè che lis agnis a cjalin a partî il tren cun chê arie avilide e e cjale fûr de barconete strenzint su pal cûr il so mangjediscs colôr di narrant.

A passin i agns tra scuelis rigorosementri privadis “*parcè che al è miôr par la pina*” dulà che si fâs l’inchin a “*Madame la Directrice*”, la amade surute e il prin cjanut *Fufi*; i fin setemane, (che si clamin cumò “*week end*”) a son modons, ciment, polente e umit, cun mieç *Vergegnas* a tirâ sù la cjase.

A passin inmò agns e la frute, dopo vê studiât, e cja-pe valîs e siums e e torne in Patrie, come une vere pionire dal “*far west*”; e à vincj agns e dopo cualchi vicende e cognòs ED, un *Gnau* implantât a Milan, a cjâf di une impuartante aziende che, planc planc, al insegne ae frute cemût che si lavore; “*tu seîs cjar-gnela e tu âs di fâ viodi a ducj cemût che a si lavora ben*”: disîn che chel periodi al sarâ “lis fundamentis professionâls” de frute.

Dîs agns dopo, un trafilut sul “*Messaggero Veneto*” al

fâs vierzi di gnûf la cjase di Dintissans, sierade di agns, di cuant che e jere mancjade tragjichementri la none.

Dopo cualchi an ancjemò, a tornin i parigjins, al rive un marî di Dartigne e un gnûf cjanut, Set.

Vuê o sin ducj a *Vergegnas* e o pensìn cun nostalgjie a chel Parigji, dulà che no si stave po cussì mâl ma dulà che nus mancjave cualchi alc.

Il mangjediscs colôr di narant nol è plui ma e sta nassint une aziende di robis tecnologjichementri complicadis. O dîs graziis a la mê famee par vêmi permetût di fâ e di disfâ cence interferî, a ED par vêmi insegnât la umiltât e a tignî dûr, e soledut a chel Bon Diu là sù che mi à simpri tignude la spale, ancje se ogni tant, che al mi permeti, cence ofese, al varà ridût sot lis mostacjis, insieme cun None, Nono, Agne Marie, Claudio e Manuela, cjalant jù chê frutate un pôc disordenade, gnervosute e pastrocjone ma che, tirant lis somis, e je une buine frute.

La mê sisila

Franco Deotto

Furlan di Vergegnas

*Ogni an a torna
a poiâsi su chê cornîs
e a mi clama cença sosta
fin che jo bundi no i dîs.*

*Mil evoluzions mi fâs
par rinovâ il so segno di pâs,
contenta, cussì como ch'a è,
viodi a va il nît cemût ch'al è.*

*Svualetant a fil di tet
mi ricuarda un so vecjo det:
"Al è simpri un plasei tornâ
in chest puest a nidiâ".*

*Cjantant mo chi mo là,
a vûl tant fâsi sintî
e a lunc a va indenant
fintramai al imbrunî.*

*Po dopo a no i resta
Che ta cova lâ a durmî.*

Avrîl

Avrîl

- 1 D DOMENIE ULIVE**
- ☺ 2 L S. Francisc di Paule Rimit
- 3 M S. Ricart Vescul
(Costit. dal Stât Patriarcjâl)
- 4 M S. Doro di Sivilie Vescul
- 5 J S. Vincens Ferrer Missionari
- 6 V S. Celestin I Pape
- 7 S S. Zuan Batiste de la Salle
- 8 D PASCHE DI ULÎF**
- 9 L Lunis di Pasche**
- ☾ 10 M S. Terenzi Martar
- 11 M S. Stanislau Vescul
- 12 J S. Juli I Pape
- 13 V B. Pauli Diacun
- 14 S S. Valerian Martar
- 15 D DOMENIE IN ALBIS**
- 16 L S. Bernardete M. Soubirous
- ☼ 17 M S. Nicêt Pape
- 18 M S. Galdin Vescul
- 19 J S. Erne di Gurk Vedue
- 20 V S. Sare di Antiochie Martare
- 21 S S. Anselm di Aoste Vescul
- 22 D S. TEODÔR VESCUL**
- 23 L B. Eline Valentinis
- ☽ 24 M S. Ermini Vescul
- 25 M S. MARC VANZELIST**
Patron di Pordenon (Fieste de Liberazion)
- 26 J S. Marcellin Pape
- 27 V S. Zite Vergjine
- 28 S S. Valerie Martare
- 29 D S. CATARINE DI SIENE**
Patrone de Italie
- 30 L S. Piu V Pape

I Danieli

Ovidio Colùs

I Danieli, Mario e Tino, a derin vite, a Bressie, dal 1914, a la “Acciaierie Angelin”, operant in zone industrializade e destinate al pericol par vie des novitàs e des sperimentazions. Dal 1929, in plene crisi, a pensin di trasferî in Friûl, a Buri, part de ativitât. A fondin la “Officine Meccaniche ing. Danieli”, pe produzion di imprescj pes fondariis e machinis auxiliariis par laminadôrs. Un fi di Mario, Luîs, nassût a Ballario dal 1915, rivât a Buri cu la famee, al respire a plens polmons il fum de oficine e i discors de industrie. Cun chel DNA ce podeval fâ? Inzegnerie Mecaniche a Padue indulà che al si lauree dal 1943. Ancjemò denant di laureâsi, dal 1938, Mario al jentre ta la “O.M.” di Milan, di indulà che al ven fûr cu la cualifiche di dirigjent, setôr tecnic. Cun chê cualifiche al jentre ae SAFAU di Udin, di indulà che al jes dal





1955, om ben madûr e plen di ideis gnovis, brincant lis redinis de “Officina Ing. Mario Danieli”, che biel aromai e contave une cincuantine di dipendents. Cjalant ben il setôr de siderurgjie in Italie e tal forest, al si rint cont che a mancjin produtôrs di machinis e implants pes piçulis industriis siderurgjichis, che ta chei agns in plen svilup a lis cirivin e ur coventavin, so redut di pôc presit e flessibilis. In plui de laminazion, de colade, ançe i procès de fusion e laminazion a domandavin gnovis tecnologjiis, progjets gnûfs, mai sperimentâts, che a compuartavin un grant impegn di studi, sperimentazion e un grant pericol, che al faseve dî al zovin Danieli, tai agns Sessante, che dut al jere scomençât nome cu lis sôs fuarcis e cence cognossi nissun precedent. Al jere convint, il zovin e coragjôs inzegnâr, che se al fos rivât, cui risultâts positîfs, lis sôs invencions a saressin stadis un straordenari progrès. Il setôr des piçulis ativitâts siderurgjichis, lis varessin acetadis tant che i cjamps la ploie dal mê di lui.

Dal 1964, al ven fûr dal “Nestri”, in colaborazion cul Riva (par vie dal contat cu la aghe di rafredament), un projet rivoluzionari mai sperimentât in Italie (al esistevê in vie sperimentâl in Gjermanie), par la colade “a model plet”, che al compuartave un grant pericol di esplosion, par vie dal contat cu la aghe di rafredament. No si fale a pensâ che Danieli nol vedi durmît par cualchi biele (o brute) gnot, fintremai al 2 di Jugn dal 1964, cuant che a Caronno si è screât l’implant gnûf: lade drete! La gnove a puartâ une rivoluzion tal setôr siderurgjic e la prime a vê un benefici a fo la Danieli. Butantsi ta lis solucions gnovis,

come fors eletrics, lavorazions a frêt, machinis ausiliariis come pressis pai rotams di fier e altris sperimentazions, come degassificazion tai procès di colade. Danieli al scomençâ a vendi a lis piçulis açaiariis la formule “Clâfs in man”. Tignint di voli simpri la flessibilitât, puntualitât tes consegnis, simpri i prins tes soluzions tecnologjichis e finanziariis, la Danieli e salte tai prins puescj te classifiche mondiâl. Ma paron Danieli nol pense nome a machinaris, ma ancje a cui che al pues judâlu ta la direzion. Cussì dal 1977, ve Cecilie Danieli – nassude dal 1943, fie di Luîs, laureade a Triest – biel che jentrade in aziende, fintremai che dal 1969, e cjape la direzion aministrative, dal 1980 la Direzion gjenerâl e dal 1991 la Pre-sidence. Cu la “Parone”, al ven a dâ prove e a aplicâ la preparazion imagazine al Malignani di Udin fin al 1961, (an de assunzion), Giampietro Benedetti, scomençant di disegnadôr. Cressint vie vie cul grant svilup de Danieli, dal 1977 al cjape la Direzion tec-niche, puartante a jessi une des pocjis fabrichis a di-mension mondiâl, cun pui di 4.000 dipendents.

Dal 1975 l’Inzegnîr Luîs Danieli al ven nomenât Ca-valîr dal Lavôr. Tal 1993 al ven a mancjâ.

Magari cussì no ancje la fie Cecilie e mûr dal 1999, lassant però, par fortune dal Friûl, in buinis mans al inzegnîr HC Benedetti (Universitât di Triest dal 2000 e Universitât di Udin dal 2005) la plui impuartante fabriche mondiâl dal setôr.

p. 70 – *Danieli fondadôr, la fie continuadore e chel che al mande indenant cumò.*

p. 71 – *Dentri la Danieli.*

La scuele di furlan si siare **pes votazions** Renzo Turus

Ovevin a pene cjapât gust a lâ a scuele di furlan, che prime dal timp chest an nus fasin cori vie, parcè che il comun al dêf preparâsi pes elezions politichis.

Alore cumò ducj noaltris o provìn a lassâsi traspuartâ de fantasie e o fasarìn fente che la nestre classe e sedi diventade il seç eleorâl...

Jo za mi viôt a jentrâ dentri, e daûr lis taulis metudis insieme su la diestre, ve la mestre Anna, che e fâs di president, cu la sô biele code grise e la maie verde cui botons, simpri atente e plene di conseis par ducj, dal alt de sô grande esperience.

Plui in bande ve la Giuliana, che di brave segretarie e je daûr a passâ i elencs di ducj chei che a dovaran votâ, par cjatâ fûr il gno non.

E dopo no podevin mancjâ i doi coparis Mario e Gigi, che cumò a fasin a gare a cui che mi da par prin il lapis e che al dovarès dîmi: “Gabiote numar un!”

Mario mi cimie riduçant, come par dîmi: – Tant, tu tu sâs za par cui meti la crosute... –. Jo di fat i rispuint al mot fasintji capî di no preocupâsi.

Gigi invezit mi fâs di scuindon il segn cu la man di spesseâ, parcè che tal cjantonut sot il barcon e je za che nus spiete la butiliute di blanc, di chel de sô vigne...

Cu la code dal voli o rivi a viodi il cûl di un salam,

leât cul spali e invuluçât te cjarle vueleade, e cussì mi pâz za di cjàpâ in man une fetute a pene taiade, che e mande fûr chel odôr di ai e di cjar masanade di purcit che no si pues propit refudâ...

Alore o jentri a la svelte tal gabiot, o disvuluci la schede e o fâs subit la crôs, a man sigure. O torni a pleâ dut in ordin e o ven fûr a consegnâ il biliet a la Giuliana, che e met la schede dentri te buse.

– E il lapis? – Mi munìs cun autoritât la mestre Anna.

– Che mi scusi! E o torni tal gabiot a recuperâ il lapis. O rît di bessôl e mi doi ancje dal mone.

Mario e Gigi intant si cjalin tai voi e a dan subit une cucade di fûr, se par câs al sedi ancjemò cualchidun che al spiete di votâ...

Tant ben che nol è nissun...

O lassìn in sfese la puarte, e alore intun lamp a sparissin elencs, lapis, penis, registris, urne eletorâl, e finalmentri al somee di jessi tornâts inte nestre classe di furlan, dulà che si fevele dome in marilenghe... Si taie a la svelte il salam e si vierç la butilie.

– Ahhh...! Cumò sî che si resone! –

– Bon, chest blanc, Gigi, isal tocai? –

– No si clame plui cussì, visaiti! – Nus corêç subit la mestre Anna – Di cumò indenant o dovarìn clamâlu: “furlan” !

– Va ben, va ben, siore mestre – al fâs Mario – tocai o furlan, baste che al sedi bon come chel ca! –

Dopo doi minûts dut al è tornât a puest. Mario al vierç la puarte dal seç, si da un contegn e al dîs cun vôs fuarte: – Avanti il prossimo! –

E si cjate denant dal nâs propit il sindic...

Al reste un pôc imbambinât, ma subit dopo al cjape

coraç e lu salude: – Oh, bon dî, siôr sindic ! Che si comodi...

Il nestri prin citadin però si à acuart subit che là den- tri, cualchi minût prime, no si fasevin propit “opera- zions eletorâls”, ancje parcè che a Mario i spuçave un pôc il flât... E alore, stant che ancje lui stes no si vergogne di parâ jù, cuntune riduçade e un mot di acuardi a Mario e Gigi, al dîs: – Beh, allora, prima il dovere e dopo il piacere ! – E si ritire par votâ.

Cumò però la puarte si siere dal dut e la segretarie Giuliana si met di fûr par comunicâ cun solenitât a la int che e spiete: – Solo un attimo di pazienza: sono in corso...accertamenti elettorali con il sindaco... –

Dopo un pôc al salte fûr il sindic, netantsi la bocce cu la man, e rivolt al president al dîs: – Bene, tutto a posto ... Comunque ... ci vediamo più tardi per una ... “necessaria verifica”... – E al salude cuntune altre cimiade di ringraziament a dut il seç.

Giuliana e la mestre Anna a dan cumò une contro- lade a trops che a mancjin ancjemò di votâ. Mario e Gigi a son invezit preocupâts parcè che il vin e il sa- lam a son za finîts...

– Al manjarès ancje cualchi toc di pan e un ninin di formadi, ce disistu, Gigi? –

– Eh, sî, tu âs propit reson...

– Alore, tu pense pal vin e jo o voi a cjoli il rest...

– Signor presidente, noi dobbiamo assentarci per ne- cessità fisiologiche... – Lu disin duçj e doi in coro cuntune muse che al ven dome di ridi...

La mestre Anna no rive a stâ serie e, spacant un pôc il cjâf, no pues dî di no a chel grant bisugn cor- porâl... – Dacuardi, ma... mi racomandi, che... al se-

di... almancul di chel bon blanc “furlan” di prime!
E jù a ridi cun Giuliana! E a la fin de zornade, prime
di fâ il scrutini, contents di jessi stâts cussì ben ducj
insieme:

– Siore mestre, saie ce che o sperìn ducj noaltris
components dal seç? Che al vegni daurman ancje il
balotaç, cussì o impararìn a cognossi e a preseâ propit
ben... il... nestri... vêr “furlan” citadin!

Adiu Tocai

Bepi Mariuz

Furlan di Sant Vit dal Tiliment

*Chistu disbatiâti, Tocai,
al è propit un'apostasia
al è, tal imperi bastart
da la passuda Europa,
denei a la planta
e password a l'Ungiaria,
a è la fanatica clapa
dai cunsums ta la reit
ch'a ti giavin il non
par governâti la seit.*

Gode

Bianca Borsatti

Furlan di Claut

*No cognòs pi
strade large
gurtii cargos de canais
de mateth
de cridalese.
E camin,
par truois pi strentb
e thapigei
stradura, minuis e stecs.
E parl cu le umbrie
e got
de chel fià de soreie
ch'a me vegn dai forams.*

La patente

Aldo Tomè

Furlan di Manià

Al si tigneva tant inbon, Piu Grìspi, a vei dut par se un imprest da podei guidâ. Lui, ogni lunis di mercjât, al si presentava in plaça a Manià cun chel sio arneis da traspuart. Po, al si voltolava tor di chês barachis che a vendevin fruts e virduris, in speta che al rivàs cualchi client a cuistâ un pôc in grant. Allora, lui, al si zibiva, cun chel sio imprest, par il traspuart. Chel lavour a i concedeva da proiodisi il tabac par duta la setemana. Un lunis, a è rivada inta una di chês barachis, la siora di Fael e, a à comprât trê cas-selis plenis, di chê mercanzia. Piu, primurous, al si è fat dongja a proponisi par quartaighilis a cjasà. Jê, contenta, a i à dât l'indirissu po, a è zuda par i fatu-siôs. Miesora pi tarç, Piu, al è rivât a la vila di Fael, indulà che a era la parona che a lu steva spetant. Piu, par fâ il servissi par interi, a i à puartât lis cas-selis fin dentri in cjasà e la siora a i à regalât una penza bunaman. Po, a i à domandât: “Il tolaressi encja un got di vin?” “No, no, parona – al à rispundût, lui – parvia che i ai belzà bivucât un sclip ca e un sclip là. E, i no vorès che a mi tolessin la pa-tente!”. “Cun ce mesu l’esi rivât ca? – a i à tornât a domandâ –. E, lui, cun ambission, al à replicât: Eh... cu la cariola po...”.

Mirinde di pasche ^{su la} **mont di Migjee**

Gianfranco Lorenzut

A Migjee, fin a pôcs agns fa, e jere usance di lâ a fâ mirinde su la nestre Mont il dì di Pasche e no tal doman, tal lunis, come in duçj chei altris paîs. Cuant che o jeri frut, par nô zovinuts, la mirinde di Pasche e jere un moment spietât dut l'an.

Par me la zornade e scomençave cuant che o vierzevi i voi a buinore e o corevi a spalancâ il barcon de cjamare par viodi ce timp che al jere; se al jere soreli o jeri content, se al jere un pôc innulât o jeri un tic in pinsîr, se al ploveve, ma nol capitave cuasi mai, e jere une piçule tragjediè.

Se il timp al jere bon, za dî buinore la mame e il tate a preparavin la robe di puartâ su la mont. La mame e meteve inte sporte di tele il pan, dôs fuiacis, doi salams, un pôc di formadi, i ûfs dûrs, un flasc di aghe e lis posadis: cualchi piron e un curtîs. Il tate al preparave un flasc di vin blanc.

Intant jo, gno fradi e mê sîr za no viodevin la ore di partî, a pît, par chê cjaminade che nus varès puartât sul prât de mirinde.

Lis fuiacis lis preparave la none duçj i agns par Pasche e a duravin di sigûr par un mê; i salams a jerin fats in cjase, dal moment che cuasi dutis lis fameis a tiravin sù almancul un purcit, e in chê dî si cercjave il prin salam de anade; i ûfs a jerin des nestris gjalinis, si cueievin e si pituravin cu lis scussis

des cevolis, cu lis fueis des urtiis tignudis tacadis tor dal ûf cuntun peçotut blanc strenzût cun doi zîrs di spali sufîl; ancje il vin al jere dal nestri.

Tor nûf e mieze, dîs, finalmentri si partive ancje cun altris parincj:

Il tate e la mame cu lis sportis sot braç e une cuvierte di pogni sul prât.

Par nô fruts al jere come lâ a fâ il plui biel viaç de vite; chel moment no lu varessin cambiât cun nuie al mont.

O partivin e dopo un pôc si cjatavin denant la lungje scjalinade da la glesie di Sant Antoni, che e je tal mieç di une pinade insom de mont.

Li dôs corts che a jerin li che e partive la scjalinade a scomençavin a jemplâsi di bicicletis di chei che a rivavin di fûr; li si cjatavin simpri dôs baracutis dulà che a vendevin cjampanutis di tiere cuete e colaçs, une sorte di cicimbele di pan brustulît che nô fruts si picjavin intor dal cuel.

Dal moment che no je vere che in chei agns e fos masse bondance, dome cualchi an nus compravin une cjampanute o un colaç.

Planc planc o lavin sù pe scjalinade che e à cuasi tresinte e cincuante scjalins; a nô fruts nus someave di cjaminâ par jù tante e jere la felicitât.

Rivâts a Sant Antoni, intal biel mieç de pinade, o lavin bande i prâts a cirî un biel puest par displeâ la cuvierte e intun pâr di minûts o jerin sistemâts plui che ben: altri che intal ristorante! Cualchi famee e jere bielzà rivade, altris a rivavin a pôc a pôc e cussì tor misdî a jerin ducj a puest.

Nô fruts si sintivin in Paradîs...

Biel... masse biel... o corevin sù e jù pai prâts, intant che i grancj a tabaiavin tra di lôr: Intal mieç di chê biele nature si sintivin dome lis nestrîs vosadis. Ogni tant o mangjavin alc.

I gjenitôrs nus tignivin di voli ancje se a savevin che no jerin pericui e dal sigûr a jerin contents ancje lôr di viodinus cussì.

Lis oris a passavin sveltis e cuant che tor lis cinc o viodevin che il tate e la mame a tacavin a meti vie dut, o capivin che la zornade e jere finide.

Pecjât... la zornade e jere finide ma nô no jerin masse displasûts... cuissà parcè... dome parcè che o savevin che o saressin tornâts l'an cu ven.

Si contentavin di pôc... forsi nus bastave chel pinsîr par fânus restâ contents.

Gjiviano

Giovanni Maria Basso

Furlan di Gjiviano

*Tra ju milanto
 paisjuts de Cjargno,
 un al po sjtriâcj
 par duto la vito.
 Su la codo de mont
 nassjudo a miesjdî di sariali,
 Gjiviano a cj cjapo a braçacuel
 e a no cj molo mai ati.
 La sjcleteço de sô int,
 chel so lengaç
 meraveousj cu la "o"
 sjoron di suns
 e di peravolos savouridosj
 di gjoldilos cui côr.
 Chel lengaç al è un cjant
 uno maniero di jessji dal popul
 di presjeâlu di sosjtanço
 che al regalo a ducj
 incjantant lu furesjt.
 Gjiviano
 e je uno mindusjio
 di aerin, di ago, di lûsj
 dal biel e bon sjtâ,
 a no sji falo disjint
 che Gjiviano e je un tesjaur!*

Dami la man predîs^{ti} il futûr

Renza Pagani

La cjase li che o soi nassude e jere une vore grande, cuntun curtîl che al someave une braide, lis stalis dai cjavai e des vacjis, la arie, i cjôts e l'ort.

O jerin a stâ in cinc fameis, si che duncje tancj fruts. Mi impensi che o zuiavin simpri; cualsisei zûc al leve ben.

Une dì intant che o jerin intents a zuiâ plui dal solit, un gno cusin un pôc corint un pôc vosant nus disè:

“Vie, vie e rive la zingare!” Ogni frut al veve un so cjanton preferît par platâsi e podê viodi ce che al succedeve. Ancje jo, cjatât il gno puestut e plene di pôre, o spietavi che la zingare e les vie, ma jê, viodût un om tal mieç dal curtîl i le dongje e i disè:

“Bonomo, dame la man che te diso il futuro!”

Chest bocon di om, alt cirche doi metris, par nuie scomponût de sô presince i tirà vie un pataf che par pôc no le fasè colâ. La zingare si inrabià e dopo vê dite une schirie di peraulatis e finì cul dîi

“Come se permete de meteme le mani adosso!” E lui i rispuint:

“E jê cemût fasie a dî di leimi il futûr se no sa nancje ce che i po sucedi a jê cumò?”

La zingare alçant i tacs e tornant a dî peraulatis e sparî de nestre viste. Nô fruts o vignirin fûr cidins, cidins cu la bocje vierte e rivâts dongje di chel om cuntun fil di vôs i domandarin:

“Ma no vêso vude pôre?”

L'om nus cjalà, al spietà un moment prime di rispuidinus, po dopo vê pensât nus disè:

“Fruts no, no ai vude pôre, parcè che jo no ai pôre da la pôre.”

Sintût chest grant consei un a la volte o sin lâts vie a cirî, a cjatâ, a viodi cemût fâ par no vê pôre da la pôre.

Lu à
dite
cjossul...

Gabriella Ruisi

Crodêso che i “Verdi” a vadin in biciclete par tignî nete la citât? Nancje par ideis: a van in bici part tignî nete l’auto

La place di chê volte

Ivaldi Calligaris

Cuant che o vuei tornâ indaûr cul timp, o sieri i voi e o viôt il gno paîs come che lu ai lassât tancj agns fa, fintremai o viôt la int di chê volte che si môf pe strade o che e je indafarade tai siei lavôrs.

O viôt gno pari Ciso, ultin cjaradôr de Tor, braghessis di “ragadin” cui blecs di rinfuarç tal cûl e sul davanti par no consumâlis masse svelt e basc sul cjâf ançe a feravost, che al ven dilunc il stradon di Viar-se cul secont cjar di savalon di chê di, tirât di une biele cubie di cjavai che o vevin in chei agns, il fuart e cuiet Marco colôr de tiere e l’elegant e grintôs Bubi, blanc tant che il lat.

Devant di cjase al fâs scjocâ la scorie, par fâ vignî fûr de puarte mê mari par visâle che tant che al discjari il cjar tal cantîr des scuelis e al rive a cene.

Jo, cun chê clape di mularie de place, o stoi zuiant di scjinchis te cunete devant dal palaç Gjandûs, braghessis curtis za dopo carnevâl e sandui tai pîts, mi pâr di viodi pûr Lucio che al tire i dêts de man par viodi di fâ “tic e cuarte” cu la sô biele scjinchis di veri dai mil colôrs. Tant che al smicje cun chês “zighis”, Adelio si rimpine sù pal arbul di varuscli par tirâ jù lis scuris pomulis par dopo sbarâ cu la cjane tes gjambis des frutis che a passin.

Tal mieç di chê grande place plene di soreli, si cjate il distributôr di benzine di barbe Checo Martelôs che

al è li che al jemple il serbatori de “vespe” di Oreste e sot il mûr dal predi, te ombrene, Antenore al è daûr a lustrâ la sô machine di place.

Barbe Agnul al sta passant in biciclete e devant de glesie, cuntune man, al alce il cjapiel in segn di rispjet. Di chê altre bande de strade o vin za smicjât la sacume dal mestri Pino che al ven fûr de Racoiane cu la sô bici nere, lustre, e lui dret e tirât sul manuvri, la violute frescje tal ocjel de gjachete e ghetis blancjis parsore des scarpis. Al è ancjemò lontan e za nô lu saludìn “buongiorno Signor Maestro” cun miec inchin... e lui al sbasse sì e no il cjâf.

Sot gnot al rive un furgon grîs che si ferme devant de cjase dal capelan cul music bande Frate. Viertis lis puartis daûr, un siôr cul cjamesot neri al scomence a traficâ su di un grant machinari. Viôt! Al è rivât il cine!

Noaltris o corìn svelts a cjase e, daspò di une slaçade di corse e distrigade la cene, mangjant dut! ... dopo, ognidun cu la sô cjadreute, si cjatìn in place par chê novitât.

Cuant che al scomence a jessi scûr, une vore di int e ven fûr des andronis, feminis cun fruts piçui intun braç e la cjadree in chê altre man, vecjos che sdrindulant a strissinin la sô sente, e... dute la place in pôc timp si anime.

Dopo che chel siôr cul cjamesot neri al finìs il zîr cjapant sù cualchi franc tra dut chel grum di int, si impie il machinari dal furgon, che al tache a fâ lûs sul mûr blanc de cjase dal muini. Al scomence il cine! Cidins ducj!

Sisilute

Claudia Fior

*Ti ai spietade, ma no tu sês ancjemò vignude
 Ogni an la tô presince e da ligrie e spensieratece...
 Cun te e rive la Primevere, i prâts florîts, i colôrs,
 la voie di vivi, di cambiâ.
 Chest an però tu tardis a rivâ, l'Invier al è lunc
 plui di chei altris agns...
 e forsi tu tu sês za dulà che al è plui cjalt.
 Mi mancje il to continui lâ e vignî viers la mê cjase,
 il clamâ dai tiei piçui.
 Mi mancje viodi i fii de lûs che a son plens di te e dai
 tiei compagns di viaç,
 cuant che si preparais par partî...
 al è propit un biel viodi chescj fii ducj neris,
 che si tachin di une cjase a chê altre, come par volê
 visânus che o sês prossimis a lâ.
 Sisilute dulà che tu sês? Anìn a puartâ la Primevere,
 puartinus une gnove arie, che nus jempli di vite, di gnove
 sperance!
 Anìn sisilute! ... "Sisilute, ti vuei ben".*

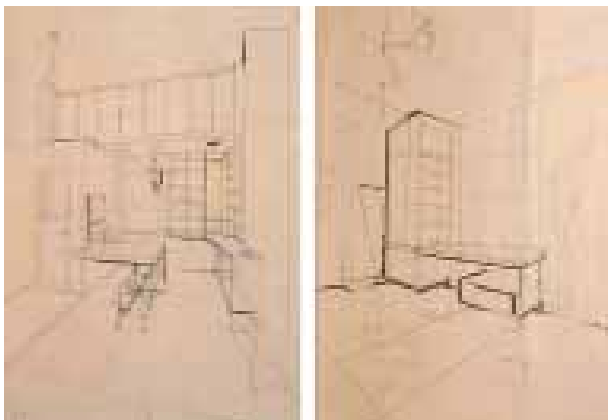
Mai Mai

- 1 M S. Josef Artesan**
(Fieste dal Lavôr)
- ☺ **2 M S. Anastasi Vescul**
- 3 J Ss. Filip e Jacum Apuestui**
- 4 V S. Florian Martar**
- 5 S S. Gotart Vescul**
- 6 D S. DOMENI SAVIO FANTAT**
- 7 L S. Flavie Martare**
- 8 M S. Vitôr Martar**
- 9 M B. Erman di Colonie**
- ☺ **10 J S. Antonin Vescul**
- 11 V S. Ignazi di Laconi Frari**
- 12 S Ss. Nereu e Achileu Martars**
- 13 D LA MADONE DI FATIME**
- 14 L S. Matie Apuestul**
- 15 M S. Doro Contadin**
- ☺ **16 M S. Ubalt Vescul**
- 17 J S. Pascâl Baylon Frari**
- 18 V S. Zuan I Pape**
- 19 S S. Ivo Avocat**
- 20 D LA SENSE**
- 21 L S. Gjisele Regjine**
- 22 M S. Rite di Cassie Taum.**
- ☺ **23 M S. Desideri Vescul**
- 24 J La Madone dal Jutori**
- 25 V S. Bede Predi**
- 26 S La Madone di Monsante**
- 27 D LIS PENTECOSTIS**
- 28 L S. Milio Martar**
- 29 M S. Massim Vescul**
- 30 M Ss. Canzians di Aquilee**
- 31 J La Visitazion de Madone**

Fantoni

Ovidio Colùs





La Fantoni di vuê e plante lis lidrîs dal 1882, cun Achil Fantoni, nassût a Glemone dal 1857 e mancjât dal 1925, preseât ebanist, om di grandis vioudis, pront a privilegjâ ordinazions che lu svicinin a nons prestigjôs tal setôr dal aredament. Il fi Zuan, nassût a Glemone dal 1885 e muart dal 1949, tornât dal front cul grât di sergent al fâs i conts cul probleme di “gjambis e braçs pustiçs” (lis protesisi). Un so model inovatîf al vinç il premi inmaneât de Rizzoli. Zuan al organize a Rome une officine di “xiloprotesi”. Però al ten simpri di voli il setôr dai mobii, tindint a servî i nons famôs sedi par sigurece di paiaement che come progetazion: dute la nobiltât furlane di chei agns e lis bancjis e lis scuelis; po dopo al scommence cu lis nâfs.

Zuan Fantoni se sgarfe fûr, cun fabriche e piel, ancje

de pestade brutâl de Grande vuere. Dal 1949 al ven a mancjâ, lassant un grant vueit, pari al grant esempi di om imprenditôr e creatîf, tacât al lavôr. Lis redinis a passin ai fîs Marc e Pieri, che a scuegnin molâ la scuele di Architeture a Vignesie. Ae fin dai agns Cuarante il grant lavôr di mobii par uficis, palaçs, scuclis, al poche la “Fantoni spa” a trasformâ la fisionomie de produzion e dal stabiliment, produsint “in serie”. La braure dal Marc e je stade chê di lâ sul troi dal pari tignint tal crivel nons solvibii, no dome; ma che a fasin cognossi al Friûl il “desing”. Artiscj talians e forescj a proponin soluzions di avanguardie, tant par tecnichis di produzion modernis che par materiâi gnûfs. Che no si cjatin sul marcjât. La Fantoni e cree la fabriche par produci chest materiâl: la Plaxil. Dai agns Sessante no stâ plui dentri dai capanons di Glemone. Il Marc, insiemit cun altris industriâi, al cree la zone industriâl di Osôf, sielzint l’architet Gino Valle, par progjetâ il propri capanon. Valle al è biel aromai di agns che al studie i mobii dal Marc e al à par lui une tâl stime di fâi scrivi: “I stabiliments Fantoni a àn creât un puest biel on, ançe par vie che Marc Fantoni, che al à seguide dute la cjase, al è un architet çoncjât... Jo o dîs: cuant po mai cjatarai on industriâl, un marangon inluminât tant che Fantoni, che al mi lassarà fâ uficis cussî?...”. In plui des normâls dificolâtis, ançe a la Fantoni al plombe il taramot dal 1976. Tai capanons sdrumâts no son coladis lagrimis, ma, fin de matine dal 7, nome gotis di sudôr di parons e dipendents. Resuride dal pestel, la Fantoni si slargje a Vile, in Cjargne, Avelin, Atimis, in Slovenie. In plui e fâs centrâls ele-

trichis. Tal 2005 i dipendents a son sù par jù 1.150. Dal 1976, il Marc al tire dentri il fi Zuan, classe 1956, nomenantlu responsabil de part tecniche amministrative.

Dal 1980, ancje chel altri fi, Pauli, classe 1958, al cja-pe il setôr comerciâl.

Tant mertât il titul di Cavalîr dal Lavôr, conferît al Marc, dal an 1984.

La Universitât di Udin, dal 2002, lu nomene Inzegnâr gjestionâl HC.

p. 90 – *Giovanni Fantoni tal ritrat di J.N. Pellis.*

p. 91 – *Progjets di A. Carnelutti, dai agns '50.*

La Sense

Mario Martinis

Cuarante dîs daspò de Pasche, la Glesie e ricuarde in mût maestôs la Sense di Jesù Crist in cîl, ven a stâi il so definitîf distac dai apuestui e de tiere par tornâ ae diestre dal Pari. La solenitât, che e cole intal cûr de Vierte, e propit jenfri il 1° di Mai e il 4 di Jugn di ogni an, jessint leade ae date mobile de Pasche, e je la seconde grande celebrazion dal cicli pascâl. Ancjemò vuê la Sense di Jesù Crist e ven celebrade intal cuarantesim dî seguitîf ae Pasche e intai paîs dulà che la fieste no je di precet (come purtrop al è di cualchi deceni in Italie) e je puartade inte domenie che e seguîs, che e je la setime dal cicli pascâl. L'event-misteri de Sense, celebrât de liturgjie cristiane intal cûr de Vierte, al è il completament e la consequence de Resurezion cu la inaugurazion de regalitât cosmiche e universâl dal Redentôr. Jessint la conclusion de esperience di Jesù Crist vivude su la Tiere, la Sense e je la conclusion de Pasche e il ristabiliment de gnove aleance cun Diu grazie ae tornade dal Fi ae beatitudin dal Pari e ae sede dal cîl de Trinitât.

Cussì la simbologjie de liturgjie ancjemò une volte e risulte diretementi coincidint, e in mût armoniôs corrispuindint, cul ritmi de nature che in cheste fase dal so cicli e viôt slargjâsi, saltâ fûr cun prepotence e lâ sù dutis lis fuarcis gjerminativis. In ocasion de Sen-

se, intes regions agrariis la passion di chei che a coltivavin la tiere pe rinassite e il svilup vegjetâl des plantis si multiplicave, cjtant un rapuart sacri inte grande fieste e duncje un sosten ulteriôr, spirituâl e funzionâl a lis sôs voris. Cui che al viveve dai prodots de nature, in Crist che al lave sù ad alt al vio-deve simbolizade e rapuartade ogni energjie terene, tant che in chel di solen ancje la tradizion popolâr furlane e ordenave la massime astension de raccolte di rosis, pomis, ortaiis e frascjis par no scossâ lis fuarcis gjerminativis in massime jevade. In chest mût, la religjositât popolâr e pandeve ae fieste de Sense cuasi la stesse straordenarie sacralitât risiervade al Nadâl e ae Pasche, parcè che ancje chê e marcave un colegament diret jenfri il cîl e la tiere, un rapuart verticâl, spirituâl e cosmic, plui di simpri evident inte jevade dal Crist al cîl e inte visibil prepotence des fuarcis inte lôr fase di emergjence e di plenece.

Il di de Sense, che al jere anticipât dai rîts di purificazione de “Rogazion minôr”, al jere ancje segnadôr di premonizion atmosferiche; cussì se al ploveve in chel di, al varès plot par cuarante dîs, daûr di ce che al dîs un proverbi une vore cognossût e ancjemò doprât (“*Se al plûf di dî de Sense, par cuarante dîs no si sta cence*”). Intal mont agrari furlan la crodince une vore slargjade e jere che in chel di, plen di straordenarie sacralitât e dulà che la vite animâl e vegjetâl e jere come fermade, dut al traès a lâ sù, ancje lis magnis a lavin sù sui morârs. In chê zornade solene, daspò, bisugnave rispjetâ la prepotence des fuarcis vegjetativis che si cjavavin inte lôr massime espansion ancje cun azions simbolichis, come il

no lâ tal ort par cjapâ sù ortaiis e no puartâ dai cjam-
ps jerbis e blavis. Jessint zornade di fieste, inte Sen-
se lis bestiis de stale a polsavin e ur davin une do-
ple cuantitât di mangjadure, cjapade sù a pueste il dî
prin. Cun di plui, daûr de tradizion popolâr, ae Sen-
se si podeve vuarî dai mâi cronics e la aghe dolce
che si meteve fûr intal aiar viert di chês sacre gnot e
cjapave virtûts miraculosis, no diferentis di chês cja-
padis sù inte magjiche gnot di Sant Zuan. Se la Pa-
sche, rignovament e rifondazion de vite spirituâl, in-
tal calendari e corispuint ae jentrade de Vierte e
duncje al moment di une rinassite de nature che e
inevree, la Sense, cuarante dîs plui tart, si cjate in
strete relacion analogjiche cu la fase di salide decisive,
di cressite esuberante e di expansion vivarose dal
mont vegetâl, ancjemò une volte sacralizade dal
passaç de rogazion. Dut chest, naturalmentri, al va
adun tal cjamp astronomic e simbolic al mot aparent
dal soreli; se a Pasche l'astri, lassât l'emisferi meri-
dionâl, al jentre in chel setentrionâl vie pal ecuinozi
de Vierte, ae Sense il Soreli al continue a lâ sù cun
vigôr dilunc de eclitiche celeste par rivâ al zenith,
pont plui alt de parabule intal aromai vicin solstizi
dal Istât. Cussì Crist, nassût come il Soreli intal sol-
stizi dal Invier, lûs sflandorose inte massime espan-
sion de scuretât, crucifizût come il Soreli su la linie
dal ecuinozi de Vierte e tornât sù dal emisferi meri-
dionâl (o infar), cu la Sense al va sù intal cîl ancjemò
une volte come il Soreli, che ogni dî di plui al con-
tinue la sô inzirlose incessite par rivâ al so pont plui
alt dal solstizi intal firmament boreâl.

Ancjemò une volte la liturgjie, inte inmagante ripro-

posizion des tapis dal misteri de salvece di Crist vie pes sacris scansions dal propri calendari, si unìs cun dolçôr ae onde mudante dal cicli de nature, che, a sô volte, e seguìs cun costance lis fasis dal astri intai ritmis basculants dal so cicli siderâl. Come simpri, e so redut in cheste risolutive contingence stagjonâl dal cicli, che al coincît cu la decisive valence finâl dal sacri misteri di Crist, la simbologjie liturgjiche e catalize in mût magjistrâl la consonance dai moments plui significatîfs de religjon e dai ritmis naturâi inte magjiche dinamiche dal calendari.

Lu à
dite
cjossul...

(cartel in cjamare tun albiere francês)

“Atenzion: se tu fumis tal jet, la cinise che e cole tu podaressis jessi tu!

Sfueant une margaritute

Sonia Cimador

*Tra la jerbe verduline
dai prâts
a son fluridis
tantis margaritis blancjis:
al è un meracul
che si rinove
ogni an,
ma nô, va e no va,
nancje si inacuarzîn
cjapâts come che o sin
dai nestrîs fastidis.
E pûr, cui di nô,
di zovin,
cuant che i voi
a jerin ancjemò
plens di maravee
e di inocence,
no aial sfueât, cun ansie,
par cirî di cognossi
il destin di un gnûf amôr?*

*Si tirave vie
une fueute par volte
fidant ae ultime
la rispueste...
e se cheste no nus plaseve,*

*si tornave a sfueâ,
dibot, une altre
sperant che e fos
chê juste.*

*Vuê, ancje se i prâts
a son cjariâts di rosis,
cui aial plui voie
di cjapâ sù une margaritude
par interrogâle?
Par domandâi ce
se lis rispuestis
che nus plasin o no,
a son ore mai
za dutis cognossudis?*

II ÇOC

Aldo Tomè

Al zeva volenteir a talpinâ, di tant in tant, sù par la Amont dal Sant Luring, Lino Quarina. Una fiesta al era zût sù par fâ cuatri pas e, a miesa strada, rivant four da li cjasis di Gravena di sora, al à lupât un çoc di tistignâr caçât uì da banda intun cjanton dal curtîf, che a i sarès zût una cana intal siò batafier da basement par l'incugn pi grant che al veva. Allora al à dât una vosada par clamâ il paron. Pront, al si è presentât su la puarta di cjasa, Seleste Gravenâr. Lino Quarina, subit a i à domandât cetant che al varès pratindût par chel çoc. Seleste Gravenâr a i à dit chi s'a i coventava, al podeva puartâlu via encja subit chi, casomai, par metisi dacordu sul cost, al sarès passât lui cun comut. Lino Quarina, cença stâ a slungjâ cjacaris, al si è fat judâ a cjamâlu su la schena e, cussì cargât, al à cjapât la riba jù, vardant di no incjarpedâsi o sbrissâ. Co 'l è rivât abàs di chês ribis, al era strafont di sudour, la schena macolada e la musa stralunada ch'a no pareva chê di un cristian. Co 'l è stât sul curtîf dal sio batafier al à sgnacât chel çoc, four dai intrigus, in speta da podeilu doprâ. Dopo un pâr di setemanis, al si è fat vîf Seleste Gravenâr ma, Lino Quarina a nol era in cjasa. Cussì, a i à lassât dit, a Gjenia, la femina di Lino, cetant che al varès pratindût par chel çoc: un pressu da fâ indreçâ i cjaviei. Lino Quarina, cuant che al è rivât a conossi chel cost, cença stâ a tontonâ nencja un minût, al

à cargât il çoc inta la schena e, a gjamba svelta, al è tornât a puartâlu sù indulà che a lu veva cjatât. Apena rivât, al à rebaltât jù cun viamensa chi, cul bot, al à clamât four di cjasa il paron. E, Lino, sflacjant par la fadia, a i à dît:

“Eco, Selestè. I soi tornât a puartâti il çoc. Jo, i pensa-vi che al fos stât di len, comi che al mi coventave a me ma, co ai sintût ce che al costa, i ai capît che, al à da essi di oru. Alora, i ai pensât da no privâti di un cussì grant capitâl!”. E, al è scjampât saltonant jù par li ribis.

Fuarce Friûl

Mario Milanese

*Voi grispâts, fuscâts
plens di ricuarts lontans
trente agns a son passâts
da lis distruzions e muarts...*

*Ducj dongje il mâr
tes spiagjis, stramudâts...
La mont lontane e compâr
a son al sigûr ma disperâts.*

*La lôr tiere, lis lôr cjasis,
i lôr paîs di mont a son fruçâts,
no ju àn cul cûr bandonâts,
trop, no puedin stâ lontans...*

*Come il cocâl nol pues vivi su lis monts,
dongje il mâr nol vîf nancje il furlan...
Al è tornât, al à rifat sù la cjase, e coltât i fonts
e l'ORCOLAT ... dome un ricuart lontan.*

*Fuarce Friûl!
Trente agns a son passâts
da lis ruvinis, la miserie e il dolôr
une vore biei i paîs a son tornâts...
A son ducj rosis e flôrs... al è tornât l'amôr!*

Il taramot dal **1976**

Edo Calligaris

Ason passâts za trente agns aromai di chê brute se-
Are cuant che il grant mostri, che di solit al duar
cidin in profunditât sot i nestris pîts, tristat e cence
un freghenin di dûl, si è sveât a colp e rabiôs, come
pocjîs altris voltis, si è fat sintî cence nissun control,
ferint a fonts la nestre biele tiere e copant, cence nis-
sune remission, tancj nestris puars conteranis.

In chel timp, cu la mê famee, o vivevi intun cuartîr
ad ôr di une strade statâl avonde traficade, e intal
moment precîs de tragjiche scjassade, no vint mai
sintût nuie di simil in vite mê prime di alore, par fâ-
mi une reson di chel insolit rumôr, o, par jessi plui
precîs, chel sort sbrundulament che al fasè trimâ la
cjase, o ai pensât che di fûr al passàs cualchi grues
camion o cualchi cjararmât, come che dispès al ca-
pitave, bon di provocâ dut chel sconcuàs.

Ma a pene che o ai vierte la puarte e viodût che nis-
sun mieç al lave dilunc la strade, o ai capît di colp e
cence ombre di dubi, che si tratave dal teribil taramot.
“Il taramot! Il taramot” i ai sberlât a dute vôs a mê fe-
mine, che intant, spauride come me, si cjalave dute
intor par capî ce dal diaul che al stave sucedint.

In chel teribil moment il nestri prin pinsîr al è subit
corût ae nestre frutine di nancje trê agns, che
ancjemò prime da lis nûf e jere za che e durmive
cuiete inte sô cjaminarute al plan disore.

Cence pensâi un sôl moment, come dôs fusetis, o sin partîts sù par lis scjalis di len, che intant a cricavin fuart dant la impression che di li a pôc si saressin disdrumadis sot i nestris pîts.

“Tirile sù a la svelte dal jet e puartile di corse a bas” i ai dit a mê femine cun tante agjitazion, rivâts in cjamar de frutine, convint che di li a pôc al sarès vignût jù il sofit o ribaltade sore di nô cualchi pesante parê. Un particolâr: a voltis l’amôr materni al supere ogni reson e ogni logjiche di compuartament se si pense che in chel moment tragic mê femine e lave a cirî une cuvierte par invuluçâ la frute che no cjapàs cualchi malan cul tirâle fûr dal jet cussì di colp. Un sintiment durât dome un atim, prime di capî che nol jere propit timp di pierdi e che bisugnave scjampâ fûr a gjambis.

La nestre frutine, intant, no si jere inacuarte propit di nuie e e durmive ancjemò beade cuant che nô doi con jê intal braç si sin cjatâts intal mieç de strade, in salf, noaltris trê, par fortune. Chê fortune che però tancj altris furlans, purtrop, no àn vût, restant cence vite sot i rudinaçs des lôr cjasis.

Beâz mai podê svualâ

Anna Bombig

Furlan di Guriza

*Nûf di sera.
Sul tor, di colp
fermis li' speris
e in pet al cûr.
Trema la tiara,
si spaca, inglutîs.
A tasin li' cjampanis
biel che il Resia
scaturît, al scjampa
puartantsi daûr
un mont di afiez,
ricuarz e penis.
In dut chel montafin,
l'amôr e la pietât
a nassin par incjant.
Beâz mai podê svualâ
par scjampâ dai orcui
sveâz dopo secui,
a savoltâ tun lamp
al biel Friûl.*

Tiliment dai puars Tiliment di **ducj**

G j a n i S a n d r i

Nô ducj o vevin ce mangjâ, nissun al veve di ce straçâ. Par podê rincurâ la cene cence lâ a robâ si scugnive lâ nome tal Tiliment.

Il flum al veve aghe dut il timp dal an; al jere il branc grant, che pal solit al coreve tal mieç cun tancj brancuts che cun percors diviers a jessivin e a tornavin a jentrâ te aghe grande lassant jenfri tantis beorcjis plui o mancul grandis, tancj splaçs di grave nete e claps. Cheste part dal flum e vignive clamade il laviu.

I cjaradôrs cui cjavai a fasevin il traspuart dai claps grues par fâ cjalcine e mûrs, de rudine par fâ beton e dal savalon par fâ lis maltis.

La robe plui impuartante e je simpri stade la aghe che e da vite ai oms, ai pes e a dutis lis bestiis. E jere limpide, tai riçolons e scoreve jenfri i claps, lusinte, ridint e cjantant. Là che e jere basse trasparint tant che il veri, e faseve mostre tal font di claps di ogni sorte e colôr.

Strade fasint, viers il mâr e pareve che e volès puartâsi daûr ogni robe; roseant ator dai claps ju faseve rodolâ, i radrisats tacâts tal font invezit no volevin molâ, ma e jere nome une cuistion di timp, ancje lôr a scugnivin rindisi e molâ.

Ondis, mulignei, revocs a pandevin la vore continue e cence polse de aghe.

Des voltis mi pierdevi vie a cjalâ i mulignei che a

gambiavin simpri forme e pozizion. Cuant che un toc di len sore vie al jentrave tal zûc dai revocs, al lave indenant e indaûr par oris fintremai che al cambiave e, tornat te curint grande, al lave al so destin. Chest al jere il flum naturâl.

Pal solit, di vierte e di sierade, cuant che al ploveve un grum e si disfave la nêf, a vignivin lis montanis, il flum si ingruessive fint a fâ pôre, ma si saveve che a varessin durât cualchi zornade. A jerin moments di spettacul e di interès gjenerâl: “La aghe a Baseli e rive sot lis rivis”, “A àn scugnût vierzi il quartelon sot de Ancone”, “Al è vignût un branc sot dai cjamps”, “A Tisane si preparin a scjampâ”, “Il mâr nol ricêf”, “In mont al continue a plovî”. Dut un lâ e vignî dal pint di Dignan par tignî di voli il nivel de aghe. La gnot no si podeve plui viodi, si podeve dome scoltâ; cuant che la aghe e taseve cidine nol jere bon segn, e stave cressint, il businâ plui fuart al pandeve il pericol scjampât, il flum al tornave tal so jet. Ben e mâl si dividevin. Puars chei sot di Spilimberc che a vevin vût un metri di aghe in cjase e che dopo di vê netât il pantan, a tornavin a puartâ a bas la mobilie, che a dî la veretât no jere une grande vorone tornâ a meti a puest une taule, cuatri cjadreis e un alc che si podeve clamâlu ancje vitrine. Chei che no vevin vude la aghe in cjase a vevin altri ce fâ. Al ôr dal flum si cjatave di dut e la proprietât dal rincurât e jere dal prin rivât. Lens, trâfs, çocjis, troncs, bream che a restavin sparniçâts in ca e in la a vignivin clamadis “boris”.

Lis tetois e barachis dai puars in grande part a vignivin fatis cun trâfs e bream rincurât cussì.

I vecjos a disevin che “La aghe là che e je stade e torne”. Cheste e je stade une regole che l’om nol à volût tignî a ments e par chest motif al à fat sù cjasis e oparis indulà che nol doveve. Cumò o volin fâ ripârs, presis, cassis di espansion e oparis faraonichis che dome di progjets, riunions di tecnics e soledut di politics (che chei a prometin di plui e di dut) a àn costât plui di chel che a varessin spindût par disfâ il mâl fat lassant il Tiliment come che al fâs il mani a lis cjariesis.

Strisse Strusse

Renza Pagani

*Strisse strusse
 masse tossi
 trusse russe
 lasse passe
 masse sbasse
 scusse scosse
 casse scjasse
 vessio fossio
 passe simpri displasê.*

Jugun

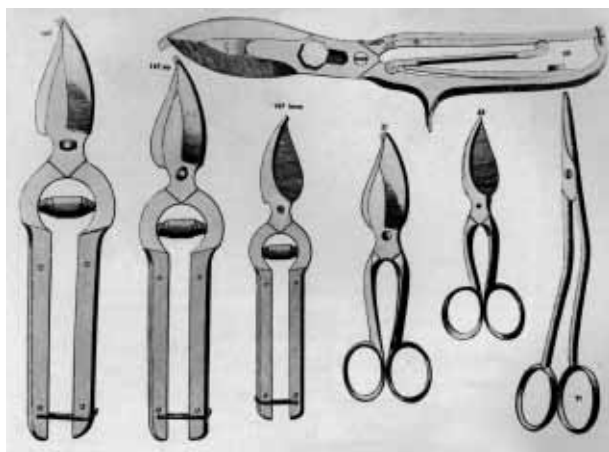
- ☺ 1 V S. Justin Martar
2 S **S. Marcellin Martar**
(Istituzion de Republiche)
3 D **SS. TRINITÂT**
4 L S. Florian Martar
5 M S. Bonifaci Vescul
6 M B. Bertrant di Aquilee Patriarcje
7 J S. Norbert Vescul
☺ 8 V S. Medard Vescul
9 S S. Efrem Diacun
10 D **CORPUS DOMINI**
11 L S. Barnabe Apuestul
12 M S. Onofri Rimit
13 M S. Antoni di Padue Frari
14 J S. Liseu Profete
☺ 15 V S. Proto Martar
16 S S. Justine Vergjine
17 D **S. RAINÎR REMIT**
18 L S. Marine Vergjine
19 M Ss. Gjervâs e Protâs Martars
20 M S. Silveri Pape
21 J S. Luîs Gonzaghe Gjesuit
☺ 22 V S. Nicêt di Aquilee Vescul
23 S S. Josef Cafasso Predi
24 D **S. ZUAN BATISTE MARTAR**
25 L S. Gjelmo Abât
26 M Ss. Zuan Martar
27 M S. Ciril di Alessandrie Vescul
28 J S. Ireneu Vescul
29 V Ss. Pieri e Pauli Apuestui
☺ 30 S Ss. Prins Martars de Glesie Romane

I favris di **Manià**

Aldo Tomè

Furlan di Manià

L'estru e la bravura dai favris da gros e dai favris da fin a Manià, a son stâts chei ch'a àn dat il slais a la migrassion da la sô zent. Chei misteirs in paeis a àn scuminçât da lontan, in gracia chi, il Cont Nicolò Maniago, al à vût la buna idea (incjamò intal secul 1500) da fâ fâ un fossâl lunc chilometri par podei mandâ jù par la taviela l'aga robada al torent Colvera e podei vei cun ce bagnâ i cjamps co 'l rivava il sec. Chel fossâl, pal dislivel dal teritori, al cugneva faighi fâ dai salts di tant in tant a l'aga di chê roia. E, dilà cualchi an, a redòs di ogniun di chei salts, a son nassûts: mulins, segariis e batafiers ch'a cjapavin il moviment propit da la fuarça ch'a i deva chê aga cul colâ fugada. Inta chei batafiers a vignevin prudusûts ducju i imprescj ch'a i coventavin ai contadins e ai boscjadours. E li ordenassions a rivavin encja dai paeis parintor. In chê volta, a son nassûts i favris da gros. In pôç agns a si son fats conossi encja four da la Provincia, tant ch'a i rivavin cumissions encja da la Serenissima di Venessia ch'a faseva fâ armis da asta pai sios soldâts. Po, rivâts al secul 1700, cualchi favri cun pi inzejn al à pensât da metisi a fâ imprescj di misura pi minuda da podei puartâju encja in sacheta: ronçeis, britulis, temperins... Il moviment ai machenaris ch'a dopravin a i vigneva dât a pedâl (ti-



po gorleta). L'açâr par dâ dongja chei modei al vigneva scjaldât intuna fusina imboreçada cul cjarvon di len e sacumât intal incugn cul martel, a man. Chê idea, a à ingulusît altris favris mesterants e, in pi dilour, a àn pensât da plantâ l'uficinuta intuna stansia di cjasà sô. E chês volta a son nassûts i favris da fin. A creavin modei ch'a plasevin, tant chi i mercjadants a rivavin encja da lontan par caparassiju. Po, cul timp, cualchidun pi coragjous, al à fat il riscju da tirâ sù la fabricuta par cjapâ sù operaios e podei contentâ il cressi da li domandis. Allora, li fameis contadinis a mandavin i fioi uvè dentri a imparâ il misteir. E intai agns, dopo l'ultima guera granda, tancjus stâi a son stâts disgoitâts da li vacjis, par fâju diventâ ufinis cun doi tre socius. In chel timp, a 'nd è nassudis cualchi centenâr. Ducj veva ce fâ a sbregabalon. A nassevin modei di ogni fata, cun finiduris sempri pi professionadis. A rivavin ordenassions da ogni Continent. La categoria a deva da lavorâ a cualchi miâr di lour. Cussì, belbelu, belbelu, il paeis di Manià, cu la buna volontât da la sô zent, cu la passion dal sio lavour, cul fâ cun sgrimia, ogni dì, pi oris dal orloi... in timp di cualchi secul al è passât da paeis contadin a paeis industriâl, rivant a tignî adun la pi part da la sô zent, cença ch'a vei cugnût sparniçâsi pal mont in cercja di fortuna. Nissun al è diventât sior, ma, nissun al à nencja patît miseria. A àn ubidît a un proverbiu dai nostris vecjus, ch'al dîs: "Chel pan godagnât sot il sio tet al è un pan benedet!".

Il clap di Cornolêt

Giovanni Urban

Furlan di Trasagas

*Mama, vorès tornâ inmò un viaç sora chel
clap
par joditi a seâ come in chei dîs
ti visistu? mi rimpinavi a nûts
e no imparavi mai a uçâ il falcet*

*Mama, vorès svualâti incuintra tanche pluma
e disgropâ il marum ch'a mi s'ingruma
e dîti, che grant sei diventât
e di scrivi e di pitura
sei simpri inamorât.*

*Mama, vuê il prât di Cornolêt nissun lu ûl
lu cjali sù la sera e a mi fâs dûl
cuant che il soreli al clap i fâs ombrena
e si pon daûr cuiet e al va a durmî
e mi pâr che la tô vôs lassù a mi clama
alora il cûr mi bat dut ingropât
la bocja a tâs e a mi mancja il flât.*

*Mama, vorès vignî sù a judâti pardabon
par jodi i tiei scarpets di vilût neri
talpinâ jù besvelts pal troi di cjasa.
Sot chel gran fas di fen
sôl lôr a restin fûr,
tu devant, e jo, cul gno fassut daûr.*

Viaç Vignésie

Graziella Petri

Intor dai agns Cincuante dal secul passât, doi zovins furlans si jerin trasferîts a Padue par frequentâ la universitât par diventâ medis. Un biel di i doi amîs a deciderin di fâ un viazut; di lâ fint a Vignésie par visitâ la citât e viodi une mostre che ur interessave. Cjapât il treno, in pôc timp a rivarin a destinazion. A stavin cjaminant intune cale dongje di place Sant Marc cuant che a vioderin un siôr di mieze etât che al lave indenant planc planchin, impedît e strupiât cuasi che al fasès fadie a movisi. Alore i dotorins, scrupulantlu ben, a faserin subit la diagnosi; un al sostignive che chel puar om al veve cence dubi une brute siatiche. Chel altri, invece, al jere sigûr (par vie de ande di raze che al veve) che si tratàs di osteoporosi dai flancs. No rivant a metisi dacuardi a faserin une scommesse; cui che al pierdeve al varès paiade la cene in tratorie. Cussì si presentarin al malât par savê cui che di lôr al veve reson. Daspò di vê sintudis lis dôs diagnosi il çuet, fasintsi une biele ridade sot lis mostacjis ur disè: “Mi displâs, cjârs fantacins, ma no le vês induvinade nissun dai doi che anzit mi tocje dîus che o vin falât in trê. Capîmi ben, stant che o ai gustât cuntun bon mignestron di fasui e vuardi, cussì bon e cussì fis che la sedon e steve in pins, mi sintivi il bultric sglonfâ tant che un balon e alore o ai pensât che, biel cjaminant nissun si sarès

inacuart se molavi un ves, jo crodevi di fâ nome une ariete e invezit me soi fate intormi tai bregons”. Passât il prin moment di conturbie, i doi students no poderin fâ di mancul di ridi dal vecjut e ancje di ridisi intor. La scomesse e fo impatade e ognidun si paià la sô cene in ostarie.

Jugn 2006

Vigji Mestroni

*Ce sino: il doi di jugn? Ma al è passât!
O il vincjecinc di Avrîl, o il prin di Mai?
Passâts e strapassâts.
Ce fieste – alore – puedie jessi mai,
che o viôt imbandierât ogni barcon?
Une fiestone, amîs, fieste mondiâl:
la sagra dal balon.
Il sintiment di Patrie dal talian!
Quant tornaraial fûr? Di ca a doi agns,
cul prossim campionât european.*

Lâ in mont

(minût par minût)

Elda Lorenzini

Furlan di Pert inta la val dal Arzin

In mont si lava ai prins di jugn, e jere una zornada cetant impuartant, e tacava prest tor cuatri di binora, si jeva, si viestisi, si lavisi tal cjadin, po dopo si va ta stala, si dai un braç di fen as vacjis, si li' cura dal sporc e po a si molzin.

Si torna ta la cjasa e si impia il foc tal fogolâr, si fâs il cafè tal cjalderin, si lu slungja cul lat appena molt, si met cuatri bocons di pan o polenta e si fai di culizion. Si prepara 2, 3 panets cul formadi, doi trê miei, una butilia di aga e chei fortunâts che a àn il termos a metin via un pôc di cafè, si met dut tal persac insiemi a un golf pesant e un pâr di scarpets di mudâ (guai che al plovi).

Il persac al è pront, si finis di governâ li' vacjis, si dai la concja, cu la semola, sâl e vitasol par dâur un pôc di coragju, la strada e je lungja, si li' mena a bevi e si partîs, a son ce plui ce mancûl li' cinc di binora. Si riva tal bearçut viers li' vot, si cjatîs cun altris amîs che po dopo si sta insiemi, si mangja alc, si cjala che li' vacjis a bevin, si da il sâl e si torna a partî simpri cjalant che li' vacjis no fasin barufa o che scjampin tal bosc, e intant si sint li' contis dai viei e si fâs cualchi ridada.

Si riva ta la seconda fontana, si fermisi sôl il timp di beberâ li' vacjis.

Si riva po in val di Preon a misdî, misdî e mieç e si polsa par una oruta.

Li' vacjis a mangjin la jerba e bevin la aga frescja dal Arzin, si mangja un alc e po dopo si va sù par la mont di Piçat, in fin viers li' trê o cuatri si riva ta la casera, si consegna li' vacjis ai malgârs, si fâs cuatri cjacaris, intant il malgâr al fâs una granda polenta sul fogolâr.

Si mangja polenta e lat. Intant al è fat scûr, si va a polsâ su una piçula sufita cul fen par tiera, si sentisi e si ringrazia Diu che 'l è lât dut ben, po cui durmîs, cui fevela.

Viers li' cuatri o cinc si jeva sù, si fai cuatri pas, po dopo ni dan un pôc di lat cjalt di bevi, si ringrazia i malgârs, si da un ultin cuc a li' vacjis e si torna a cjasà, a mieza strada si mangja l'ultin panet e si riva a cjasà viers li' undis.

Si conta come che e je lada e si ringrazia Diu, si mangja alc e si va a fâ un pisul fintal indoman che di binora si jeva e si fasin li' voris di ogni dì.

Lu à
 dite
cjossul...
 Fabio Fazio

Dutis lis robis bielîs a finissin in curt: il nestri amôr nol finîs mai.

Le biciclete

Loredana D'Ambrosio

Furlan di Cjasteon di Strade

*Sporcje rusine disfate
a zemeve sot un grun
une man e le pazience
le àn tornade a meti adun*

*fra tant rusin cualchi lûs
a mandave ca e là
come lamps di un timp passât
ch'a si sfuarcin di tornâ.*

*“Ai partât su le mê siele
dut el pês da le sô vite:
tormentade o gaiarine,
pês di plomp o di favite.*

*Pedalant, di sot el cotul
i burivin i zenoi
come tâfs di risultive...
Marculinis tai sie voi.”*

*Jo cidine a convivevi
chê cjadene di ricuarts
tant che prime di doprâle
mi soi fate mil riguarts.*

*Cuant ch'a mi soi decidude
par no vê dai paragons
ai platâts i mie zenoi
sot le tele dai bregons.*

La aventure des cjariesis

Romano Binutti

Cumò denant o jeri daûr cjase e o devi un voli al cjariesarut che o ai plantât uns cuatri agns indaûr. Ogni an si è jemplât di rosutis blancjis ma, di durie-sis ni ce ni co ... a dîle dute, se no mi visi mâl, la stagjon passade a 'ndi veve uns trê: une mangjade des besteutis, une macolade de tampieste e une che o vin dividût a miezis jo e mê mari. Cheste volte, Diu volint, al semee vê buinis intenzions. Mi è semeât scuasit di sintî il bon savôr in bocje e il pinsîr al à cjapade une strade dute sô.

Mi soi viodût canai a Foran in Borc dal Puint. O jeri cuntune schirie di amîs fruts e frutis: jo, Mario, Franco, Adriana... no mi visi plui lis musis e cussì nancje i nons di chei altris. O cirivin il mût di passâ lis oris. Un al ve la grande idee.

– Anîn a mangjâ cjariesis!

– Dai! Ma... indulà? Renata – ve un altri non – E chês altris no puedin mighe rimpinâsi su pai arbui?

– Si podarès lâ te Braide dai Rubis. Si monte su la muraie e lis ramacis a son a puartade di man!

– Cheste sî che je une buine idee. O soi passât pe strade li sot vuê a buinore, a son rosis maduris che al è un gust a viodilis!

– Ma chei cjariesârs a son di Toni di Minins. Se chel nus ves di viodi e po di grampâ, nus 'ndi molarà di lungjis e di curtis!

Toni al jere un vecjut ingobît che al leve simpri cul cjapiel, cu lis plumutis par in bande, sul cjâf, la baguline inte drete e la riduçade sui lavris. E jere proverbial la gjelesie che al provave pes pomis dai soi arbui, scuasit tant che chê di Coletto che al jere rivât a taiâ il piruçâr pûr di gjavâ ai zovins la sodisfazion di cerçâ i soi piruçs. Ce di miôr par vê un sburt in plui par lâ a golosâ propit chês cjarisis.

– Se al ves di rivâ lu viodarìn di lontan: nol pues traviersâ la aghe de Maline, al à di passâ il puint, il borc e po al è dut chel toc di strade drete. Lu lampìn e le tovìn!

Come passaris che a àn lampât la blave intal gjalinâr, o svolarin vie. Bot e sclop o jerin là, i mascjos in pîts su la murace a tirà jù, a gloti di cûr e a crevâ i ramuçs plui bieci par passâju aes donzelis che a stevin sul sot e a reclamavin la lôr part. O stevin lavorant a cotimo e in grande ligrie, cuant che un zigo nus metè in chivali.

– Al rive! Nus à viodût... tovìnle!"

– Par dulà?

Nus veve becâts in cove e di sorprese, ducj i plans di ritirade a jerin lâts in sbrui. Ma si sa i vuerîrs si ju cognòs tal moment dal pericol plui grant.

– Vô frutis cirît di stâ scuindudis sot de muraie, po lait inte Braide parsore e di li a cjase. Nô si fasìn cori daûr e lu puartìn di chê altre bande. Dai! Par di ca, passìn la Maline. Dai, vie, saltìn di clap in clap, montìn sù pal bosc di Clap!

Un salt e o jerin abàs, vie pe strade come fusetis e Toni daûr. Po viers il jet de flumere, svolâ parsore de aghe e Toni daûr. Po sù pe cleve dal troi de crete,

intal bosc di Clap e chel simpri daûr. Almancul cussì nus pareve, no vevin la sigurece: cui vevial il timp di zirâsi a cucâ? Nus pareve di sintî il so flât daûr de cope. O corerin di uce. Cor e cor, si scluderin di flât.

– Fermînsi. Al scugne vê molât di corinus daûr. Al è vecjo, cu la baguline, nol po cori plui di nô...

Cussì o faserin spiçant lis orelis par sintî i rumôrs e soflant tant che vapôrs. Nus veve pierdûts, o jerin a salvament.

– Cumò ce fasìno?

– Cuissà se nus à cognossûts?!

– O vin di fâ in mût che nol savedi che o jerin propit nô! Dut câs o vin di dineâ...

– O podaressin continuâ a montâ sù fin a rivâ ae beorcje dal troi dal Cret dal Misdi e vignî jù intal Cerman.

– E je lungjone, ma sigure. Po si podarà lâ cjase di scuindon.

– Al sarès miôr, une volte a cjase, di cambiâsi di mu-de. Cussì nol podarà ricognossinus dai vistîts che o vin aduès!

Il plan di vuere al fo aprovât. Si meterin in file indiane e o tirarin dilunc. Po di un pôc, dut al diventâ un zûc: o jerin esploradôrs in cjace. O jerin intune jungle, nimîs a dret e a stuart, besteatis, pericui a martelet. Sù e sù, simpri plui ad alt.

– Vêso mai viodude la sente?

– Ce sente?

– Chê dai gjigants! E varès di jessi chi ator, par in bande dal troi, forsit daûr di chel sterp alì ... vele!

Dôs pieris a lastre impiradis inte tiere a tignivin sù une tierce poiade in plan. Il ricuart al è smamît ma,

mi pâr, che si veve di tirâsi sù par sintâsi parsore. Cu lis cognossincis che vuê o ai, o disarès che e veve l'aspîet di un dolmen preistoric. Cuissà se e je ancjemò in pîts, se il bosc le à imboscade e se o sarès bon di tornâ a cjatâle?

Dopo di vêi zirât ator, o ripiarin il troi. Tal cjaminâ nus faseve compagnie il cjant di cualchi uciel, prin di scjampâ spaventât dal nestri talpassâ. O rivarin al Cret dal Misdî pal troi che, biadelore, si jere fat in plan.

– Il von mi à contât che inte piera a son inlaudâts anei di fier!

– Anei di fier? A ce servivino?

– Al diseve che, za timp, il Friûl al jere sot aghe e che culî al jere il mâr. Chei anei a leavin lis nâfs, anzit propit chei anei a saressin la testimoniance e la prove che culî al jere il mâr!

– Sarà ma...

– I viei a san tantis robis misteriosis che mai!

Aromai cuntun pocje di sêt, che il cjaminâ al suie il gargat e al fâs gole di bevi, e un pocje di fam, che lis cjarîsis lis vevin biel za digjeridis, si distrigarin a lâ di ribe jù. Rivâts aes primis cjasis dal Cerman, si dividerin e ognun si direzè viers cjase sô par cambiâsi di abit e nasâ ce aiar che al tirave.

Dut al finì in glorie parcè che Toni no nus veve vualmâts ni des musis ni des mudis, o cussì al fasè

Gurize: e jere une volte une rêt

Egle Taverna

Segnalazion Premi Poesie in lenghe furlane.
Concors letterari "Celso Macor" 2005. Gurize

*E jere une rêt
che e separave
stradis, Orts e zardins
e la stazion, il cimiteri
e tante int restade
di là di chê rêt.
Jo di frute
o domandavi: – parcè?...
– mi rispuindevin:
– e je stade la vuere...
Ma Lusinç al continuave
a cori simpri
libar a disgrupâsi
tra i crets di Salcan
par rivâ vivarôs,
viers la planure fin al mâr,
cence fermâsi mai.
Ancje i nûi a passavin
tal cûl,
puartâts dal vint
al di là di chê rêt
e dut ator une maravee,
une sinfonie universâl,
de planure, des culinis,
des monts fin al orizont
e i uciei che a cjantavin
un cjant cence confins.*

Un scherç nocent ...o **cuasi**

Erica Gallina

La storie che us vuei contâ e je un fat di vite cotidiane che mi è capitât za vot agns.

In chel periodi o lavoravi dongje cjase e ogni dì, sù par jù a misdì, o tornavi a cjase par gustâ. Bisugne dî che o soi simpri stade legre e un pôc dispetose e cussì o vevi cjapât il vizi di fâ lis scjalis biel a planc par no fâmi sintû, o vierzevi il puarton cence fâ rumôr, o jentra- vi in cusine, là che e jere mê mari impegnade cun pignatis e padielins; jê e faseve plui rumôr di me e no mi sintive cuasi mai. Al jere il moment just: mi svicinavi par daûr e... “buuh!” i berlavi tes orelis. Jê e faseve un salt e un berli di sintîle fin in place e mi vosave: “Sêstu mate? Tu mi fasarâs vignî un infart une dî o chê altre!” Ma no par chel o ai smetût e dai une e dai dôs fin che une dî, simpri viers misdì, o rivi a cjase cun chê idee di fâ un biel scherçut a mê mari. O vierç il puarton e o viôt mê mari distirade par tiere, cui pîts fûr da la parte de cusine e i voi sierâts: “Oh Signorut, i è vignût mâl”, o ai pensât e in chel o ai tacât a clamâle “Mame, mame”. Jê no à plui resistût e e à tacât a ridi, tant che no rivave plui a tirâsi sù! E mi à dit: “Cumò salacor tu finirâs di fâmi chei scherçuts cuant che tu tornis dongje!” Ce jerial sucedût? Mi veve viodude rivâ dal barcon de cusine e e veve pensât ben di fâme paiâ par dutis chês altris voltis che o jeri stade jo a fâi cjapâ spavent.

A la fin le vin butade in ridi, ma crodêtni che chê
volte o ai cjàpât propit pôre... tant al è vêr che no
ai plui fat monadis dal gjenar.

Sere d'istât

Michi

*Ven a cjatâmi sore sere,
co rais di soreli cjamâts di sium
si intardin tra i ramaçs
de melarie in flôr.*

*Vuei contâti di me
e di une rose di mai
che e mene butui d'aur
e fueis tenaris come spongje.*

*Sentâts dongjelaltris,
flâts di aiar gaiarin
nus tornaran indaûr
lis nestrîs peraulis.*

I sentiments

Luisa Graffiti

Gusele (le clamavin cussì) si jere fate la cove tal ort di Franco, ma nissun lu saveve.

Vie pal dì no si faseve mai viodi, ma viers sere e scomençave a lâ a spas, par cirîsi d mangjâ.

Tes seris di lune plene, cuant che il lusôr al sblancje la gnot, tu le viodevis ogni tant rivâ viers cjase, a cirî pan e lat te scudiele dai gjats. E rivave di presse cu lis sôs gjambutis curtis, il so musticut lunc e dôs ore-lutis atentis a sintî ancje il plui piçul rumôr.

Se par câs tu ti incrosavis cun jê, si involuçave come une bale plene di lungjis spinis. Ancje se no tu le viodevis, la matine tu ti acuarzevis subit che jere stade parcè che e veve lassât sul marcjepît la sô olme.

Une matine di avost, cuant che il soreli al jere za alt tal cîl, Franco al è lât tal ort cun sô nevôt a tirâ sù un telon di plastiche neri, metût sot un grum di tiere. Al è restât di clap.

Sot dal telon, intune buse ben fate al à cjatât Gusele te sô cove cun trê picinis bieï passûts come fainis.

Franco nus a clamâts a viodi chel spettacul!

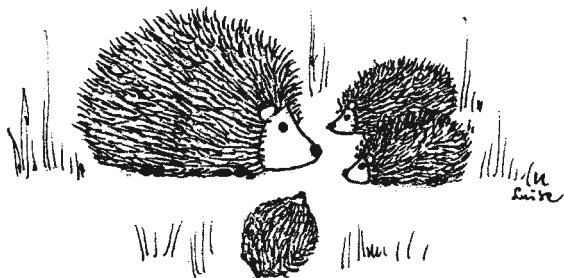
A jerin ducj ator di jê come pipinots a cjalâ chel meracul de nature. Par dî la veretât o vin fate une grande confusion. O jerin cussì contents e maraveâts che no vin pensât a Gusele. Il telon neri al è stât tirât sù e jù plui di une volte, par fâ viodi a ducj l'event.

A Gusele no i à plasût par nuie chel nestri curiosâ te

sô fameute; nus à cjalâts scaturide e po e à cirût di scjampâ cui siei frutins.

Franco le à tornade a taponâ come prin e dut al so-meave comedât, ma tal doman, cuant che al è lâf a viodi se dut al jere a puest, Gusele no jere plui. Sot il telon neri a jerin restâts nome i trê piçui, aromai cence vite.

Nus à vignût un grop sul stomi, parcè che pe nestre stupiditât chês trê balutis di guselis a vevin finît, prin di scomençâ, il lôr stâ su cheste tiere. Si sin sintûts piçui piçui e plui puars; anje la tiere e vaive cun nô.



Nuvissa

Silvio Ornella

Furlan di Sopula

*Ti plovevis
coma 'l flou dal sanbuc
meil tarsa
e savalon sut
caressât da l'aria.
Ti eris nuvissa tal sun
blancia
cialsina in font l'aga.
E la zent a ti segnava
a segnava il to profîl
di gota ta l'erba
i to vui di sizila ch'a siga
tal svual.
Nossis di curtîf
di ciars cun ramassis
di polver parsora la croma
tal bal.
Nossis di vous rossis.
Doma nu no si parlavin
doma un serciassi tai vui
un savei
ch'al è par sempri.
Doma spetâ il ruvit
il fresc dai nissòï
d'indurmidissi vissins
cun gust di furmint
ta la bocia.*

Lui

- 1 D IL PERDON DA LA MADONE DI BARBANE**
2 L S. Oton Vescul
3 M S. Tomâs Apuestul
4 M S. Liodôr di Aquilee Vescul
5 J S. Antoni Zacarie Predi
6 V S. Marie Goretti Vergjine
☺ 7 S S. Claudio Vescul
8 D S. GUÏT ABÂT
9 L S. Veroniche Muinie
10 M S. Piu I di Aquilee Pape
11 M S. Benedet Abât
Patron de Europe
12 J Ss. Ermacure e Fortunât Martars
Patrons di Udin, de Arcidiocesis di Gurize e
di Udin e dal Friûl Vignesie Julie
13 V Dedicazion de Basiliche di Aquilee
☺ 14 S S. Camil di Lellis Predi
15 D S. BUINEVENTURE VESCVL
16 L La Madone dal Carmêl
17 M S. Lessio Rimit
18 M S. Fidri Vescul
19 J S. Rine Muinie
20 V S. Elie Profete
21 S S. Laurinç di Brindisi Frari
☺ **22 D S. MARIE MADALENE DISSEPULÈ**
23 L S. Brigjide di Svezie Muinie
Patrone de Europe
24 M S. Cristine di Bolsene M.
25 M S. Jacum Apuestul
26 J Ss. Ane e Joachin
27 V S. Aureli Vescul
28 S Ss. Cels e Nazâr Martars
29 D S. MARTE DI BETANIE DISSEPULÈ
☺ 30 L S. Pieri di Ravene Vescul
31 M S. Ignazi di Lojole Predi

La storie de cjadree intal di ^{teritori} Manzan

Walter Peruzz

Di pôc timp e jere finide la tierce vuere di indipendence; il Friûl e il Venit a jerin stâts unîts ae Italie, ma tantis robis a jerin mudadis: il confin cumò al passave sul Judri e par podê puartâ marcjanzie in ca, il guvier al veve metût un grant dazi e cussì par no paiâ la mude i fradis Toni e Zaneto Fornasarig di Marian tal Friûl ancjemò sot la Austrie, cu lis lôr fameis, intal 1878, a son vignûts a stâ a Vuelis di Manzan dulà che a son stâts clamâts propit cul stracognon di “Gurizans”. I doi industriôs fradis si meterin a fâ cjadreis e daspò a pensarin che al sarès stât miôr implantâ il laboratorî sul ôr dal canâl de Roie par fâ zirâ la ruede dal mulin cu la aghe par meti in vore la see, il trotul, il torni e il cilindri, che prime a funzionavin a man e cussì a stramudarin il laboratorî a Manzan.

In chel timp chenti, cu la costruzion de ferade e dal puint sul Nadison, alc al començave a movisi, parcè che fin cumò in chest teritori la miserie e jere verementri nere, come che Catarine Percude e dîs inte sò conte Un episodio dell’anno della fame; cuasi ducj a jerin colonis a miezis cui parons o sotans suntune tiere che e butave pôc.

Tal stes timp la ativitât dai “Gurizans” e començave a cjapâ simpri plui pît e altris a meterin sù gnovis impresis ancje a San Zuan di Manzan (cumò San Zuan dal Nadison) e Cuar di Rosacis, formant cussì il

Triangolo della Sedia. Intal 1890 a Manzan la plui grande e jere che di Marussigh che dave di vore a plui di cent operaris e za intal imprin dal 1900 culi a indi jerin plui di vincj fabbrichis dulà che tancj colonis, viodint chest, a mandarin i fîs a fâ i garzons che, a pene rivâts, a vignivin doprâts par inzalâ lis cjadreis cul pais e che daspò par fissâ il colôr a vignivin passadis, intune vascje, cu la aghe di cole.

Lis feminis invezit, a cjase, lis tiessevin intal bearç sot de ombrene di cualchi morâr vie pa l'istât, cjatantsi in plui di lôr par contâsi lis gnovis o fâ une cjantade, inte cusine o inte stale cuant che al faseve frêt. Par tiesi la cjadree, fate cul faiâr che al rivave soledut dal bosc di Ternova (cumò Slovenie), si strenzevile jenfri doi tres su la machine di tiessi cun doi gjalets e si doprave la palude e i fros che a vignivin piturâts, verts o ros, cu la aniline e sclapâts cul vues di cuargnâl, un len tant dûr che nol faseve sclesis e cussì lis mans des tiessidoris a jerin simpri salvîs. La palude e i fros a vignivin intorteâts par formâ il cordon fasintlu passâ plui voltis a travers i tres fintramai che il sintàs nol jere sierât. Finide di tiessi, la cjadree e veve bisugne di jessi imbutide cu la steche fate di fiâr e il mani di len, e tal ledrôs dal sintàs a vignivin parâts dentri i rescj de palude e dai fros e tosâts par ben cu lis fuarpis. Cussì a chel timp intai bearçs si podevin viodi grancj cjaldersons dulà che e bulive la aghe par intenzi i fros. E pe strade tantis feminis cu la cariole che a levin intes fabbrichis a cjoli lis cjadreis di tiessi o tornâlis indaûr tiessudis; li a vignivin cjapadis par jessi rifinidis a man cu la cjarte scualine e dade une passade di lustris (vernîs) cu la sponze dal operari clamât lustrin, lassantlis suiâ ben

ben, e dopo, impachetadis cu la cjarte e intassadis. Cuant che al jere il moment a vignivin cjariadis sui cjars par jessi puartadis in stazion e spedidis cul treno. Plui tart a vignaran fatis partî cui camions.

Par fâ i imprescj pai cjadreârs a nasserin a Manzan anje des piçulis fariis.

In chel timp a vignivin fatis cjadreis cul sintàs tiessût o di taulete, ven a stâi cul sintàs di bree. Cul lâ dal timp il sintàs e il schenâl a forin pleâts e modelâts intal for a vapôr, dulà che intune scanaladure al vignive metût dentri il rimès za taiât a misure. I elements ben ben refinîts cu lis machinis a vignivin daspò metûts dongje incolantju cu la cole fate di piel di cunin e vues di ogni sorte di bestie, cjapâts su dai peçotârs.

A secont dal model lis cjadreis a jerin clamadis: Marochis, Marsiglia, Thonet, Viene, Milan, Cormons.

Il marcjât al començave a tirâ ben e dut al lave in miôr tant che lis cjadreis a vignivin vendudis in du-te Italie e mandadis anje a Malte, in Egjit, in Palestine, in Tunisie e a Costantinopoli.

Magari cussì no il sclop de Prime vuere mondiâl al à puartât, in chest teritori che al stave dongje dal front, une grande frenade ae ativitât. Di fat culî si cjatavin dutis lis trupis talianis e une vore di ospedai par curâ i ferîts intai combatiments.

A vuere finide la grande brame di tornâ a lavorâ e à fat in mût che la culumie e vedi podût rialçâsi a la svelte e a son nassudis gnovis fabbrichis; ma cul dissest dal 1929 al è tornât a calâ il lavôr e plui di cualchidun al à scugnût lâ vie a cirî di vore in altris bandis, parcè che tancj a jerin stâts i patatracs e i faliments di dîtis.

La gnove strade statâl Udin-Gurize, vierte intal 1935,

e à fat lâ in miôr lis robis; altris fabrighis e gnûfs gjenars di cjadreis a son nassûts cu la voie di fâ e il snait di ducj i imprenditôrs.

Altris dificoltâts a son rivadis cu la Seconde vuere mondiâl. Finide ancje cheste, planc a planc, lis ativitâts a son tornadis a nassi e tancj operaris che a vevin imparât il mistûr cun vueli di comedon e viodint lontan a àn riscjât a metisi par lôr cont intes stalis, sot une lobie, inte arie o a pâr di altris fabrighis za grandis e tantis altris impresis si son metudis dongje come chês di fâ vernîs, cole, vîts e vie indenant. Intai agns Sessante Setante intai comuns di Manzan, San Zuan e Cuar si faseve l'otante par cent des cjadreis talianis, il cincuante par cent de Europe e il trente par cent dal mont intîr, cun cuasi dodis mil operaris e mil dusinte aziendis. In chê trate di teritori si podevin viodi camions forescj: de Gjermanie, de Austrie, de France, che a puartavin lis cjadreis intai lôr paîs, o chei de Jugoslavie, de Cecoslovachie e altris nazionalitâts cjamâts di troncs di faiâr, pôl, rôl, cjastinâr, noglâr, frassin. I legnams plui preseâts a rivavin de Americhe, de Asie e de Afriche intal puart di Triest; ducj a vignivin traspuartâts intes segariis de zone, dulà che al funzionave il "gatar" che ju seave e trasformave in elements. Cussì tal imprim a diventavin breons, daspò cu la see a nastri, manovrade dal segantin, a vignivin trasformâts in gjambis, tres e fûs, po, dopo jessi passâts traviars i laboratoris, a vignivin ducj metûts dongje e la cjadree e jere bieles e fate.

Tal jenfri a jerin stadis progjetadis gnovis machinis e a San Zuan, par inscuelâ i zovins su chest mistûr, al jere nassût l'Istitût Professionâl.

Si gjoldeve di un moment di bondance, il lavôr al cresce e indi jere ancje par tancj no dome par chei di chenti, ma ancje pai foresscj e par chei paîs de za Jugoslavie (Slovenie, Cravuzie, Serbie) e daspò pai africans. Cul lâ dal timp dut al è mudât: i parons par stâ al pas cui timps si son rivolzûts a disegnadôrs innomenâts par presentâ gnovis soluzions e gnûfs modei di cjadreis.

Aromai lis machinis a son diventadis tant che ordenadôrs: l'operari al à dome di fracâ un boton e dut al va indenant di bessôl.

Ancje il mût di tiessi al è cambiât e par podê fâ lis provis technichis su ducj i materiâi che a vegnin doprâts pes cjadreis a San Zuan al è stât impastanât il CATAS. Intai agns Setante dal secul passât, par podê vendi cun plui vuadagn al è stât metût adun il Consorzi GESSEF,



ma chest nol lave ben ai piçui artesans, cussì al è vignût il CONSEG. Ducj i doi no àn vût vite lungje, ancje parcè che i grancj a continuavin a lâ di bessôi tai salons dai mobii di Milan, Colonie, Parîs e New York.

Plui di dîs agns indaûr, tant che in plui bandis dal mont, ancje chest teritori al à començât a cjatâsi mâl cul lavôr e chest mâl al continue ore presint e come se nol bastàs, tancj parons, cuant che i confins si son vierzûts, par sparagnâ, a àn metudis sù fabbrichis intai paîs dal Est european, cun di plui daspò a son vignûts chenti ancje i cinês che a produsin cjadreis a plui bon presit.

La Cjamare di Cumierç di Udin e à cirût di comedâ cheste situazion metint su il Consorzi Promosedia che ancjemò al inmanee, a Udin, il Salone della Sedia e che al partecipe ai salons dai mobii internazionâi.

Dut chest al à valût pôc. Ultimementri, simpri Promosedia al à inventât il Marchio della Sedia e par tirâ la atenzion di ducj chei che a passin, al à fat fâ la plui grande cjadree dal mont, alte ben vincj metris, che si po viodile dongje de strade statâl Udin-Gurize.

Ancje la Regjon Friûl Vignesie Julie e à cirût, in cualchi mût, di vignî incuintri ai problemis formant il Distretto della Sedia che al cjape dongje undis Comuns dal dulintor.

Chest dran dran par altri al continue ancjemò, ma la storie de cjadree e je lungje di plui di cent agns, fate di sudôr, di grinte e di sgrimie e daspò chest moment di polse, e savarà di sigûr cjatâ une gnove strade par tornâ, come simpri, a lâ indenant.

La Canicule

Mario Martinis

Il cardinâl e critic moment dal solstizi che al veve spalancât lis puartis dal istât, al veve tacât a imprimi il sbilancement dal provisorî colm tocjât des 'fuarcis dal di' in front di chês 'de gnot'. Daûr de concezion metereologjiche furlane, propit il mudament di ande e il savoltament de belançade fuarce jenfri la maree clare e chê scure al podeve causonâ disordins metereologjics che a lavin des bissebovis vuastadoriis che a puartin vints fuartonons e la tampieste che e faseve pôre, al plui spaventevul sut; malefins che intun moment a podevin mudâ cjamps vivarôs in tieris pustotis.

Se la cognossince astronomiche e astrologjiche e jere pôc pandude jenfri lis popolazions de campagne, la cognossince metereologjiche e jere al contrari un bagai cuistât dilunc i secui pes dibisugnis obietivis leadis al cicli de agriculture. Ma cualchi element dal savê dal cîl, astronomic e astrologjic, al jere dut câs jentrât dentri tes cognossincis dal contadin furlan, che al saveve cognossi lis diferentis pozitions tes stagjons dal Cjar Mat, la Stradalbe, un pâr di costelazions, lis fasis e i podês de Lune e dal Soreli, la jentrade dal Soreli intal segn zodiacâl dal Leon.

Se il grant sut al podeve rivâ jenfri lis dôs Madonis, e duncje jenfri il 16 di Lui (Madone dal Carmelo) e il 15 di Avost (Madone Assunte), la jentrade dal So-

reli intal segn zodiacâl dal Leon, la vincjesime tierce di di Lui, oltri a palesâ la plui alte intensitât de energjie solâr, e tacave a puartâ il câl de fuarce e dal pandiment de aghe. Il passaç al cuint segn zodiacâl dal Leon, cûr dal istât, al jere calcolât un moment une vore critic di bande des antighis culturis, chel che al puartave sut pe tiere e pontadis malignis aes aghis, e cheste crodince si slargjà te tradizion popolâr europeane e in particolâr in chê furlane.

Il timp dal '*soreli-leon*' al è chel dulà che la costelazion dal Cjan Maiôr (Canis major, costelazion dal cîl austrâl che al cjape dentri uns setante stelis) cun Sirio (la plui lusint e sflandorose jenfri lis stelis che si viodilis a voli crût) al jeve e al va a mont adun cul Soreli jenfri il 25 di Lui e il 26 di Avost.

I Egjizians i davin non *Sothis*, e al jere piturât come un bersai cjapât di smicje da part di un arcîr; par lôr Sirio al jere une vore impuartant stant che ju visave dai periodics diluvions dal Nilo che, puartant bondante e feconde lacje aes tieris invadudis des aghis, al rindeve pussibil gjenerosis ricoltis. I romans, par cuintri, le clamavin *Canicula*, ven a stâi cjanut. Chest moment cuant che Sirio al jeve e al va a mont intun cul Soreli (par cirche la durade dal segn dal Leon), dal savê metereologjic contadin al ven clamât ancjemò in di di vuê 'Canicule' e al è sinonim di timp cjaldonon, di massim fogaç e di sut sprolungjât.

Daûr de tradizion popolâr, vie pe Canicule si savoltave l'ecuilibri di ducj i elements e duncje di dutis lis robis viventis e no viventis., causionant une slargjade instabilitât.

In particolâr lis aghis a produsevin cun facilitât dise-

cuilibris e malans, par chel in cheste fase dal Istât, si veve di vuardâsi di cjapâ la ploie e di lassâse suiâ in-tor, si veve di stâ atents tal fâ bagnis e soledut bevi aghe mancul che si podeve. Se si semenave vie pe Canicule la semence no sarès nassude, il vin al bulive e si sarès vuastât facilmentri, i cjans a varessin tindût a diventâ rabiôs. Seont crodincis inmò vivis jenfri la int furlane, la Canicule e varès ancje un direte influence su la atmosfere de stagjon, ma la contradizion jenfri i doi proverbis che i si riferissin, impen di dimostrâ la sô precise funzion di regolazion de clime, a ribatin la malsigurece dal cîl metereologjic e chê dai seguints pronostics metereologjics. I doi proverbis, difat, a disin juste il contrari: “*La Canicule se cjate bagnât e lasse bagnât, se cjate sut e lasse sut*” e “*La Canicule se cjate vueits i agârs ju jemple, se ju cjate plens ju svuede*”. No par câs in cheste timp cjalt e sut i romans a celebravin une dople fieste par vê plois rinfrescjants e buinis par l’om e la tiere. A Rome il moment dal sut al vignive sconjurât ai 23 di Lui cu la celebrazion dai *Neptunalia*, che a vignivin a jessi zûcs in aghe e particolârs invocazions a Netun, diu dal mâr, par che al puartàs lis plois e dai *Furrinalia* ai 25 di Lui, rîts a Furine, dee des risultivis, par che lis tignîs bondantis.

Tal imaginari des campagnis dal Friûl la Canicule e sameave cuasi cjapâ lis formis di une presince antropomorfe, feminine e triste, svoletant parsore planis sutis e aghis cuasi dissecjadis, dulà che e vuastave i elements e insidiave personis, nemâi e cjossis. Tantis e insistentis a jerin lis raccomandazions dai jgenitôrs ai fruts che no tocjassin e no bevessin aghe di-

lunc vie la strade e i lôr zûcs tal viert, parcè che pardut e sfladave pericui e muart cheste specie di no definît spirt sutîl dal cjalt, cheste invisibile forme vivent e scjafoiant dal fogaç che si cjatave in particulâr tai nestrîs turints, tes roiis, tai cjanâi, tai riui, tes risultivis e parfin tes fontanis.

Propit in Lui e Avost, timp dal massim cjalt, cuant che lis stradis dai pâis a jerin disvuedadis par vie dai fuart rais dal soreli, lis aghis cetant bramadis si fasevin periculosus pal intervent signestri di cheste incuietant presince che, corompint il prezios element licuit e scjassant ancje chei altris elements, e vuastave pomis, semencis, floris baterichis, ferments, enzimis e fuarcis vitâls de nature, e puartave dentri il mâl e lu pandeve par dut l'ambient dulà che al restave, insiliôs e sraîr, fintremai ae jentrade tal purificant segn de Vergjine.

A scuele

Loredana D'Ambrosio

Lezion:

“Lavôrs masculins e lavôrs feminins.”

... E invezit: sopressâ, netâ di polvar, lavâ i plats, tignît a ments frutins a son lavôrs, di sigûr, feminins...

“Eh no, mestre!” mi precise un scuelâr: “Cjase mê, i plats ju lave gno pari!”

I doi seont: “Se la mari e je malade, si capîs che e va judade!”

E lui di buride: “No no, no je malade! Gno pari sul seglâr a lavâ e jê pacifiche a lei sul sofâ”.

Culî ret o ai pensât: “Miôr no lâi daûr parcè che se no cuissà ce che al salte fûr!”

“Cjapâ sù un mistîr”

Ur domandi: “Ce us plasaressie fâ di grancj?”

Ognun al dîs la sô:

“Jo o ai di fâ il veterinari!”

“Jo il miedi, come che mi consee gno pari!”

“Jo invezit il zuiadôr di balon, parcè che chei a vuadagnin tanton!”

“E jo il presentadôr!”

“E jo come Naomi, la top model di colôr!”

“E tu?” I fâs a un che nol a tabaiât ancjemò.

E lui seriot: “O fasarai il pensionât, come gno nono che ogni mês, cence lavorâ, al va in pueste e al tire i bêçs!”

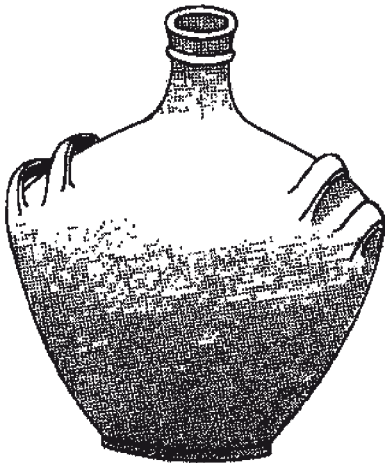
Une “savonade”
 in non de
Cjasade Reâl

Luzio Perès

Za cuarante agns indaûr, lant ator pal Friûl cul in-nomenât etnografist prof. Gaetan Perusini par documentâsi sul ûs e la nomenclature dai imprescj agricui a mutîf dal grant lavôr di ricercje par l’ASLEF – l’Atlant Storic Linguistic Etnografic Furlan – si jerin intivâts cun Bepo a Baracêt par fevelâ, tra l’altri, de botace di crep furnide di cuardute, confasint a puartâ la aghe di bevi ai lavorents tai cjamps. Po ben, a un ciert moment o restai inmatunît pes jessudis dal nestri informadôr che, viodint il disen dal imprest, al sclopà a dî: “Ah, voaltris o intindês fevelâ dal maerli! Mi visi che une dî – subit daspò finide la vuere mondiâl – o vevi lassât su la cjavece (no culî o disîn “stricidure”) un biel maerli par rinfrescjâmi il gasalâr suiât pal scjafoiaç dal seâ la seconde tose. E passe propit li ret une patulie di soldâts a cjaval – a brene vierte – in esercitazion, vuacant “Avanti avanti, Savoia!”. E i lôr cjavai no mi àno fiscât, mandât in sfrimbiis il maerli! Ce “Savoia Savoia”: lôr mi àn “savonade” la botace, ve! “

O restai apont smaraveât di chel vîf ricuart – a distance di agnorums – par un imprest ritignût tant impuartant te vite di ogni dî e smaraveât de gjenuinitât des peraulis (zovins lessicografics, cjapait note!), de sauride consonance e dal significât figurât di “savonâ” par dî par talian “conciare per le feste”.

L'episodi mi è vignût tal cjâf in chescj dîs di jugn leint un articul di F. Camon “Quando si moriva gridando Savoia”, in riferiment a lis venturis judiziaris dal princip Vitorio Emanuele. Alore mi soi dit: “Sperin che di resint nissun – in non de Cjasade Savoia – al vedi savonade ancje la virtût di cualchi frutate!”.



Il purcitur Pieri e il tavaiuç magjic

Miriam Bisiani

Al jere une volte un purcitur che al viveve intune a piçule cjasute tal mieç dal bosc; si clamave Pieri e ducj i animâi dal bosc i volevin ben.

Une dî, Pieri al decît di lâ a spas tal bosc. E cjamine che ti cjamine, dut intun al sint un rumôr che al ven di daûr i sterps.

Pieri, dut curiôs, al cjale daûr i sterps e al viôt une cunine che e vai desperade.

“Parcè tu vaistu?” i domande il purcitur. La cunine, dute avilide, i rispuint: *“Une pierone e je colade denant la puarte de mê tane e dentri a son i miei piçui che no rivin plui a vignî fûr”*. Pieri al decît di judâ la puare mari e al scomence a sburtâ cun dute la sô fuarce la pierone... e sburte che ti sburte fintremai che al rive a parâle in bande.

A colp, sîs piçui cuninuts a saltin fûr di galop da la tane e a corin viers da la mari che ju braçole e ju busse dute contente.

“Gracie Pieri, tu sês stât une vore gjenerôs cun noaltris e jo o vuei fâti un regâl” i dîs la cunine e e tire fûr dal so grumâl un tavaiuç *“Chest nol è un sempliç tavaiuç, al è un tavaiuç magjic! Cuant che tu varâs fam, vierzilu e tu viodarâs... Buine fortune, Pieri e grazie, grazie di cûr!”*

Pieri al met il tavaiuç te sachete e, saludâts i cunins, al tache di gnûf il so zîr tal bosc. E cjamine che ti cja-

mine, al cjate un vecjo farc tal mieç da la strade che si lamente: *“Ob, ce puar che o soi... o ai piardût i miei ocjâi e no rivi plui a cjatâ la strade par tornâ a cjase...”*

“No sta preocupâti, siôr farc... a cjase ti puarti jo!”. E cussì, cjàpât sot braç il vecjo farc, lu compagne fin denant la sô cjase. A chest pont, il farc i dîs: *“Pieri, tu sês un purcitur bon e gjenerôs e jo o vuei regalâti il gno baston, ma atent... chest nol è un sempliç baston par cjaminâ, chest al è un baston magic! Se cualchidun ti vûl fâ mâl, tu dîs «Baston, bastone» e il baston al tacarà a bastonâ cui che al è trist cun te”*. Il purcitur i rispuint: *“Gracie, siôr farc, ancje se o sperî che no dovarai doprâlu mai!”*.

Saludât il farc, Pieri al tache ancjemò par une altre volte il so zîr tal bosc. E cjamine che ti cjamine, al rive intun biel prât plen di rosis. *“Chest al è un biel puest par fermâsi e polsâ... o soi un pôc strac di dute cheste cjaminade”* al pense e si sinte te jarbe. La lungje cjaminade i à metût apetit al purcitur che si ricuarde dal regâl che i à fat la cunine. Al tire fûr il tavaiuç de sachete e lu viarç; e di bot parsore dal tavaiuç a comparissin dutis lis robis di mangjâ plui buinis: poleç e patatis rustidis, formadi, torte di miluçs e une tace di bon vin. Pieri al mangje e al bêf propit di gust e po dopo si indurmidis.

Ma un lôf, scuindût daûr un arbul, al à viodût dute la sene e cumò al pense: *“Mmh... ce biel purcitur gruessut e gustôs e ce ben di Diu ta chel tavaiuç... no pues fâmi scjampâ cheste ocasion!”*. E cussì, a planc a planc, al va dongje dal purcitur par mangjâsal; par fortune, in chel moment, Pieri si dismôf e di bot al

sberle: *“Baston, bastone!”* e il baston al cjape vite e al scomence a bastonâ il lôf su la schene. Il lôf al cîr di scjampâ ma il baston i cor daûr.

“Vonde... vonde, ti prei... perdonimi purcitu!” al sberle il lôf dut malmenât. A Pieri i fâs dûl e i dîs: *“Baston, fermiti!”* e il baston subit al cole par tiere cen-ce vite.

Daspò cuietât, il lôf i dîs: *“Gracie, grazie purcitu... scusimi, jo no soi trist ma jo o ai tante fam parcè che no cjati mai nuie di mangjâ tal bosc...”*.

“Se al è dome chest il probleme” i rispuint Pieri *“no sta preocupâti; tal gno tavaiuç al è vonde mangjâ par ducj e doi... ma prometimi che no tu cirarâs mai plui di mangjâmi”*. *“Va ben”* al dîs il lôf *“tal promet”*. E di in chel dì il purcitu e il lôf a deventin amîs.

Mê none Live

Livia Gentilini

Ejere nassude ai vincjevot di lui dal mil votcent e novantesiet, a Glemone, tal lûc dal “Tei”.

Di frute o domandavi simpri che mi contàs chês storiis di une volte e jê, cun tante pazienze mi contave de miserie patide, des dôs vueris mondiâls, de fiere spagnole, dal Re, de Regjine e des tantis disgraciis de sô vite, robis che a someavin inventadis, ma al jere dut vêr: magari cussì no!

O ai tancj biei ricuarts di mê none, mi à cressude, e à vivût in cjase cun nô, simpri; e jere jê che e tignive la puarte vierte, i miei a lavin a vore cussì jê, fin che e à podût e faseve i lavoruts, e meteve sore di gustâ e mi tignive cont.

O ai tal cûr l’afiet, il calôr che mi à dât, la sô man cjalde che e strenzeve la mê manute di frute, la sô presince intai moments impuartants de mê vite; sedi par curâmi, se jo o jeri malade, cu la fiere, sedi par parâmi di mê mari cuant che o combinavi alc di grues.

Mi pâr ancjemò di sintî il profum dal pan indorât che mi faseve di merinde, o di chê buine mignestre di fasui. Cuant che mi viodeve a messedâ la polente mi parave vie disint: “No tu âs moto, nol è mistûr par te!” Mi à insegnât tantis robis bielis mê none, e veve une vore di pazienze, no mi à mai molât un pataf; ancje se e jere vecje i plasevin i zovins, la musiche che o

balavin, parfin chei vistîts modernis, un pôc mats che cun lôr si cuinçavin.

E à vût cun me chê bontât, chê compresion, che tantis voltis gno pari e mê mari no vevin.

Cu la vecjaie e à pierdût la memorie e un pôc a la volte si è taiade fûr, po dopo si è malade e distudade come une cjandele ai vot di avrîl dal mil nûfcent e novantedoi.

E je muarte preant, cuntune grande Fede tal Signôr, che e à cirût di passânus a ducj in famee.

Mandi none, o auguri a ducj di podê vê une none come te, di là sù cjalinus, pree par nô e danus la fuarce di someâti e di tirâ indenant cun Fede, sperance e buine volontât.

Grazie di cûr nonute benedete e che il Signôr ti vedi in Glorie.

Un macet la M^aMadone

Adele Petri

Intun paisut da la val Tramontine, une vecjute e lave ogni dì cul cos su la schene e il ristiel in man e a chei che le incuintravin ur diseve: “I voi in mont a fâ fen”. Di sere e tornave cul cos tant plen che al pareve un meracul che chês sôs gjambutis a podessin puartâ cussì tant pês. Par rivâ tal so prât e passave denant di une crosera e propit alì e jere une capeline cuntune Madonute dute scussade cuissà di trops agns. La vecjute i puartave simpri, ae sô stagjon, un macet di ciclamins, margaritutis, rosis di cjamp e cun chê si fermave a strambolotâ une Ave Marie par latin. Une biele dì al vignì un pitôr par fâ il restauri de Madonute. Biel tornant in jù cu la sô cjame la vecjute e viodè il pitôr sentât che, fumant la pipe, al cjalave la sô opare di restauri cun grande sodisfazion. La buine femine si fermà par un pôc a cjâlâ cidine e infin e disè:

“Biele sî, ben biele le vês fate chê Madonute, sôl che mi pâr un tic masse seriose”

L'artist si sustà un tichinin pe osservazion e al cjatà subit la rispueste di dâi:

“Po, rideviso vô cuant che i vevis di parturî?”

Avost

Avost

- 1 M S. Alfons de' Liguori Vescul
- 2 J Il Perdon di Assisi
- 3 V Rinveniment des relicuis di S. Stiefin Martar
Patron de Diocesi di Concuardie - Pordenon
- 4 S S. Zuan Vianney Predi
- ☾ 5 **D S. SVUALT RE MARTAR**
- 6 L Trasfigurazion dal Signôr
- 7 M S. Gaetan di Thiene Predi
- 8 M S. Domeni di Guzman Predi
- 9 J S. Taresie da la Crôs
- 10 V S. Laurinç Martar
- 11 S S. Clare di Assisi Muinie
- 12 **D S. RUFIN VESCUL MARTAR**
- ☾ 13 L B. Marc di Davian
- 14 M S. Massimilian Kolbe Predi
- 15 **M La Madone di Avost**
La Madone Assunte
- 16 J S. Roc Piligrin
- 17 V S. Rinalt Vescul
- 18 S S. Eline Imperadore
- 19 **D S. MARIAN DIACUN**
- 20 L S. Bernart di Clairvaux Abât
- ☾ 21 M S. Piu X Pape
- 22 M La Madone Regjine
- 23 J S. Rose di Lime Muinie
- 24 V S. Bartolomiu Apuestul
- 25 S S. Ludui Re dai Frans
- 26 **D S. SANDRI MARTAR**
- 27 L S. Moniche Vedue
- ☾ 28 M S. Ustin Vescul
- 29 M Martueri di S. Zuan Batiste
- 30 J S. Faustine Vergjine
- 31 V S. Aristide di Atene Martar

Malignani

Arturo Campanella

Tal 2007 a colin i setante agns de fondazion dal Istitût Tecnic Industriâl “Arturo Malignani” di Udin. Par solit o doprìn lis datis, lis ricorencis, i aniversaris, par visâsi di alc che al à segnât une cumierie fonde e nete te nestre storie, une cumierie dulà che e je stade samenade une semence une vore buine, che e à dât tant ae nestre storie e ae nestre tiere furlane.

E cussì al capite che chest an si visìn di cheste scuele, che tal 1937 e devente “Istitût Tecnic Industriâl par mechanics di aeronautiche”, burît fûr de vecje scuele “Arti e Mestieri” titulade a Giovanni da Udine. Ta chel an i students iscrits a son apene cent e quarante siet. Un cambiament impuartant, che al consegnave la scuele di Udin ai tims modernis, a chê cidine cjaminade che e veve di puartâ la nestre tiere viers une industrializazion lente ma sigure, che e varès segnât scuasi par destin un cambiament sociâl e culturâl che al cjapave duçj e che al varès disledrosât tradizions, abitudinis, usancis.

Ma bielzà tal 1937 l'avignî, in cualchi maniere, al je scomenzât. La scuele e fo titulade a Antonio Locatelli, un aviatôr che pal so valôr e coragjo al veve cjapadis trê medais d'aur te prime vuere mondiâl. Al stes valôr e al stes coragjo che, in timp di pàs e fûr dai mazalichis de vuere, al veve di segnâ il caratar e la voie di fâ dai nestris prins imprenditôrs. Za tal



1925 e po dopo tal 1933 la scuele professionâl furlane e burive fûr un biel trop di marangons e mechanics, ma i tecnics specializâts in aeronautiche a forin il vêr cambiament pe scolarizazion tal Friûl, tune region che propit te aeronautiche e viodeve il so prin pandisi tal mont industriâl, prime grande rotore cul mont contadin. L'inzegnâr Gastone Conti, preside dal Istitût tal an 1938 (fintremai tal 1975) al fo il prin a capî di leâ la scuele al mont industriâl, e di domandâ ae industrie ce tipo di tecnics che a coventavin pal so svilup. Il passaç de culture contadine a chê industriâl (e operaie) al fo lent e ancje une vore fadiôs, ma il "Malignani" al jere li a prontâ e a batîfûr i tecnics che a

varessin vût di sveltî e rindi mancul ruspiôs il cambiament. La novitât dal Malignani si è viodude fintremai dai prins agns, ma ae fin dai agns Sessante, cuant che a Udin no si insumiavis nancje di une universitât, ail Malignani al metè sù la “Scuele Speciâl di tecnologjie”, pai doi setôrs de mecaniche e de edilizie. La Scuele e voleve finî e specializâ i perîts che si jerin diplomâts, par meti dongje une figure di tecnic une vore specialist, destinât ae direzion te organizazion tecniche e economiche de produzion: par in chê volte a jerin i prins “laureâts” (cu la lauree “breve”, come che si dîs vue) che la nestre scuele e tirave fûr par dâi un sburt ae industrie che si espandev in Friûl simpri di plui. E no dome in Friûl. La Scuele di Tecnologjie e durave doi agns, e i students a lavin a fâ “stage” tes aziendis, ativitât di ricercje, seminaris di studi su li gnovis tecnologjiis che a vignivin indenant. Si tabaie di chest in tims che a viodevin la scuele taliane une vore lontane di chestis robis, segn di une atenzion tecnologjiche e scientifiche che e je lade simpri in cressi, fintremai in dî di vuê. Il Malignani al veve cjamade sù une scommesse une vore grande cul avignî, un avignî di tecnics specialiscj, che a vevin di no pierdi la misure umane e culturâl che di simpri e je la lidrîs de nestre tiere. Ogni pas in chescj agns, che a son une storie cun ducj i onôrs de “grande storie”, al è stât fat in cheste direzion. In dî di vuê i tims a son cambiâts e l’Istitût al è simpri in prime linie cui tims. Intant tal setôr de “Istruzion e Formazion Tecniche Superiôr” al è “Polo formatîf pe automazion industriâl” pe mecaniche, aeronautiche e robotiche: chest troi di insegnament

al vûl formâ tecnics specializâts in mût di rivâ adore a speseâ e a rindi pui svelti l'inseriment dai zovins tal mont dal lavôr cualificât, un troi che al è a nivel universitari, tant che la universitàt e ricognòs ai students che a fasin il percors come “credit” cuant che si iscrivaran li di lôr.

Al Malignani al è atîf za di un biel pôc di timp il “CLIL”, un progjet che al dopre l'inglês, ma ancje il furlan, tal insegnament di une vore di materiis (come la matematiche, la storie, la eletrotecniche e tantis altris), cun professôrs che a studin e si tegnin simpri inzornâts sul doprâ chestis lenghis tal lôr lavôr di ogni dì. L'Istitût al è presint ancje tal progjet “ENIS” (European Network of Innovative schools) che al vûl dî “grup european des scuelis de inovazion”, un trop di scuelis selezionadis di diviers stâts europeans tra lis pui inovativis tal doprâ lis tecnologjiis de informazion e de comunicazion tal insegnament. E al è prisint, come cjâf file, tal grant progjet “EXPERO” a nivel european, un progjet che al studie il setôr de valutazion te istruzion tecniche de Europe.

Al Malignani no dome si studie, si sta atents a lis novitâts, ma si fâs ancje ricercje, e a son bielzà un grum di voltis che i siei students a vincin premis nazionâi e ancje internazionâi pe aplicazion tecniche e scientifiche di ideis e intuizions che ju viôt un biel pôc plui indenant di tantis universitàts de Europe.

Il svearin magjic

Bruno Bensa

Al jere une volte un piçul svearin di chei che si cjatave come “regaluts di sorprese” in diviars prodots. Il svearin al jere stât fabricât intun paîs di soreli jevât e dopo vê fat mieç zîr dal mont al rivà in cjase di une famee dal Guriçan dentri di un scjaton di polvar pe machine di lavâ. Il paron al veve comprât propit chel polvar parcè che i coventave un gnûf svearin. La sorprese e jere dome di ce colôr che al sarès stât. Cuant che al viodè che il svearin al jere dut neri e cui numar blancs, il paron al capì che chel orloiut al veve alc di speciâl.

Di in chê dì indenant il svearin al à tacât a servî al so paron sunant ogni matine di buinore par lâ a vore. Di solit al sunave simpri ae stesse ore par che il paron nol rivàs tart in fabriche. Cuant che al veve in program cualchi viaç, il paron, prime di lâ a durmî, al justave la spere de sunete su la ore juste, se no al controlave dome che il botonut de sunete al fos ben alçât. E chest al jere pal orloiut come une cjareçade ogni sere, ançe se tal indoman al varès becât une pache dal paron co al tentave di fermâ la sunete.

Al paron i plaseve une vore chel svearin che lu puar-tave cun se ançe tai viaç di lavôr e parfin tal forest o vie pes feriis al mâr.

Ma dopo tantis justadis la spere de sunete no stave plui ferme tal so puest e no si saveve cuant che e

varès sunât. Il svearin al à pensât che prest al sarès finît tes scovacis, dât che nol veve il certificât svuizar par presentâsi là dal orloiâr. Però il so paron, par divertiment, al tentave simpri di comedâ dut chel che nol lave ben in cjase, se no altri par viodi cemût che a jerin fatis par dentri chês machinutis. Cussì al disfà chel orloiut e cun chei pôcs imprescj che al veve al rivà a fissâ la spere e ancje a meti dongje ducj i tocs che al veve smontât.

L'orloiut al tornà a funzionâ ben, dome la sunete no. Cuant che e rivave la ore di sunâ, il svearin si fermave. Alore il svearin che nol voleve finî tes scovacis, come par telepatie al comunicà al so paron che lu varès dismot ogni matine ancje cence sunâ. Al sarès bastât che ogni sere i ves dit a ce ore che al voleve jevâsi tal indoman. Par fâi savê la ore juste coventave dome cjalâ il svearin e pensâ cemût che a varessin vût di stâ lis speris cuant che al voleve jessi dismot.

Par rindii plui facil il lavôr a chel brâf svearin, il paron al jevave ogni dì aes sîs di buinore. Lis dôs speris, da lis oris e dai minûts, in chel moment a parevin une bachete magjiche pronte par dâi une pacute su la spale al so paron. Cuant che la pacute no bastave par dismovilu, il svearin al jentrave come par magjie intai siums dal so paron clamantlu o fasint in mût che cualchidun presint tai siums i des une buine sacodade.

Sul prin il paron al crodè che a dâi la pache su la spale o a clamâlu e fos stade sô femine, ma chê e continuave a durmî pacifiche tal jet dongje, ancje co lui al jevave. Plui che al passave il timp, plui si rindeva cont che chel svearin cu la sô magjie i mostrave la sô gratitudin par vêlu salvât di une miserabil fin

in cualchi cassele cui strafaniçs o dret intes scovacis. E se cualchi matine il so paron al jere masse strac par jevâ e no lu dismovevin nancje lis canonadis che il svearin i procurave tai siums, mai no i varès dât la colpe al svearin di no vêlu clamât parcè che aromai chel, par lui, al jere magicjic.

Lu à
dite
cjossul...
Tiziano Sclavi

La tô fantate ti à lassât? E lassile ancje tû!



Unphrey Bogart

Mai contradî une femine: baste spietâ e lu fasarà di bessole.

La Mare

Pauli Cerno

*A son agnorums za che cuatri amîs
 si cjatin ogni sabide in Cjavrîs
 (cul tai), par sigurâsi di sei vîfs.
 Un dal trop une dî nol è rivât
 e ducj a àn savût ch'al è malât:
 une coliche tal jet lu à fracât.
 Il miedi di cjase – rivât sotsere –
 lu palpe, lu pruvine, i viôt la ciere;
 e po al sentenzie, cence remission:
 “Nie pôre, la situazion je clare.
 Un claput al si è movût li, te mare.
 E covente dome une operazion.”
 L'om al à coragjo (mai stât figot),
 e rassegnât, cussì, ancje cheste al glot.
 Istès lis pense dutis:
 dispès si viodin tantis robis brutis...
 scrupule fin di saltâ fûr par sot!
 Ma, des tantis ch'al veve strolegadis,
 di dî e ancje di gnot,
 mai nol varès pensât – subit dismot –
 che a operâlu svelt, precîs, avuâl,
 e in plui cence fâi nancje un piç di mâl,
 al fos stât un tramai clamât “Robot”!*

La sturiuta africana

Aldo Tomè

Furlan di Manià

Al era stât spidît dal governo a fâ guera in Africa, da militâr, barba Bortul. Ulaiù a 'nd aveva passadis di cotis e di crudis. E i câs pi stramps ch'a i erin capitâts inta chel louc a ju contava ai sios nevouts encja dopo diventât vecju. Chei canais, co lu scoltafin, a stevin cui voi spalancâts e la bocja vierta par gloti ogni sô peraula. Lui, chês sturiutis, a li tirava four co 'l veva bisugna da tignîju adun par essi judât in cualchi piçula vora. Al era brau da contâlis e al sigurava ch'a erin dutis veris tanchi il Vanzeli. Ma invessi, co 'l veva dibisugna da tignîju a lunc, al ficjava dentri encja alc di inventât, rivant a fâ passâ par sacrosantis encja chês. Una sera, ch'al veva un cjar di panolis da dispiliçâ, al era rivât a tignî a rint, par dâ una man, parfin i canais dal borc. In chê volta, conta e conta, al si era disgoitât di dutis chês bunis, e allora, al si è mitût, cun serietât a contâ cussì:

“Una dì, mi eri dislontanât, bessoul, dal campament, curious da dâ una ocjada a un piçul vilagju fat dut di abitassions di paia. Co soi par rivâ dongja, un cjan, grant comi un vigjel, al mi à lupât e, al mi è vignût incontri fugât, baiant comi un spasemât. Sul rivâ, al à spalancât li gramulis mostrant duta l'intension da parâ via la fam intor di me. Ma jo, cença lassâmi intimurî, ghi ai ficjât dentri inta la bocjona il gno braç intrei e, cun viamensa, ghi ai trapassât il gosarot, il

stomi e la pansa duta, fin chi soi rivât a zî four ulaiù infont dal sio cuarp. E po, cu la man, ghi ai cjapât strenta la coda e, cun un fuart tiron i lu ai ledrosât comi un cjalcet”.

In chê sera, barba Bortul, a nol è stât crudût nencja dal pi stornel da la compania.

Sagre d'amôr

Ilva Simonit

*Cuant che o voi a cjatâ la mê amie
o jentri cun gracie in cjase sô;
co la saludi domandanti “Cemût vadie Rite?”
si slargje su la sô muse une gjonde
e i siei voi si impantanin intai miei.
Le bussi e o cîr di stâi dongje
par podê sintî ce che mi dîs
cjalant i lavris in moviment.
Cbescj moments par Rite a son une sagre.
O crôt sagre di amicizie e di amôr
e chestis oris che o stoi cun jê
mi dan fuarce
e dal sigûr mi dîs
che la plui fuarte e je jê
che za di passe doi agns
il so mont e je la cjamare
e il so plui grant amî il jet
cun dut ce che al è tor a tor.*

La timidece di piçul

Leone Borin

“**C**he tu cressis” al jere scrit in seconde pagine te riviste de Filologjiche “Sot la nape”.

A voltis mi telefone cualchi mestre di scuele elementâr e si presente clamantmi par non e disintmi:

– Che al mi scusi, isal cambiât alc sul mût di visitâ il vuestri museu?

– No! – i dîs jo – Stesse procedure.

– A ben! O soi contente – e dîs la mestre – Ma co o vignìn al è simpri lui che al nus fâs di guide?

– Beh! – o dîs jo – Se savêš cetant plasê che a àn ançe i altris de squadre di guidâ i fruts.

– O ai gust – mi rispuint – Ma indi varêš ancjemò di plui se al fos presint ançe lui!

Ur pues dî dome grazie a chestis sioris benedetis, ma mi nas simpri un probleme cuant che si presente cheste sdrume di fruts, parcè che mi cjati simpri cuntun nininut, cuntune vosute lizere, e jo che aromai o sint pôc, no capîs e no pues dâi la rispueste e se o domandi di fâme ripeti, o viôt che lui, il fantaçut, al devente dut ros e al mostre une cierte timidece, ma par fortune e interven la mestre e lis robis si metin subit a puest.

Mi ven iniment co o jeri jo in prime elementâr, cuant che la mestre Magnini mi interrogave e jo o diventa- vi dut un boreç e no pues dî di jessi stât nancje tai mezans come bravure.

Cuant che o soi stât cui coscrits a fâi visite, in onôr dai nestris cincuante agns, cheste viele mestre, ricuardantsi di me mi à dit che un sîs gno al valeve come un vôt di altris che in famee a vignivin judâts.

Al sarà just ce che e à dit, parcè che cuant co o jeri in Prime Aviamant al lavôr, o vevin il prof. Baldo, cussì lu clamavin nô, che nus insegnave fisiche e tecnologjie e jo intun implant eletric o soi rivât secont fasint murî di invidie un amî che al si crodeve miôr... ma la timidece e restave.

Une volte simpri in Aviamant, il predi Don Luigi, intune domande di religion, al deve dîs a cui che al rispundeve just.

Jo le savevi e o jeri ancje l'unic, ma no vevi il coragjo di dîle, cussì le ai sugjeride al gno compagn di banc, il predi si è inacuart e lu à sfuarçât a dîle.

– Ben – al dîs Don Luigi, ma viodût che jo no vevi rispindût diretemetri, mi à dât un pont in mancul... un nûf.

Al sarès un mont di robis ancjemò di contâ, però jo o pensi che cuant che si à famee, la timidece planc planc e scomparìs.

Grazie Rosseit

Salvino Lovisa

Furlan di Rosseit

*Tantis voltis di gnot,
cuant che il sun al mi lassa,
il gno cour al torna a ti, Rosseit;
ai loucs dulà che da pissul
i ai zuiât coi gnei amigos,
ai cjamps dulà ch'i zevi a judâ a fâ fen
o a jodi a meti jù li' vîts,
o a li' vignis dulà ch'i zevin
a pichignâ l'ua ch'a era inciampò verda
e a robâ piersui col pêl e dûrs
da sgramolâ coi dincj.*

*Cuant vinu zuiât al forbal
in chel prât di Noda devour da la
glisiuta:
chei dal borc contra chei da la vila,
la domenica dopo i espui
fin che il soreli al zeva jù devour dal
ropâr.
Si zuiava discols par jessi duci
compagns,
in quarta Gino al svualava da un pâl a
chel altri,
indenant Nicola al era svelt e lizêr
come un uciel e al svincava duci
incia li' sopis di chel prât benedet.
A la fin i tornavin a ciasa muarts di
fadia;
ma prima, in riva di un fossâl*

*si netavin li' gjambis e i piè segnâts e
scrodeâts
e i bevevin contents l'aranciada
fata cu li' polverinis e l'aga da la roia.*

*Ma la passion pi granda a era chê
di jodi li' partidis dai grancj
tal campo, là jù dal mulin.
La domenia a espui i spetavin cul cour
in gola
che il predi al ni des la benedizion
par essi in timp par la partida.
I corevin senza tirâ flât pai trois e i
fossâi,
sciavassant i ciamps
dopo la viussa e la ciasa di Stopa.
I sintivin da lontan il sivilâ dal arbitro
e i colps dal forbal ch'al rimbalzava sul
teren dûr.*

*I ai inciampò in mens i gnei champions:
D'Agnolo, Pipa, Landa, Bertito, Virgilio,
il Pugnit, Caton e Mario di Denta
ch'al coreva come il treno
e nu i corevin con lui
col cour e con la vous: Mario, Mario,
Mario...
fin ch'al rivava in puarta di bessoul
parsè nessun lu fermava e al dava il
fum a duci.
Li' maiis a erin blancis
come chê dai mestris dal forbal ingleis,
e sul pet al era 'l stema ricamât:
un rap di ua e parsora VCR (Vivai
Cooperativi Rauscedo).
Incia nu, canais, i vevin la nostra maia:*

*a era una canotiera simpri massa
granda
ch'a vigneva four par sot da li'
barghessutis;
e par balon i vevin il mulet
ch'i pessedavin discols tal curtîf da la
lataria
cul mestri prima di zî a scuela.*

*E ulî in chel curtîf i vuei fermâmi
e tornâ dome un moment cun sintiment
a jodi chei ch'a mi àn dât dut,
incia il penseir di dâti a ti,
gno biel paeis: grazie, Rosseit!*

Cûr furlan

Laura Bonutti

*Torzeonant
par cirî un alc
che mi cjarinàs il cûr,
un alc che mi incolmàs une miserie,
une lidrie che mi des reson
di une gjenie...
o cjatai un troi.*

*Là, il sunôr da lis peraulis
al gorghizave un alc
al burive fûr une lidrie,
ven a stâi
il revoc e l'afiet
par un Furlan dret e sclet,
inemorât cun dut il cûr
dal so Friûl.*

Pecjâts di gola

Claudia Novella Fior

Furlan di Vergegnas

Cualchi volta a ti vegnin di chês golas di dolç che tu scuens meti alc in bocja. Cussì, chê altra sera, i ai cirîr par chei scansei se al era alc di bon ... un scartoç di cjocolatins. A si sa che cui cjocolatins al è un dafâ, un al tira chel altri, dutas chês cjartas coloradas a ti incuriosissin e tu las disvoluças cença nancja rinditi cont.

Sintada sul sofâ, il cjocolatin al si disfava in bocja bel planc, ce bon che al è, ma di ce saial, jo chest savôr i lu cognòs e il gno pinsîr di colp al cor indaûr tal timp e mi viôt fruta. Bel svelta i torni a cjoli sù la cjarta, la distiri ben ben e i lei “Gianduia”.

A saran stâts i prins di Avost cuant che a si lava a seâ a stali. Chê zornada a era cussì biela che i la spieta- vin tant e prin di partî al era dut un dai dai. Mê mari a faseva la spesa ta butega e dopo a si partiva a pît tirant la cjaroçula cjamada.

Nou fruts i mateavin tal taulât fin tant che las feminas a no vevin seât un biel bot parcè che dopo spandi las solçs al era il nestri lavôr. Al faseva cjalt e la buinora a no passava mai. Cuissà tropas voltas che i domandavin “ce ora ch’a è” ma miesdi al era simpri lontan. Cuant che dut il prât al era seât las feminas a si inviavin viers il stali e nou fruts i erin za a li pronts a spietâ il mangjâ.

Distirât il mantîl su la jerba a si tirava fûr il pan fresc, il formadi, alc di bevi e dongja inta chê cjarta velina fata sù par ben, una biela feta di “gianduia” che in chê volta a si comprava siolta a etos. Chesta cjocolata al lat cun dentri tocuts piçui di nolas che a era cussì morbida e pastosa che, tal taiâla, fin a si tacava ta lama dal curtîs, a era cul pan, il nestri gustâ. A ti la misuravin ma chê cjocolata li a era propit buina, a veva un odôr e un savôr speciâl che incjamò vuei se mi impensi a mi ven, como che a si dîs, la aga in bocja.

Vivi

Simonetta Di Tillio

*Sberlâ, cjantâ e ridi
par dismenteâ i problemis
e i ribaltons de vite;
lavorâ scombati e vaî;
par visâsi di sedi vîfs;
balâ e fâ baldorie
par savê se tu sês ancjimò zovin;
no son leçs, no son regulis:
a son lis cumbinazions par vivi e vivi miôr!
No stâ a cirîlis lontan
a son bielzâ dentri di te.*

Tu, cour di Turin

Eddy Bortolussi

(a Camillo Brero)

Furlan di San Vit dal Tiliment

*Tu,
cour di Turin,
anima viva,
inamorada,
inciantada,
anima
da la tò zent,
da la tò sitàt,
dal to Turin...*

*Tu,
cour di Turin,
ti mi às insegnàt
a viarzi
ogni matina
il barcon da la vita!*

*Un rai di lùs,
ti disevis,
un moment
di lusour,
al riva sempri
tal cour...*

*Tu,
cour di Turin.*

Il spade purcitis

Silvia Pian

Une volte il spade purcitis al jere un om che al ve-ve imparât il mistîr par pratiche, no come vuê che lu fâs il veterinari.

I spade purcitis a passavin pal paîs domandant ca e là pes cjasis e a cjatavin simpri lavôr.

Une dì, e contave mê none, al capite un venezian che al faseve chest mistîr e a une femine che e jere cjase bessole i domandà par dialet: “Gavè purcite da spadar?”

“Sì che a ‘nd è une” e rispuint la femine “ma e je un diaul, cui vuelial che le tegni!”

“Lassè far a mi... femela veder...”

Al jentre tal cjôt sigûr dal so fat.

La scrove e scomence a cori di ca e di là rugnant di belve; forse e veve nasât ce che i tocjave.

Il spade purcitis i cor daûr e al cîr di cjapâle par metii il laç tal music, ma jê, plui svelte, e scomence a muardilu.

Lui si met a sberlâ plen di paure: “Verza!! parona... la verza!!...”

La femine che e tignive la puarte par difûr e siere cul clostri e vie di corse dal ort a cjoli la verze: un biel toc cul cûr dûr come une bale di footbal.

Cuant che e je tornade alì dal cjôt il spade purcitis al jere distirât tun lâc di sanc e la scrove, in bande, lu cjalave ancjemò di brut.

A Cosean

Tamara Bertoli

*Al è in chel di Cosean
che si è tignût il cors di furlan
il mestri une vore brâf e competent
i è tocjât sei une vore pazient.
O sin un grop tant compagnon
ancje se cun cualchi element
un pôc masse tabaion
ven a stâi che la joibe di sere
e jere diventade une tradizion
e cumò al è un pecjât
che no sedi plui la lezion
putrop il cors al è finût bielzà
e sperìn che un altri prest si podedi
tornâ a fâ.*

Setembar

- 1 S S. Ejjidi Abât
- 2 **D S. ELPIDI ABÂT**
- 3 L S. Grivôr il Grant
- ☾ 4 M S. Rosalie Vergjine
- 5 M B. Taresie di Calcute Muinie
- 6 J S. Zacarie Profete
- 7 V La Madone di Barbane
- 8 S Nativitât de Madone
- 9 **D S. PIERI CLAVER PREDI**
- 10 L S. Nicolau di Tolentin Predi
- ☾ 11 M S. Teodore Martare
- 12 M Ss. Non di Marie
- 13 J S. Zuan Crisostomo V.
- 14 V La Sante Crôs
- 15 S La Madone Dolorade
- 16 **D Ss. CORNELI E CIPRIAN MARTARS**
- 17 L S. Robert Belarmin Gardenâl
- 18 M S. Josef di Cupertin
- ☾ 19 M S. Genâr di Napuli Martar
- 20 J S. Faustine Martare
- 21 V S. Mateu Vangjelist
- 22 S S. Maurizi Martar
- 23 **D S. PIU DI PIETRELCINE FRARI**
- 24 L S. Paçjific Frari
- 25 M S. Aurelie Piligrine
- ☾ 26 M Ss. Cosme e Damian Martars
- 27 J S. Vincens de' Paoli Predi
- 28 V S. Venceslau Martar
- 29 S Ss. Gabriêl, Michêl e Rafaêl Arcagnui
- 30 **D S. JARONI PREDI**

Pieri Pittaro

Pieri Pitar

Furlan di San Martin dal Tiliment

De storie di Pieri Pittaro, lassìn che le conti lui cemût che e je lade. Scoltinlu.

I eri encia jo, tal lontan 1952, soi nassût dal 1934, cuant che la Ciamara di Cumierç di Udin, a i à dât la medaia di oru a pôr miò pari, pai 5 secui da la fameia Pittaro come contadins sui stes terens, a San Martin dal Tiliment.

Di sîs fradis miò pari al mi à sielt me par studiâ Eno-logia a Conean, cun tancius sacrificissis, massima di mè mari Linda. La “vigna”, in chè volta, a era fata doma di cuatri plantis torator dal ciamp, dongia dai fossài. Nome dopo “la vignuta” a è rivada tal “ciamp dai claps”, scavant li fossalinis a man, cun fadiis di no crodi.



No, no volevi fâ il contadin: massa fadia.

Alora, finida la scuola, i ai fata la naia, cul grât di sot tenent dai alpîns. Po dopo i soi butât tal “blanc e neri”, come direttore da la Cantina di Bertioul.



Miò pari al doventava veciu sburtantmi me a tornâ a ciasa. Cun me fradi Anzulut i vin ciapàt in man la cantina dal vieli.

In pouc timp i 'ndi vin fatis dòs, una par me e una pal fradi.

Intant che i fasevi vignài e cantinis, no ai mai refudàt di dâ jutori a di chei altris, tal sociàl. Par pi di 35 ains, sora nuia. Ve ca la sfilisa:

- Sindic di Bertioul.
- President Regionàl dai Enologos.
- President Nazionàl dai Enologos.
- President Mondiaàl dai Enologos.
- President Regionàl a nivel politic dal setour vitivinicul.

– President de Ricercie enologiche in Italia, pal Ministeri da la Agricultura.

Tantis di chès incarichis, che a mi an emplada una sciatula di... medaiis di oru.

Vualtris i pensareis che zint ator a “rincurâ” medaiis, par ducius chei ains, i crodareis che i mi fos disminiât dai “claps par plantâ vigna”. E no! Lassât di banda pala e picon, fracant il piè sul aceleradour di ruspis e tratours (necuarzintmi che a è mancùl fadia!), rebaltant di dì e di not pràts di indulà che a seavin un tai di fen a San Pieri e po dopo, e no sempri, il “lantiùl” a San Martin, i ai tacàt a plantâ tocai, merlot, rieslin, cabernet, verduç... fasint la “Cantina”. Po ingrandint e ingrandint, e cantina e vignis. Chistu in Cumun di Cadroip tal 1975, rivant a 85 etaros. Ma intant che i mi polsavi, i soi zùt a ciapâ il fresc a Ramandul e za che i eri li, i ai compràt 3 etaros, plantant vigna di piculit, ramandul, refosc e fasint encia la cantina.

Vendint pi di 9.000 litros di vin pardut il mont; in Europa, in Merica; insoma pardut.

E il Museo? An dopo an, toc dopo toc, il gno museo, che al è ta la Cantina di Cadroip, al è un dai pi bie dal mont, tal setour dal vin. Museo che al conta pi di 5.000 tocs.

Ma àtu fat dutis chistis robonis dibelssôl? – i mi domandareis –.

Lu dîs cun dut il cour: se a no fos stada in banda di me la mè femina, Paula, che à molàt la scuela par dâmi una man, ta chei pràts, che cualchidun al si visarà, a saressin enciamò ulì lis pioris a passon.

Il timp al passa, i fruts a cressin e vuei i ai encia mè

fia Patrizia che a ni dâ un jutori tant grant, a fâ rindi lis 850 pierpis, lassantmi cualchi marilamp di timp par pensâ che al veva reson miò pari: no volevi fâ il contadin e invensi... i fai il contadin!”

p. 172 – *Pieri che al partis a fotografâ la vigne.*

p. 173 – *I vignâi Pitaro.*

Fusetis

Il mestri, a la mari dal discul: *“So fi in classe al fâs la mê imitazion”* E la mari: *“Perinut, ti ai dit tantis vol-tis di no fâ il stupit!”*



Se il to confinant di cjase al sune musiche fin a lis dôs di matine, tu clamilu a lis cuatri par dîi che ti è plasude.



Lis feminis dai statâi e son contentonis dai lôr oms: cuant che a vegnin cjase no son mai masse stracs e a àn za let il giornâl.

Sant Michêl

Mario Martinis

Il 23 di Setembar, dî dal ecuinozi di atom, e je la grande date dal lunari che e regjistre il sbassâsi dal soreli sot dal ecuatôr dal cîl e duncje il so passaç tal emisferi austrâl o zodiac meridionâl. Cheste e je une date critiche, in cuant achì lis fuarcis de lûs e chês dal scûr provisoriementri si avualin, e je duncje la grande parte astronomiche, il soiâr dal cîl dulà che si scuen passâ par jentrâ tal semestri scûr dal an, che al finirà dome cul tornâ a jevâsi dal soreli te vierte, tal ecuinozi contrari, parsore chê midiesime linie dal orizont, e che al varà tal solstizi di dicembar il moment plui font e tenebrôs.

Il lunari religjôs, modelât su chel naturâl e duncje su chel solâr pe celebrazion liturgjiche dal misteri di salvece di Crist, tal delicât passaç ecuinoziâl al somee no vê pandût particolârs simbologjîis sacris tal festezâ determinâts acjadiments religjôs, come al contrari al à progetât in mût maraveôs pal solstizi di Atom (Nadâl di Jesù Crist), pal ecuinozi di Vierte (Resurezion) e pal stes solstizi di Istât (nassite di Zuan Batiste, precursôr dal Salvadôr). Te malsigure liturgjie ecuinoziâl di atom, al somee dut câs che la alte figure di Sant Michêl Arcagnul, celebrade dal lunari de glesie ai 29 di Setembar, e pues jessi calcolade chê plui adate a rapresentâ la particolâr conzunture astronomiche che e ten dentri fuarts compo-

nents sacris e magjics, o ben i nets simbolisims solârs e lis marcjadis alegoriis esoterichis che la stesse e risulte puartadore tes culturis dal om.

Si sa che l'Arcagnul Michêl al è l'erêt simbolic, come il stes Crist, dal diu dal soreli Mithra (e ancje dal nordic Heimdall, vuerîr dai Dius) e duncje agnul dal ben cjàpât dentri te lote cence fin cuintri il mâl, che al somet il diaul e al fronte il drâc, simbui des fuarcis incosientis, incontroladis e nereosis. Lis funksions di signôr, animadôr e mediatôr dal univiers e duncje di rezidôr dai doi contraris principis de lûs e dal scûr tignudis di Mithra-Soreli a somein jessi propit stadis cjàpadis sù dal Arciagnul Michêl che, celebrât intun moment di passaç de stagjon, al davuelç une precise funzion tal lunari. Lui difat al è la massime figure dai agnui a difese dal critic passaç ecuinoziâl, la sflandorose entitât dal cîl che e vegle la nereose jentrade dal malsigûr timp-spazi de ombrene che si slungje fintremai al solstizi di invier, dulà e cuant che al jevarà il gnûf soreli di justizie, la divinitât che si incjarnarà a soreli jevât: il Crist. In analogjie cun l'egjizi Toth e cul grêc Hermes, Sant Michêl al à ancje la funzion di pesâ lis animis, dividint tal judizi finâl i bogns dai triscj, e al è dispès piturât te iconografie tant che un soldât-vuerîr che al messede une spade te man di drete, biel che te çampe al ten sù la balance dal justizîr, simbul chest ultim, fra l'altri, dal segn zodiacâl de Balance, cuant che e cole la sô fieste. La sô funzion, duncje, e je ancje chê di traguardâ par disseparâ, duncje di jessi une impuante figure che e à il podê di jessi ponude jenfri des dôs energjis contrariis.

Cussì a Sant Michêl al è stât assegnât il compit tal lunari di segnaladôr e di vuardian dal ecuinozi di atom, vâl a dî dal delicât moment dal passaç ae fase plui patide de lûs e duncje, metaforichementri, de lote jenfri cheste e il scûr, in chel moment predominant.

Duncje, inmò une volte inte circostance di une fase cardinâl dal soreli tal firmament, si viôt une riproposizion calendariâl di une grande figure (divine come il Crist, iniziatiche come Sant Zuan e angeliche come Sant Michêl) des fondis culturâls di sigûr solârs, che a tornin a proponi il gredei sinergjic jenfri simbologjiiis sacris, tradiziions misterichis, culture astronomiche e savê astrologjic, magjie e siencis ocultis.

A chest interessant struc di cognossincis, logât tai ponts strategjics dal lunari, o ben tes datis di passaç, come simpri no je stranie la culture popolâr. Cussì ancje pal trapàs de stagjon cjalde a chê frede e duncje dal timp clâr a chel scûr, la civiltât agrarie e à pandût une schirie di costumancis popolârs ator de figure celest di Sant Michêl, che il so cult al è stât metût sù in Friûl dal ciert da part dai Langobarts, che tai riuarts dal Arcagnul a vevin une venerazion particolâr e a chel i dedearin putropis glesiis tiradis sù cuasi simpri su posiziions dominantis, propit parcè che il lusint Arcagnul al difindès il sotstant dulintor de ombrene dal mâl.

Pai Furlans Sant Michêl al jere duncje la puarte dal atom, il vuardian luminôs de lungje stagjon scure tacade astronomicamentri dal ecuinozi di setembar e duncje segnaladôr strategjic dal lunari e dal an agri-

cul. Al jere la figure meraculose di lûs che par vieri la int de campagne i si indreçave par che le paràs dal malin e dai siei agnui ribei amants dal scûr.

Gnocis ... scuasit d'aur!

Vigji Mestroni

*“A lis mês gnocis d'aur!” – al vose un tâl
alçant in ostarie la tace plene.*

*“Cemût? – al dîs l'ustîr – se son apene
cinc agns che al è sposât, o ben o mâl?!”*

*“Je vere: nome cinc che o ai cjolt chê
“sante”,*

a mi, però, mi parin za cincuante!”

Bikers welcome

Bepi Mariuz

Par il radun dai *bikers* a Tarvis il 10 setembar 2006
Furlan di San Vit al Taliment

*In plassa un strisson:
"Bikers welcome".
A rivin a trops
visìs di coran
sù e jù da sturgnei
tal casin infernâl
la fuarsa a è li
intor dal piston.
Il paìs scaturìt
al resta a vuardâ
e doma Lucia
a si da di fâ:
"bikers stop"
in spaghetaria
ma pi che spaghes
al è odour di binzina
e cussì a va in fun
'na biela matina.*

Vot di setembar

Alma Marega

Vot di setembar dal 1943: armistizi. Te memorie coletive cheste date e rapresente un dai moments plui neris de nestre storie, cuntun esercit lassât cen-ce ordins precîs, cuasi te impossibilitât di continuâ la vuere, cu la ocupazion naziste de Italie e l'inizi de vuere partigiane.

Il disordin al regnave di dutis lis bandis, soldâts che a bandonavin lis armis e lis casermis e cussì la int e jentrave e e puartave vie dut chel che al jere pussibil sgrafignâ.

In chest assalt i protagoniscj a jerin stâts soreduet i oms, lis feminis invezit a jerin ladis bande i magazins di magnocule. Si diseve che dentri al jere vueli, formadi, pan, farinis e vistiaris.

Intun dai tancj magazins un maressial al jere restât di bessôl a fâ la vuardie e denant un trop di feminis a jerin in spiete cun butiliis e flascs, cualchidune e vev la plere. Il militâr però al refudave di vierzi, parcè che al spietave ordins dai superiors.

Agn di miserie, di stents e, par plui di cualchidun, di vere fam, a vevin fat diventâ triste la int che, denant di un refût, e reagjive cun malegracie.

Ancje jo o jeri tra chestis, ma la mê zovine etât no mi permeteve nissune reazion.

E intant che a spietavin par oris e straoris, lis feminis a tabaiavin tra di lôr, ogni tant a sberghelavin e si in-

rabiavin cul maressial parcè che nol vierzeve. A svolavin peraulis pesantis, come traditôr, fassist, badoglian e vie indenant.

E jere cuasi gnot, lis feminis, strachis di vê dispetenât dut il mont cu lis cjacaris, a stavin cuietis e sperançosis di cuinçâ il lidric cul vueli dal magazin, cuant che a vioderin vignî indenant un om cu la cariole e parsore doi seglots; lis plui sfolmenadis a tacarin a vosonâ e a tratâlu di ingort, strocin e ladron. L'om al spietà cidin che si calmassin, dopo al disè: "Voaltris feminis o vês la lenghe lungje ma il çurviel curt. Vino di stâ ca dute la gnot a travasâ cu lis pleuris tes butiliis? No si fasial prime e miôr travasâ tai seglots?"

Il fat al è che dopo mieze ore dutis a tornarin in code, ognidune cul so seglot, che però nol fo mai ni onzût ni jemplât.

Savêso parcè? Parcè che intant al jere rivât un soldât todesc che, disarmât il vuardian, i improibì di lassâ disvuedâ il magazin. A nô nus licuidà cun solis dôs peraulis: "Alles weg!" e, intun lamp, vie nô cu la code tra lis gjambis e lis pivis tai seglots.

Tancj agns dopo, stesse date e stessis oris, o jeri di gnûf in spiete, però cheste volte jo no soi tornade a cjase cu lis pivis tal sac... ma cuntun biel frutin tal braç.

I miluçs di Sant Pieri

Renza Valentinuzzi

*A vignivin indenant
sul lâ a mont soreli
pe stradele blancje di claps.*

*La viele mari e strissinave
un pôc i pîts stracs.
La fie le tignive strente a bracet
sedi par sostignîle
ma soledut par sintîle plui dongje.*

*Inte man çampe
poiât sul flanc
e tignive sù un zeut
incolm di miluçs di Sant Pieri
piçui, verts e ros.*

*Mi à dite cun biel trat:
– Cjol sù, Renze, cjol un pôcs di miluçs,
a son bogns! –*

*Jo o ai cjapât sù doi:
un in onôr de mari
un in onôr de fie.
a nulivin dal amôr plui grant
che al sedi su la nestre tiere!*

La biciclete robade **cjatade**

Anita Perco

Jo o crôt che a Palme e intal dulintor ducj a cognossin o a àn sintût a cjacarâ di Tondon.

Al è un personaç cu la manie di jentrâ, se al cjate viert, tai curtîi di chei altris, e ce che i plâs lu puarte vie. Al à une particolâr simpatie pes bicicletis; di fat al cor simpri cuntune biciclete diferente di chê altre. Po dopo a vegnin dispès recuperadis dai proprietaris. A disin che e je une malatie.

Agnis fa, cuant che no vevi ancjemò il puarton electric, al jere dispès viert e Tondon tantis voltis al jentrave in biciclete; se mi capitave di viodilu, mi diserve che al cirive cualchidun che, di sigûr, a cjase mê nol jere.

Un dopomisdì, sul finî dal istât, lavade la massarie subit gustât, o finivi di governâ. Renato dopo di vê disperecjade la taule al jere sentât intal tinel a viodi la television, ma bielzà al ronfave cu la gjate sui zenoi. O buti il voli fûr de puarte, che e jere vierte, e o lampi Tondon che al lave fûr dal puarton cu la biciclete; ma nol veve cjatât nuie, mi pareve!

In chel moment mi telefone Stiefin, un frutat che al sta pôc lontan e che al vignive di spes cjase mê a judâmi a taiâ la jerbe dal prât, e mi dîs dut agjitât “Anita al è lâf fûr di cjase tô Tondon cu la biciclete” jo i rispuint: “Lu ai viodût lâ fûr su la biciclete ma nol veve cjolt nuie.”

Stiefin al continue: “Ma la biciclete e je la tô, parcè che al è jentrât a pît!” A chest pont jo, plene di rabie, par no vê cognossude la mê biciclete che mi è passade scuasit sot il nâs, o soi lade di buride fûr par cjoli la machine e dâi daûr. Par câs in chel moment e je jentrade Martine, cul so morôs, une zovine che e stave intal daûr de mê cjase. E jere stade dal mie-di e e veve un braç fassât: ur ai spiegât subit il fat; par vuadagnâ timp mi àn cjariât su la lôr machine e vie... a cori daûr a Tondon.

Intant Stiefin e so fradi a jerin za lâts devant, cirint di sorpassâ il “lari” par blocâlu. Po dopo o sin rivâts nô e Tondon al à scugnût fermâsi. Nô o someavin une patulie di carabinieri in “azion”, lui sintintsi cussì incjantonât, al veve la espression di un frut cjatât a mangjâ la marmelade.

A viodilu mi à bonade dute la rabie e mi a fât fin-tremai dûl.

Tal prin al à tentât di dî che la biciclete e jere sô, po une volte che il morôs di Martine i à declarât di jessi de polizie le à molade disint: “Tante confusion par une biciclete bandonade intun bearç!”

Par tant timp al è passât vie dret cence nancje cjalâ dentri cjase mê.

I proverbis dai nonos
plui di mode ^{no son}
 Franca Rapretti Finco

Une dì di chest an il gno frut (simpri frut pe mame) al mi dîs: "Fra pôcs mê s tu sarâs none, par la seconde volte".

Imagjinâsi la maravee e la gjonde che mi à dât.

Mi sintivi tant contente che lu ai contât a ducj.

Cuant che a mê brût i mancjavin trê mê s par parturî, mi disin che e sarâ une frutine e che e nassarà ai 15 di Setembar.

Cussì o pensìn ducj in rose.

Par prime robe o voi in cantine e o tiri fûr la scune che dopo tancj agns mi pareve plui bieie.

Le lavi, le lustri e dopo i fâs dut intor i volants, un biel materassut cu la cuvierte dute zalute.

A passin i mê s e si cjatìn a contâ i dîs che a mancjin par rivâ ai 15 di Setembar: cutuardis, tredis, dodis e vie vie.

Intant te panze de mame si fasevin sintî colputs simpri plui fuarts.

Al rive il cuindis di Setembar e nol sucêt nuie, i dotôrs a disin che al è dut a puest e che no je ancjemò ore.

Alore o pensìn che e sarâ la lune gnove, come che a disevin i nestrîs vecjos, a fâlu fâ.

Ma a son passâts altris cinc dîs, cence che al sucedès alc.

Alore mi soi dite: "O sin intun mont là che no valin plui nancje i proverbis dai nonos...".

Cidulis

Gianfranco Pellegrini

“**R**ose!” al veve berlât Dree cun dut il flât che al veve intai polmons, cuant che al jere vignût il so moment. Al pareve che la cidule che al veve tirât, saltant e cisant jù pe cleve, no ves vût plui di fermâsi. Ae fin si jere sfantade tal scûr, glotude de fumate...

*...Cidule jù pe' rivis tu sês,
tu che tu impiis chest vivi toront...*

Cjantuçant, Dree al pensave a Rose, che e jere diventade la sô femine e i veve dâts doi fruts, un par sorte. A jerin tornâts a stâ sù, in mont, intun stali mitût a gnûf, daspò di vê vendût l'apartament in citât, là che lui al lavorave intal palaçon de Grande Rêt, e al leve sù e jù ogni dì. La matine, inte sô postazion di lavôr, al meteve manecis, stivalets e calotines cui sensôrs a piel e al faseve une tirade di sîs oris. A jerin agnorums ormai che nol tocjave une pene o une tastiere di chês dai vieris computer di une volte: cumò, si moveve dut cul pinsîr. Par altri, dut ce che al bisugnave movi al jere dentri de Rêt e no coventavin mans veris par spostâ alc di une bande a chês altre di une stanzie, di un palaç, di une citât o dal mont intîr.

Ma, di cualchi timp, i pareve di no viodi plui tant

ben il confin fra cuant che al jere a vore, e al manovrave dut comunicant cence movisi a traviers dai sensôrs, e cuant che invezit al jere a cjase, e al trapolave cun ogjets reâi. No si visave, par esempli, se la sere prime al veve imbutiliât il refosc o se al veve fate une operazion parele dentri de Rêt, ae fin dal orari. No si visave nancje se al jere tornât ciase! Par cuintri al veve notât che, tai ultins timps, cualchidun di chei che a lavoravin cun lui si fermave, a voltis, ancje doi, trê dîs cence distacâ e daspò al sparive. Ancje a lui i pareve di jessi li aromai za di une setemane. Al jere stuf e strac. Al veve bisugne des sôs montagnis, des scussis ruspiosis dai peçs, des pieris slissis des cimis, des guselis verdis dai pins pontadis te tele blave dal cîl. Al veve voie di scotâsi lis mans tirant une cidule in bore biel che al berlave il non di Rose.

Tornant cjase, in chê sere, in machine su la tangjenziâl, no i vignive il flât. Al ploveve, ma lui al veve tirât jù distès il finestrin par sintû, un moment, il fresc di difûr: di strani al jere che lis gotis di ploie su la muse no lu bagnavin!

Cence rindisi cont, e cence che si fos mot dal so puest di vore, Dree al jere jentrât intal proget sperimentâl di biocomunicazion de Grande Rêt: cualchidun lu veve cjapât sù cun dut l'armamentari de sô postazion e lu veve puartât dentri di chel che, intal palaç, a clamavin il Laboratori di Svilup; altris a vevin proviodût a jemplâ di buride il puest lassât vueit cuntune montadure gnove.

*...Cidule jù pe' rivis tu sês,
che tu ti studis abàs de mont...*

La machine e veve sbandât a çampe e e jere finide fûr strade, pôc prime dal casel.

Puntuâl, tal doman, in cronache, e jere jessude la gnove dal incident. Sot de fotografie dal proprietari, che si capive rigjavade de cjarte di identitât, i plui atents no si jerin dâts di maravee tal lei che il cuarp nol jere stât cjatât.

Lu à
dite
cjossul...
Marcello Marchesi

Proverbi dal dî di vuê: cui che al va plan al va san e al ven tamponât pôc lontan.

Mari

Giacomina De Michieli

*Bessole e suturne
la fontane e scolte
il lizêr cibiscjâ
dal vint maluseriôs.
Un sunsûr lancurôs
di cjampane strache
e romp il cidinôr
picjât tal nuie.
Suntune lagrime di rosade
si poie mari, la tô vôs,
ti sint a ridi
jenfri il cîl turchin.
Cuntun fil di lune o ricami la tô muse
mari, intant che la gnot
e pree cul infinût.*

Otubar

Otubar

- 1 L S. Taresine dal Bambin Jesù
- 2 M Ss. Agnui Custodis
- ☾ 3 M S. Cjandit Martar
- 4 J S. Francesc di Assisi Frari
Patron de Italie
- 5 V S. Luís Scrosop Predi
- 6 S S. Brun Abât
- 7 **D LA MADONE DAL ROSARI**
- 8 L S. Demetri Martar
- 9 M S. Dionís Martar
- 10 M S. Denêl Profete
- ☼ 11 J B. Zuan XXIII Pape
- 12 V S. Serafin Frari
- 13 S S. Edoart Re de Inghiltere
- 14 **D S. CALIST PAPE**
- 15 L S. Taresie di Avile Muinie
- 16 M S. Margarite M. Alacoque V.
- 17 M S. Ignazi di Antiochie Martar
- 18 J S. Luche Vangjelist
- ☽ 19 V Ss. Martars Canadês
- 20 S S. Rene Martare
- 21 **D S. URSULE MARTARE**
- 22 L S. Donât Vescul
- 23 M S. Zuan di Capestran Predi
- 24 M S. Antoni M. Claret Vescul
- 25 J S. Grispin Martar
- ☺ 26 V S. Evarist Pape Martar
- 27 S S. Flurinç Martar
- 28 **D LA MADONE DI GRACIE**
- 29 L S. Ermelinde Vergjine
- 30 M S. Benvignude Boiane Vergjine
- 31 M S. Lucile Vergjine

Pittini

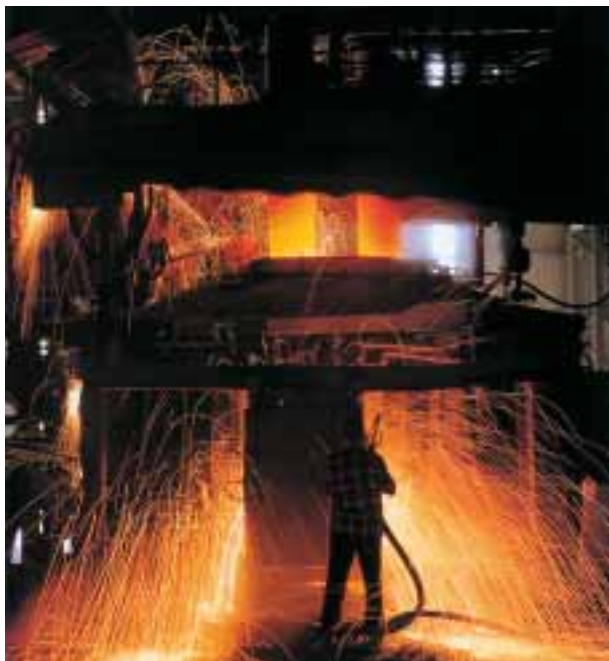
Ovidio Colùs

La famee di Dree Pittini e je une des fameis plui vecjis di Glemon. Il pari, Quint, classe ...(?), cuant che al torne di militâr, si cjate no dome cu la vuere finide, ma ancje cu la cjase sdrumade dai bombardaments. Nol si piert, ma la ativitât no je plui chê



di agns prime. Cussì il fi, unic mascjo cun cinc sûrs, al pense che il cjarbon e il legnam no fasin par lui. Si cjale ator e al pense di sfrutâ la tradizion di famee, ven a stâi il cumierç. Ma no di legnam e cjarbon, di fier vecjo e rotams di ghise par furnî lis fondariis. A

sedis agns nol po firmâ assejns, par paiâ la robe che al compre. Alore al va ator cul libret dai assejns firmâts dal pai. Duncje, tante fiducie? Sì, ma par vie che al viodeve la volontât di chel frutat. Che dopo pôcs agns al compre vagon vecjos, camions, auto-blindos, cjars armâts, diventant une gruesse ativitât di rotamazion pes fondariis. Il fantat, a chest pont, al pense che al podarès tirâ sù ancje lui un “camin” sicu i siei clients. Pocât ancje dal disgust di viodi simpri plui disvuedâsi i paîs dal so Friûl e partî tancj amîs. Forsit ta chei agns, o sin te metât dal Cincuant, al veve podût lei chel che al scriveve il nestri furlan Pari Davide Marie Turolt: “E ancjemò bisugne partî, partî simpri. Emigrâ simpri: un mâl che no augurìn a dinissun”. E che Pittini al traduseve: “Par tancj secui no je stade une buine idee nassi furlans.” Ancje pal om Pittini, jo o pensi, che no sedi stade nome la voie di fâ palanchis e nancje la ambizion di “fâ viodi ce che o sai fâ”. No: par me e je stade so-redut chê voie “furlane” di lâ indenant, simpri plui indenant. Cun chest sburt, dal 1955, al compre une cjase coloniche in bandon, a Plovie, tacade di Glemone, e al plante une trafilarie par la produzion di tondins di fier e clauts pe edilizie. Cjalant di fâ alc di gnûf, dal 1962 al compre la licence di produsi i “eletrosaldâts” pal ciment armât, semplificant, e no di pôc, il procès de produzion. Scomençant a espuartâ in Gjermanie, indulà che al saran tant preseâts e il prodot e il produtôr. Che al veve une sessantine di dependents che a lavoravin par lui te zone de Ruhr. E achì al è dovê ricognossi che al zovin Pittini no i scjampe dal cûr la voie di judâ il Friûl, constatant che



il marcjât tal setôr de edilizie al jere in grant movi-
ment e che al cirive e al domandave soluzion gnovis
par sparagnâ sui coscj. Pittini al devente il prin in Eu-
rope tal setôr dai açârs trafilâts, cuntun cicli integrâl,
partint dal materiâl di base e vie vie fintremai aes ar-
maduris, simpri tal setôr edîl. Sburtant tes inova-
zions, il zovin, al pense che “no si po fâ simpri ca-
riolis” e inalore dal 1975 al fonde la “Impianti Indu-
striali spa” pe progetazion coordinade di stabili-

ments pe trafiladure e par sfrutâ la aplicazion des armaduris eletrosaldadis.

Il contâ dai sucès al è plui facil che rivâ a otignîju, superant ogni dificolât, in chei agns Setante. Però une scopule come chê dal taramot, ai 6 di Mai dal 1976, nancje l'om plui atent no le varès metude in cont. Il "Nestri" ta chê gnot al tornave, in machine, di Milan. Par radio al veve rivât a capî che il Friûl si sdrumave. E la famee? Aes cinc di buinore, al à vu-de la buine gnove che la famee e jere salve, aes cinc e mieze al jere biel che ae ZIRO ("Zona Industriale Rivoli di Osoppo"), indulà che, lassade colâ cualchi lagrime, al à scomençât a dâi corajo ai dipendents, ordenant daurman turnis e ce che al coventave, par tornâ a tirâ sù chê maravee distrute. Dopo mancul di sîs mês a jerin biel che in pîts, vosant i 1.000 lavorents.

Mertarès nomenâ lis incarichis che Pittini nol à mai refudadis intes Associazions di categorie. Ancje par chest il President de Republiche Pertini, il 2 di jugn dal 1979 lu nomine Cavalîr dal Lavôr.

Tal 1990 al cjape il pês il fi Federico. Cussì al pari i reste cualchi zornade libare par cori daûr dal cjavrûl! Libare par mût di dî, par vie che il cjâf al lavore sim-pri, ancje pontant il canocjâl cuintri de bestie.

p. 192 – *Ritrat di Andrea Pittini.*

p. 193 – *Lavorazion intun stabiliment Pittini.*

La recipe

Zaneto Stifinin (Gianni Colledani)

Furlan di Clausiet

Par capî cheste storiute si cuin fâ un pas indavôr cuant che la int no saveve ni lei ni scrivi o, par dîle cui Asins, a veve puce scuele e mancûl dutrine.

No mil agns fa, nencje cent, un pùec prime da la vuere dal '15.

Zuan di Culau al viveve jù par Celant, tai Stifinins, cu la femine e cutuardis fîs.

Une bieles fameute, nuie ce dî, che Zuan al cirive di sustignî badant a dôs vacjes, al vignâl e ai pomârs e inzegnantsi a zî a incalmâ, a cerpî e a purcitâ pa la int su la juste stagjon.

Insume picje e dispicje. E preiâ il Signôr che la canaie a fos in salût par no vîe da spindi davôr miedi e speziâr.

Une dî Pierinut, un dai mesans, al si malà cun fivre e vomet e, come se al no fos avonde sclagn, al smagrive sot i vuei.

Zuan, prufitant che il miedi Simon al ere a cjace davôr de Selve, lu clamà a vidîe dal canai.

Simon al capî diret che a si tratave di viers. Nuie di grâf, ma si scugnive prevedi davorman cuntune midisine apueste, un sirop dal forest.

Stant che al ere a cjace e a nol veve davorsi la sô borse, al domandà a Zuan cjarte, pene e calamâr par scrivi la recipe.

Jesus! Zuan al ere di malesmans. Cui vevel mai vidût in chê cjase cjarte e pene! Ma Simon al no si pierdè. Issût tal curtîl al cjapà su une scaie di cop e al scrivè il non da la midisine suntun scûr dal barcon disint: “E cumò, Zuan, prevedit vos!”.

Zuan alore al metè la... recipe tal cos par zî ta la Vile a toli il sirop par Pierinut.

Rivât sù a Clausiet al si fermà a cjapà flât dapiè da la poce dal Nuiaruç.

Po dopo al si fasè coragju e, cundut il cos, al entrà ta la speziarie.

Figurâsi la muse dal speziâr e dai aventûers!

Vidût il câs a si fasè dongje siore Eline, la femine dal speziâr, scuelade e un grum a la man.

Par no dâ tal vuli a lu fasè comodâ e a lu judà a tirâ fôr il scûr dal cos.

Lete la recipe dal miedi Simon, la siore Eline a i de la midisine pai viers e, olmant encje che il puer Zuan a nol veve un crût, a i disè: “Zuan, tignît uì, la vîs ben meretade a vignî sù a pueste da Celant. A vorà dî che da San Martin, inveze dal scûr, metarîes tal cos un botaçut di scjalglin”.

E cussì Zuan al si incjaminà pi lizîer jù pai bearçs, cul scûr tal cos e la midisine ta la gofe.

! TOCAI !

Vigji Mestroni

*Nus àn robât il non dal nestri blanc,
dal vin furlan che plui furlan no 'nd è.
Tocai no si po dî: cuissà parcè!
A chest Friûl, un altri colp tal flanc.*

*Tocai, che al sune in bocje cussì franc;
che trop antic nissun nol po savê;
che salacor lu à batiât Noè;
che al cor tes nestrîs venis come il sanc.*

*Tocai no si po dî? E jo lu dîs!
Tocai o scrîf, Tocai o torni a scrivi,
Tocai cun rabie o berli ducj i dîs!*

*“Tocai!” si ordene, ca, tai miei paîs;
“Tocai!” o clamarai fin che o pues vivi,
“Tocai!” o ordenarai in Paradîs!*

Fogôr furlan

Zuan dai Piruçs

Ojerin dal Mil Nûfcent e Sessante e la mê cundizion di militâr mi menave in Friûl, a Udin.

O provignivi de Toscane, region no tant diferente de mê e alì o vevi passât i prins agns di cariere ambientantmi in pôc timp e instaurant amiciziis.

Mi plaseve tant il mût di fâ e di fevelâ di chê int ancje parcè che o savevi che il lôr lengaç, “ovvìa”, al è stât la lidrîs dal Talian.

Un biel dî, dut câs, mi comunicarin la stramude; mi sameave impussibil, o stevi tant ben alì!

O intravignii che in Friûl, frontiere orientâl de Italie, si metevin adun riparts militârs gnûfs e si clamavin elements zovins e di buine volontât.

Nol jere ce fâ e dizà o pensavi che, se pûr lontan, ogni tant o varès ricjapât chel treno al incontrari par tornâ a cjatâ i amîs vecjos in Toscane.

La date de partence e jere tal mê di otubar; mi visi ancje il dî, ma chest nol interesse a nissun. Jo o vevi cjapât sù lis mê pocjis robis e chel che o savevi che no podevi puartâ cun me lu afidai aes feradis e lu varès cjolt sù ae stazion di Udin.

Tal gno jessi avonde disinformât o vevi la convinzion che cheste citât, “tal profont Friûl”, e veve di jessi un lûc frêt e neveât par un bon toc dal an.

Biel! O varès dovût ancje cjoli sù di siâ.

La moto che o vevi, culà sù, ta chei “lûcs impratica-

bii”, mi sarès stade dome di intric e inalore o decidei di spedîle là dai miei parincj che al è simpri il soreli. Ae partence, duncjis, grant svintulament di façolets cui amîs e vie.

Intratant che il treno si slontanave mi cjapave simpri plui il lancûr.

Jo o stavi a cjalâ il paisaç mintri che al ploveve dilunc dute la trate e ogni robe e contribuive a puartâmi dongje avilizion.

Mi divagavi memorizant lis stazions che o traversavin. A jerin propit tantis.

Mi impensi dal prenar che, plen di frusin, al jemplave il cjalderon de locomotive che e sbrufave e e correve butant fûr grancj riçs di fum miscliçât cul pulvin di cjarbon; vuai aes cjamesis blancjis, ta chês cundizions no varessin vût un vivi net.

In chês volte il sest des feroviis al jere chest e la modernizazion e jere inmò al inizi.

O rivai ae stazion di Udin al scurî e, par razonzi la destinazion, o varès vût di cjapâ l'autobus.

O vevi domandât informazions ai cristians e la robe che mi scjassà subite, no vint mai cognossût, se no apressapôc, i furlans, e fo la lôr disponibilitât; dibot mi sintivi scuasi protet e mi someave di apartignî ancje jo a cheste grande famee che ta chel moment e stave cuistant un gnûf component.

Sul autobus mi fidai ae buine grazie dal sofêr che mi bonà: “Cuant che al à di dismantâ lu visi jo, saial?”

Ducj chei che culî o incuintravi a rivavin a capî il gno discomut di fi di gjernazie lontane che lis lidrîs a vignivin ancjemò di plui slungjadis fintremai ai confins de Patrie.

Di man in man che o principiavi a frequentâ la citât, o vevi mût di infuartî la impression che o vevi ricevude al prin colp: la grande disponibilitât de int.

A jerin tancj bars cul carateristic odôr di vin che, se al jere di cualitât, si tratave di bonodôr. Ta chescj ambients, denant di un taiut, si instreçavin cognos-sincis e amiciziis.

Si scambiavin cussì, cun grande naturalece, uns cuatri cjaris cun personis mai viodudis prime e chest mi permeteve di cognossi un pôc di plui i furlans.

Mi acuarzei dibot, e o restai striât, de lôr grande passion di fadiâ compagnade di grant snait. O vevi il convinciment che lôr a fossin mestris in ogni mistûr.

Tal distrigâ il gno compit a colaborarin cun me ançe specialiscj no militârs, che a jerin massime furlans, e o vei la fortune di imparâ tant di lôr, stant ancjemò la lôr disponibilitât di trasmeti lis propriis cognossincis. Si tratave di cristians che, tal zîr dai agns, o vei ce fâ plui voltis e o savevi che cun lôr il nestri lavôr al sarès stât simpri asiât.

Un aspjet impuartant tai nestris rapuarts e je stade simpri la stime mutuâl.

Chestis a son chês personis che, tal deceni Sessante Setante, cun trops sacrificis si tirarin sù la cjase des fondazions insin al ultin cop cul jutori preseôs des propriis fameis dulà che la femine, furlane, e jere une presince insostituibil.

I miei tentatîfs iniziâi di tornâ di dulà che o jeri vignût, cul passâ dal timp, a smamivin e, favorevulis lis amiciziis forteçadis ançe denant dal infalibil taiut, ma massime lis bugadis afietivis che il cûr al scomençave a seguî, mi tacai simpri plui a cheste gjernazie e a cheste tiere.

O vei la ocasion di lavorâ intun paîs di pôcs abitants; al fo l'incuintri cul Friûl plui rût e nô o deventarin i fioi o i fradis ma massime i amîs di cheste int che dilunc il disvilup industriâl a forin autôrs cence purpûr bandonâ lis propiis plagnis.

Mi maridai cuntune furlane e dopo tancj agns il nestri maridaç al è ben salt. De mê femine o podarès dî tantis robis ma benzà lu vês nasât; us basti savê che in dutis lis occasions mi à simpri fat fâ bieles figure. E je simpri stade une otime parone e une mame premurose, oltri di une femine ninine. Insome, jê e cjape dentri ducj i merts des furlanis.

Te famee che mi à acolzût, duncjîs, o ai dibot començât a sintî fevelâ furlan e jo, par une mê capacitât native, o ai simpri cirût di imparâ.

Ancje se inmò vuê o ai cualchi rivuart a cjacârâlu, la mê atenzion e je saldo rivolte ae sô leture e ae sô scriture. Juste che o ai vude la pussibilitât, o soi lât a studiâ cheste fevele che in tantis sôs espressions e je abil, cun pocjîs peraulis, di fâti capî biel avuâl un concet. Ce biel scoltâ lis personis maduris che a contin lis lôr vicendis par furlan!

Vuê jo instès, che il gno interlocutôr al nase che al sta fevelant cuntun forest e mi rispuint par Talian, scuasit o resti malapaiât e o pensi che il gno cjacârâ al à di sfrancjâsi.

Dut câs o vuei dî ai furlans che a son mancûl di cuarentecinc agns che jo o soi rivât achì prin che lôr a nassessin e alore... se o vês ancje dome di remenâmi, fasêtlû in marilenghe, par Diane!

La gjite in Austrie

Giuseppe Muradore

*Al jere tant timp che o smiravi di fâ
une gjite, e visitâ
l'Austrie, che e je a un tîr di sclope
dal nestri Friûl, tacade su la sô cadope.*

*Finalmentri e je rivade
la grande zornade,
al cricave a pene il di
o jerin za pronts a partî,
jo, la frute, il cjan e la siore
o sin partîs propit a buinore.*

*Si pues dî che intun moment
o vin passât il Tiliment.
Une sdrume di int dute in gringule nus
spietave
oltri il confin. E cjantave
une bande todescje che par l'ocasion
e sunave la nestre cjançon,
il borgomastri cu la fasse bicolôr
nus dave il benvignût tra di lôr.*

*La int e à scomençât a sburtâ.
Nus sbalotave di ca e di là,
mi sintivi pocâ
e un braç tirâ:
"sveiti, sveiti, che e je la ore
di jevâ e di lâ a vore"*

La valîs di carton

(storie di emigrants)

Egle Taverna

Prin Premi Poesie in lenghe furlane.
Concurs letterari "Celso Macor" 2003. Gurize

*A son partîts une matine di buine ore
che al jere ancjemò scûr,
il cîl cence une stele
e il mâr dut increspât,
il façolet sul cjâf,
la barete fracade
par parâsi da buere
che e sivilave fuart.*

*Tal cûr une grande pene
tai voi tante tristece
za stracs di tant vaî.
Il bastiment al jere
za pront là che al spietave
chê file lungje, lungje
di figuris che planc a planc
a sparivin te gnot.*

*Doi fruts, dôs stelis
si cjalavin tai voi,
si tignivin pes mans fuart, fuart
e a cjalavin lontan
chel mâr ancjemò plui grant
che al faseve pôre
che nol finive plui!*

*Tes mans une valîs,
valîs di carton,
leade cul cordon
e sot une gjachete cualchi fotografie,
il so mont ta valîs,
vite e storie tal carton,
il paîs, la glesie,
lis cjampanis, la mont.*

La spine **indorade**

Graziella Petri

Il gno paîs intal dopo vuere al jere plui piçul di chel dal di di vuê. I siei abitants, in maiorance furlans, si cognossevin duçj fra di lôr. Di fat cuant che al capitave alc di insolit la vôs si spandevê intun marilamp in mût che la int e saveve subit ce che al jere capitât.

In chel timp jo o jeri zovenute, ma mi impensi ancjemò di vê sintût fevelâ di chel câs: al ven a stâi che cuatri umigns benestants dal lûc a deciderin di prenotâ, par une domenie di carnevâl, une cene intun ristorante di lus a Udin. Chel locâl al jere inno-menât pes raris specialitâts di pes che al preparave. Dome un di lôr al veve la machine grande e le metê a disposizion dai amîs pal traspuart. A rivarin in citât duçj profumâts e ben onts cu la brilantine, vistîts di scûr, façolet blanc tal scarselin e si sentarin ae taule riservade. Daspò di vê mangjât il stuzighet di mâr a scomençarin a gustâ un branzin grant che al faseve la biele voie e che al jere stât cuet tal for cu lis ulivis parsore e patatutis gnovis dulintor. Un dai cuatri umigns al jere pacjoc, al mangjave a la svelte, dôs mastiadis in bocje e po jù pal glutidôr.

A stavin ridint e scherçant che ve, di colp, l'ingort al tacà a tossi cence padin e cence tirâ flât al diventà colôr de viole e al sledrosà i voi. I amîs a vevin capît di colp che al veve di vê glotide une spine e, sca-

tuârts, lu puartarin di buride tal pront socors dal ospedâl di Udin. Il specialist, cun prontece, i metè un imprest par slargjâi la bocje, ma distès al mateà cetant par tirâi fûr la spine che si jere ben incjastrade tal glutidôr.

Chel siôr al à vude tante di chês sbigule che al à volût conservâ la spine in ricuart dal pericol scjampât. E alore, par mantignîle interie, la puartà dal oresin a fâle indorâ e al fò cussì che la spine si mudà in spine. La sô femine, dute braurose, le meteve in mostre sul ravai dal spolverin; a chês sioris che i domandavin indulà che e veve comprât chel bilit tant fûr dal ordenari ur rispuindeve scherçant: “Al è il regâl dal gno om che nol è rivât adore di fami diventâ vedue!” E vie a contâ dute la storie...

Lu à
dite
cjossul...

Paolo Conanzi

O ai cussì pôcs amiradôrs che ogni volte che o in-
cuintri un mi fâs fâ l'autografo

Nuna Tilda

Giovanni Maria Basso

Furlan di Orsaria

*La clamavin nuna
Ma Tilda e ara:
mari, agna, e nuna
di una sgruma di canais.
Nassuda un tic strupiada
e vedrana par santa... scugna,
jê e dispatussava e somegeva
chel che puartavin li sposadis
di dut chel bearç promiscuo.
Plui si slontanavin chei dîs
e plui cuarta o ai a mens
chel so spessangul di saguma,
ma cun chei voglons
e la passiensia sproposetada.
No fali se o raten
Che ancja lassù adalt
E stedi somegint
La canaeria dei agnulus.
No, no varà bisogna,
dopo setanta e passa ains
di messis e gjespui
e milions di rosaris,
ma di cûr i ufrîs
cença mertâlu
el miò stricut di paradîs.
Vêla, vêla in gloria Signôr
nuna Tilda.*

Novembar

- ☾ 1 J **Ducj i Sants**
2 V I Muarts
3 S S. Just Martar
4 D **S. CARLI BORROMEIO VESCUL**
5 L Ss. Martars di Aquilee
6 M S. Lenart Rimit
7 M S. Ernest Abât
8 J S. Gofrêt Vescul
9 V S. Oreste Martar
☼ 10 S S. Leon il Grant Pape
11 D **S. MARTIN VESCUL**
12 L S. Josafat Vescul
13 M S. Diego Frari
14 M S. Clementine Martare
15 J S. Albert il Grant Vescul
16 V S. Margarite di Scozie Regjine
☽ 17 S S. Lisabete Regjine di Ongjarie
18 D **DEDICAZION DE BASILICHE VATICANE**
19 L S. Matilde Muinie
20 M S. Otavi Martar
21 M La Madone de Salût
22 J S. Cecilie Vergjine
23 V S. Clement I Pape
☾ 24 S S. Crisogun di Aquilee
25 D **SANTE CATARINE DI ALESSANDRIE**
26 L S. Dolfine Vedue
27 M S. Valerian di Aquilee Vescul
28 M S. Mansuêt Vescul
29 J S. Saturnin Vescul
30 V S. Andree Apuestul Martar

Rino Snaidero

Christian Romanini

Si à voltade pagjine: cu la fin de existence terene dal Cavalîr dal Lavôr Rino Snaidero si è sierade une epoche memorabil. Miercus ai 21 di Zenâr dal 2004 Maian e dut il Friûl a son restâts vuarfins di un pari che al à dedicât dute la sô vite al lavôr, rivant a gambiâ la storie di une comunitât interie.

O vin di provâ a domandâsi ce che al sarès vuê Maian se tal secont dopovuere Rino Snaidero nol ves acetât la sfide cun se stes, tacant a fâ mobii intun





piçul laborator di Borc Deveà, a pôcs metris di distance di chê cusine li che al jere nassût ai 21 di Novembar dal 1921.

Une cusine che e segnà fin des primis oris di vite il destin di un om salt, gjeniâl e sevêr cun se stes. Ma ancje il destin di dute une comunitât.

No si pues dî cun ciertece, ma dal sigûr tancj di noaltris no saressin citadins di Maian, obleâts a cirî lavôr lontan di cjase.

Rino Snaidero al gambià dôs voltis il destin di chest piçul paîs de zone culinâr: tai agns Sessante al fermà il fenomen de migrazion screant il gnûf stabiliment e dant un lavôr dongje cjase a tantis fameis e aes gjenerazions che a saressin vignudis, che altrimentri a varessin scugnût partî cu la famose “valîs di carton”; la seconde grande sfide si presentà e a fo vinçude dopo dal Taramot dai 6 di Mai dal 1976.

Di fat, il risi di scugnê tornâ a cjapâ sù chês valîs aromai sieradis di tant timp tai armarons al fo pardabon grant. Ma invezit che fermâsi e vaîsi intor, il Friûl al à savût tornâ a partî subit e un dai autôrs di chest esaltant cjapitul de storie di ducj i Furlans al fo propit Rino Snaidero, che inmò une volte al cjapà par man une comunitât e, tornant a fâ sù prime lis fabrichis e po lis cjasis, al de une sperance ai tancj lavoradôrs che a vevin viodût a sdrumâsi dut.

Rino Snaidero al è stât un marangon che di nuie al à rivât a fâ sù no dome mobii e cusinis famosis in dut il mont: al à savût pandi la sô braure di jessi furlan, midiant de sô gjenialitât e de sô complete dedizion pal lavôr.

Il so jessi tacât al so paîs, Maian, al segnà il so mût di jessi imprenditôr cuntune grande umanitât e un esempli par ducj chei che i stavin dongje.

Nol è mai stât un “paron”, ma, come che a testimonein i tancj colaboradôrs e dipendents, al fo une vuide, un pont di riferiment ancje par chei che no a àn vût la fortune di sperimentâ di persone il so grant carisme.

Al è stât precursôr dai tims no dome tal cjamp imprenditoriâl, ma al à savût segnâ la strade ancje tal sport, li che fintremai dai agns Setante al à leât il non de sô aziende ae passion pal basket, tacant cussì la maraveose esperience dai “narançons”, che, dopo des primis sodisfazioni e la parentesi di cualchi an, e je tornade a partî tal 1999 e inmò in di di vuê e puarte ator par dute Italie la passion pal “Basket made in Friûl”.

Une dignitât che i à fat frontâ, come che dome i

grancj a san fâ, ancje la sô ultime sfide: la malatie che i à segnât il fisic, ma che no à mai rivât a sclesâ la grinte e la fuarce di un om nassût inte miserie e bon di lassâ une ereditât imense no dome economiche, ma soledut morâl.

Ae cerimonie che lu à saludât pe ultime volte, celebrade dal Vescul Pieri Brollo tal so stabiliment di Maian ai 24 di Zenâr dal 2004, li che si respirave une atmosfere di comozion vere e la clare cussience di vê pierdût une ciertece, un mâr di int si è strete ator di Marie e di dute la famee Snaidero, compagnant tal so ultin viaç chest grant cjapitani di aziende.

Al à puartât Maian e il Friûl par dut li che al è stât, e di vuê Maian e il Friûl a àn il dovê di conservâ il so ricuart e il so esempli.

Grazie Rino.

p. 210 – *Franco Maschio, sculture intai uficis Snaidero.*

p. 211 – *Une cuisine moderne de Snaidero.*

Sant Martin

Mario Martinis

Ai 11 di novembar, tal calendari eclesiastic e cole la fieste di un sant, che al fo venerât une vore in dute Europe: Sant Martin. Il motif dal straordenari cult di Sant Martin, massime tes Gjaliis, che a forin di lui evanzelizadis, al è scuasit dal sigûr la sô liende di cavalîr cu la clamide (dal latin, curt mantiel militâr) taiade, vâl a dî curte. Cussì al sameave une vore a un diu cavalîr dai Celts, che al cjavalcjave un cjaval neri, che al puartave un mantiel neri e curt e che al jere venerât in Panonie, tiere celtiche e patrie di Martin. Chest cavalîr al vinceve la muart e il mont soterani, pa la cuâl in mût simbolic al jere diu de vegjetazion (de vite vegjetâl) e lant parsore de muart, al garantive il rinovament de nature daspò la polse invernâl. Cun di fat la fieste dal cavalîr de muart, che si sarès mudade in vite, e cole jenfri dal segn dal Sgarpion, il plui suturni dai segns zodiacâi, leât dabon in mût simbolic a la muart e a la scuretât. Se a chest o zontin la strategjiche colocazion intal calendari de fieste, juste tal timp che lis semencis a son zaromai te tiere, vâl a dî te “scuretât dal mont soterani”, di dulà che a tornaran a butâ fûr come plantutis su la Vierte, inte stesse maniere dal diu cavalîr vitoriôs che al resurîs de muart, o rivin a capî, passe la straordenarie difusion dal cult, ancje la impuar-tance che la date e ve tal calendari popolâr rurâl. In

Italie il cult di Sant Martin si lu lee cun dôs diferentis tradizions che a son figuradis ancje te iconografie; une culte e ecclesiastiche e chê altre popolâr, che ca di pôc a son stadis metudis adun. La prime e presente il sant tant che vescul di Tours, che al pandè la vite monastiche tes Gjaliis, la seconde e conte che al jere un soldât cristian de vuardie imperiâl e, biel che al cjatà un puar om crot e dut ingrisignît, al taià a mieç il so tabâr cu la spade e jal de. Oltri a la sô grande impuartance religjose e devozionâl, la fieste di Sant Martin e cjap, sù tal mont contadin une straordenarie valence calendariâl, tant a dî un rît cjadalan agrari, un caratar globâl di fieste, cun ducj i siei significâts, lis simbologjiis, i ûs sacris e chei profans. Cun difat, tant che une linie di spartizion des aghis fra une trate apene finide e une apene scomençade, la fieste di Sant Martin e devente, un grant “passaç”, vâl a dî “fieste di fin-principi”, che il prin di novembar, tal antîc Samhain e Prin dal an Celt, al veve pierdût a motîf dal sens religjôs che il cristianisim i veve dât. In altris peraulis, la particolâr e strategjiche colocazion tal calendari de fieste di Sant Martin (fra Ducj i Sants e la jentrade tal segn dal Sagjitari) e contribuî a dâi fuarce a la sô funzion e la sô impuartance. Cussì, a Sant Martin, che un timp al jere fieste di prece in buine part de Europe, so redut tes amplis regjons agrariis, a si davuelzevin fiestonis cun fûcs, matetâts, fraiadis sborfadis di vin gnûf e si tignivin sagris e marcjât. Daûr di cualchi studiôs, la fieste di Sant Martin e rapresentave in mût clâr la fieste dal inizi di un cicli che anzit al jere un “piçul martars gras”, che in chê zornade a podevin pandisi in

mût libar ancje l'aspriet di gjonde ma so redut chel dal mangiâ e bevi, che al jere contignût e ritualizât par vie de comemorazion di Ducj i Sants e dai Muarts. O savin che une volte ancje te grande fieste agrarie di Sant Martin a vignivin piâts i pignarûi, ma cheste usance, daûr de Ciceri, e jere bielzà sparide ai prins agns dal Nûfcent, o pardabon tant timp prime. O vin dit che il moment festîf comemoratîf di Ducj i Sants-Muarts, slungjât fintremai a Sant Martin, al jere un rît "cjadalan", vâl a dî il distac tra un cicli apene sierât e un altri che al començave. Chest grant moment di polse tal calendari popolâr al ufrî dal sigûr fin dai tims plui antîcs une ocasion di gjonde pai contadins, che a Sant Martin a podevin mangiâ, e bevi in mût esagerât stant che a vevin finît lis ricoltis e lis vendemis e duncje a vevin tornât a fâ sù lis provisions agrariis. Tal stes timp, la sucession di datis "Ducj i Sants – Muarts – Sant Martin" e vignive a figurâ tal cont dal an la linie di division dal Autun e duncje un altri moment impuartant dal procès stagjonâl che al lave daûr dal viaç calant dal soreli tal cîl. Ancje il mieç autun al jere forsît une date di fonde tal calendari rurâl, dulà che tal antîc a vignivin piâts fûcs rituâi di clâr significât solâr o calendariâl (e dal sigûr no plui agrari e partant propiziatori, espulsîf e profilatic), che in tims di daspò no vignivin plui fats al 1 di novembar, ma in ocasion de fieste agrarie di Sant Martin, dal sigûr parcè che a jerin improibîts de Glesie tes "incontaminabilis" solenitâts dai Sants e te Comemorazion di ducj i muarts. No dome. Sant Martin al è l'ultin moment di fieste prime dal Timp di Avent e cussì la sô fieste e diventà sa-

lacor il simbul de viertidure dal timp di rinuncie (cui dizuns, lis astinencis, la proibizion di fâ gnocis e chei altris corots imponûts dal calendari liturgjic) prin di Nadâl. E o savìn che prime de riforme dal calendari fate di Gregorio Magno, il Nadâl al jere l'ultin dì dal an. E propit a Nadâl, che al faseve finî lis rinunciis dal Timp di Avent, vignivin piâts fûcs (“*brusâ l’Avent*”) che podopo a forin fats in Pasche Tafanie. In chê maniere, il fûc di Nadâl al sierave il timp di Avent (il sintagme “*brusâ l’Avent*” lu conferme) e al vierzeve il timp di Nadâl, mintri che vuê il pignarûl de Pifanie al siere il timp dal Nadâl e al vierç chel dal Carnevâl, propit come i fûcs di Sant Martin a sieravin il timp des racueltis (sierant il vieri cicli agrari) e vierzevin il Timp di Avent. Cussì il Timp di Avent al restave confinât tra i fûcs di Sant Martin di une bande e chei di Nadâl di chê altre, e chest fat nus conferme che ance il cors de tarde Sierade al jere viert e sierât dai rîts dal fûc, cussì come lis stagjons, daûr de antiche ripartizion celtiche dal divignî dal timp.

Fiesta di ringraziament

Anna Bombig

Furlan di Guriza

*Profum di pan fresc,
di rabuela gnova
dolza come il mêl.*

*Odôr di polenta
strucjada su la brea
cuntun segn di crôs.*

*Si passava 'l timp
a scussâ panolis
e a rustî cjastinis.*

*Si gjoldeva a cjantâ
vilotis e a contâ liendis
e si piardevisi daûr da stelis.*

*Dut al saveva di bon.
ancja 'l cûr al gjoldeva
seren par ogni pôc.*

Il Cjapiel dal Sindic

Pier Antonio Melchior

Ai prins dal secul passât (no si sa ni l'an ni la de-Asene) un Sindic di chenti ator al jere stât clamât par une riunion in Provincie a Udin.

E jere une brute zornade di fin Novembar, dute inulade cuntun aiar e un frêt cjan.

Il nestri sindic al tacà il cjaval al biroç e jù di corse pe strade di claps e di glerie, cun busis e poçalis tantis che si voleve.

Parantsi cu la stiriane e il cjapiel, il nestri al rivà dopo Passons sul puint dal Cormôr e li al capità il patatrac.

Une bugade di aiar i fasè svolâ vie dal cjâf il cjapiel che al le a finîle tal Cormôr: nuie pôre, il nestri Sindic, rivât a Udin, al passà tal negozi di Zagolin e al comprà un cjapiel gnûf, par vie che no si podeve zirâ cence un cjapiel cun chel timp di blestemis.

Al va dit che une volte la ativitât dai Comuns e jere controlade de Prefeture, no come cumò de Region o ançe cence control, e il nestri Sindic la prime volte che al puartà al Prefet, simpri a Udin, il rindicont di spese, int puartà ançe un di rimbors dal cjapiel, svolât vie pal Comun, cun dute la ricevude de spese sostignude.

Il Prefet al cjalà ducj i rindiconts e ançe chel dal rimbors dal cjapiel, ma lu tornà indaûr al Sindic, parcè che, dissal il Prefet, no si podeve meti chês spese a spalis dal Comun.

Il nestri Sindic nol à batude cee e al è tornât indaûr cul rindicont dal cjapiel refudât.

La volte dopo che al è tornât in Prefeture cui gnûfs rindiconts di spese il Prefet, dopo vêju cjalâts par mandâju a la aprovazion de Comission che e veve il compit dal control, al à laudât il Sindic che al veve capide la antifone dal cjapiel.

Alore, invezit, il nestri Sindic al à fat chest discors al Prefet:

“Che al sinti Ecelence, jo o soi stât educât a jessi clâr e onest e chê altre volte o ai puartade la delibare scrite de spese che o ai scugnût sostignî par colpe de clamade che o ai vude di vignî a Udin pal Comun, se no intune zornade cussì salvadie o stavi a cjase tal clip. Lui cu lis sôs resons le à refudade. Jo in chest moment, in sô presince, cu la solite onestât e coretece, a vôs, o dîs cheste robe: tes delibaris di spese che o ai puartadis vuê al è dentri ancje il cjapiel dal Sindic. E cumò che al provi lui a cirîlu.”

Chest fat che i miei vons mi àn contât cuant che o jeri fantaçut a disevin che al jere sucedût verementri e, lafè, propit cussì come che jo lu ai contât a voaltris.

Bandonade

Mario Milanese

*Slusivin i siei voi
plui da lis stelis,
finalmentri tal mont...*

*Pitinine e nude
a pene nassude... une frute.*

*I siei voi in sfese,
lis manutis sutilis
a domandin amôr...*

Bandonade al frêt de gnot.

*No la viôt la int che e passe,
no si sint il vaî,
nissun al sa che e je vive... bessole.*

*No une bussade... nancje un non,
nancje une lagrime.*

*I siei braçuts in abandon,
il vaî indeul si stude.*

Nol è nissun dongje... nuie amôr.

*Disumanitât... butade a pene nassude
intun casselot di scovacis,
par cjoli la strade dal Paradîs.*

Ai 30^{di} Novembar

Christian Romanini

Ogni cuâl trat mi capite di fermâmi a fâ cuatri *o* *c*jacaris cun chei che a àn viodudis cori plui stagjons di me e dispès lis contis che a legrin chescj incuintris a tachin cu la classiche formule “Mi visi che...”. Un panin cul salam al ufrì la ocasion par tornâ cul ricuart a etis aromai lontanis, une vore duris ma ancje bielis par chel che lis à vivudis, forsit parcè che leadis cetant a un periodi de vite cuant che il jessi gaiarins al prevaleve ancjemò su lis preoccupazions che in curt a varessin vût il sorevint.

“In campagne, cuant che l’unvier al clucive sot di une coltre penze di nêf, pocjis a jerin lis occasions di fâ fieste.

La vuere e jere finide di pôc, ma la bataie cotidiane par sbarcjâ il lunari no veve voie di cognossi nisun armistizi.

Une des pocjis ecezions si presentave tor dai ultins dîs di novembar.

In particolâr la tradizion contadine e fissave pal trentè, un di chei apontaments plui bramâts di dut l’an e su la bocje al coreve cun suturne sacralitât il sproc *Sant Andree, il purcit su le bree!* (Ndr: *antighe detule furlane che e lee la ricorence di Sant Andree al periodi miôr par purcitâ*).

Tant che ogni so predecessôr, dut câs, il protagonist de zornade di chel an al spietave cence savê il so

destin tal piçul cjôt insom dal curtîl. Anzit, vadì che si visave cun tant agrât chê buinore cuant che un contadin si jere sistemât il cjapiel e cuntune vosone al veve confermât “O cjol chel!”, contentant il frut che lu compagnave e che pie no pie al rivave sore dal sierai li che une scrove e tignive a ments la sô fiolance colôr di rose.

Di chel dì indevant al jere stât tirât sù cun dutis lis graciis, figotât e sossolât. In curt al varès scuviert il parcè di tantis curis.

Forsit al veve tacât a nasâ puce di stiç di cuant che par doi dîs lu vevi tignût a dizun.

Chei vogluts neris mi fissavin cun fâ interrogatîf intant che o sieravi la puartele dal cjôt. Aromai al jere scûr e il frêt, che al becave, al prometeve un altri regâl cjandit, dopo des sblancjadis dai dîs passâts. Il cîl al mantignì lis promessis dopo cene, cuant che o cjalavi de mê cjamarute chei cuatri mûrs che a clucivin pe ultime gnot chel ospit toful di chel an. E intant che il mulin dal cîl al tacave a masanâ gjenerôs flocs candits, o sintì za in chê volte une grande nostalgjie. I glons des cjampanis mi derin la buine gnot e mi indurmidii sintint i miei ducj cjapâts tal finî i ultins preparatîfs par l'indoman.

Come simpri la cjase e jevà une vore adore. Il businôr de cusine, propit sot de mê cjamarute, cun dolcece mi tirà fûr de val dai insiums.

O cognossei clare la vôs dal vieri purcîtâr dal paîs che, cu la solite baldance di chei che a àn une considerazion masse grande de lôr part, al jere par preparâ i siei fiers dal mistîr.

Une curiositât sadiche mi tirà fûr des coltris e, cence

volê fâmi viodi, mi fasei fûr cirint di vualmâ lis lamis che a lusivin ordenadis cuntune cure scuasit chirurgjiche su la taule de cusine. Intant che o rimiravi chel glaçât e signestri campionari di art purcitarie, un “Bundi!” al segnalâ che il gno tentatîf di no jessi scuviert al jere falît e ancje par me al jere rivât il moment di cjapâ part al rituâl.

Cence grant entusiasim o cjapai l’invît a preparâmi. Cuant che o foi vistût, o lei jù pe gulizion. No vei il timp di gjoldimi la scudielone di lat, che za mi cjatai te nêf fin tai zenoi dut cjapât tal me compit: tignî la cuarde che in curt e varès menât, cence tante creance, il purcit viers la sô “fieste”.

Che semplice incarghe mi semeà di fundamentâl impuartance, dât che o jeri il vuardian dal unic imprest che al varès permetût di tacâ la “cerimonie”.

Cence visâmi plui de maluserie dai miei insiums, o stavi braurôs e dret tant che un pichet denant dal cjôt in spiete di consegnâ al vieri purcitât, al pai e a so fradi la gruesse soie.

Ogni braure e svant si sdrumarin cuant che o sintii il rugnâ dal grant nemâl. O cirii di fâ une timide resistance intal moment che o scugnii consegnâ la cuarde ai grancj, ma lis mês manutis fredis a molarin prest denant de fuarce dal barbe.

O restai glaçât te nêf, che cence remission e continuave a vignî jù.

O varès volût scjampâ a pene che il trement berghelâ de bestie al sbregà l’aiar, ma o restai di clap, fermât di un assurt sens dal dovê che mi impideve di bandonâ il lûc des operations.

Di bot al fo un cidinôr che mi insusprietî.

Cuant che o viodei jessi dal cjôt i miei a mans scjassant e blestemant come pocjîs voltis ju vevi sintûts, o sintii une strane gjonde. Jo, la mame e la agne o lerin dongje a chei oms e, viodût chei segns che a vevin intor, no mi coventâ scoltâ lis spiegazions di gno pari par capî che no jerin rivâts adore te lôr intenzion e il purcit sflacjôs al veve resistût cun fuarce a chel tentatîf di menâlu al creatôr.

I trê si netarin di corse e intant che i doi fradis a faserin viodi di vê cualchi dubi tal tornâ a frontâ subit la bestie che seont lôr e veve mostrade une fuarce sore nature, il vieri purcitâr, ferît plui tal orgoi che tal fisic, al le dret tal lûc dal duel.

“A cost di strissinâlu di bessôl, cumò lu sistemi jo!”. Al fruçâ il cjapiel sul cjâf, al sparî tal scûr dal cjôt, lassantnus dongje de cjalderie, li che di timp e jere daûr a bulî la aghe.

La lote e continuà par cetancj minûts jenfri blestemis e rugnadis, fintremai che di gnûf al tornâ il cidinôr dentri chei cuatri mûrs.

Di bot une sagome e jessî de puartele dal cjôt, lant tal mieç dal curtîl.

Si fermà a pôcs metris di nô cul cjapiel butât un tic a drete e il voli braurôs di cui che intun bot al jere rivât adore a svindicâ cetantis gjenerazions suinis.

Al rugnâ sodisfat, scjadenant il bonspirt dai presints. Purtrop par lui e fo une glorie efimare, che e scugnî rassegnâsi a niçulâ jù dai luncs raclis di faiâr ben in rie tal camarin di cjase mê.

Se mi visi ben, no crôt che il vieri purcitâr al sedi plui jentrât intun cjôt cence la juste assistance.”

Chel panin cul salam al veve un gust diviers dal solit...

Feminas di Claut

Giovanni Urban

Furlan di Trasagas

*Femina clautana
 ch'i tu vâs par stradas
 ch'a ti menin
 indulà ch'i no tu bramas
 e dapît di ogni strada
 un'ati paîs
 un'ata strada.
 – Cjaçutas, pironis, sedons e mescui –
 tu vâs parferint
 ma i fruts a ti mincjonin:
 – Cjaçutas! cjaçutas! cjaçutas! –
 Ma tu no tu ju sintis
 l'ansimâ dal to flât
 a è pui fuarta
 e tu ciris di poiâ il zei
 parie i tiei vues stracs
 tal cliput di une trasêf.
 I nemai rumiant ti cjalin
 cui lôr voglons ducj neris
 soflant cuiets pal nâs
 fum di flât.
 Intant a si pia in cîl
 benplanc la prima stela
 e insumiâ ti fâs
 la tô cjasuta biela
 e l'aga del riu ch'a ti fevela
 e di piâ il fûc a no ti pâr vera
 sintîlu sclopetâ
 e jodi lis faliscjis a zuiâ*

*e contâ lis lôr liendis.
Intant i agns a passin
un daûr chel ati
simpri compagns
un daûr chel ati.*

Lu à
dite
cjossul...
Herbert Prochnow

La int a crodin a cualsei robe, baste ciscâje tune
orele.

Un cjaval dut mat

Graziano Urli

Il Bill al cognosseve so redut gno pari che i butave simpri dentri inta la grepie un piç di jerbe o i deve une pacute inemorade su la cope. Ta la cjase vieve e je restade inmò la buse tal mûr che Bill al veve fat a fuarce di darpadis, fin a fâ jentrâ la lûs dal soreli.

In chei svuarbaments al diventave salvadi. Al captave ancje di gnot pal sгнаolâ dai gjats o par cualchi pantianate che e vignive cidine a raspâ la blave par tiere o dome pal frêt piç che di unvier al pestave ferbint di gjavâ la sium.

Parsore al jere il cjamaron dulà che o durmivin ducj nô. Il breâr dut roseât des pantianis e plen di fressuris nol rivave a isolâ i doi spazis e il çocâ di Bill al rivave come un cjalcjut in plene gnot. Jo e gno fradi a spietavin di cjapâ sium cidins sot lis coltris cui voi spalancâts tal scûr da la cjamare. Il cjaval no si deve pâs: orcolats i metevin lis taramassis, cîi burlaçôs a savoltavin il so çurviel malât.

Il papà si alçave tal scûr. Al vierzeve ben plancuç la puarte de cjamare che e vuicave sui cancars e po al leve jù pai ripits scjalins di len. A ogni pas il cricâ da la bree mi rivave fin aes orelis e o tiravi un lunc suspîr, cuant che o viodevi la lûs da la lampadine disot filtrâ a travers lis fressuris dal pavement. Il cjaval si pasave subit come par miracul. No si sintive a be-

gherlâ e nancje scoreadis, ma un lunc cidinôr tal cûr da la gnot.

Cuant che gno pari al tornave sù pes scjalis, cidin, nissun lu sintive plui, massim nô fruts, sprofondâts intune sium dure e filade.

La matine dopo al jere dut passât. Jo no mi impensavi plui di nuie e dome cuant che o viodevi gno pari strighiâ il cjaval cu la pazience di Jop mi vignive a ments alc, ma al jere come un sium, une robe imberdeade e lontane, nuie a ce fâ cul soreli che al sflandorave in cîl tal indoman.

Si ben i ves fat passâ plui di cualchi sbigule e lis matetâts no mancjassin, il papà i voleve un ben di Diu a chê bestie, al saveve che i someave un tininin. Om gjenerôs e mugnestri, ogni tant al veve ancje lui scats di salvadi, une sflameade di colp come il discjadenâsi di un temporâl estîf. In chei moments, o vevi di slontanâmi subite par scjampâ a la fuarce di chel burlaç. Nol durave trop, subit daûr a tramontan si vierzeve un cîl di vierte, e al jere dibant ricuardâ chê codebuie aromai lontane. Lui si sintive mortificât e mi cjalave cui voi bogns che a tabaiavin al cûr. Ma i fruts a dismentein ae svelte e no cognossin l'abîs dal cûr uman.

No cor plui

Nivea Samar

Osoi un cjavalut cu la gjambe rote.
O corevi une volte, spaurît e coragjôs, tra insidiis di ogni sorte, o saltavi oltri dutis lis tristeriis, imbrois, malatiis e incomprencions che mi fasevin çoncjà il flât.

Cumò o ai la gjambe comedade, comechel cjavalut di len metût in bande dai fruts che no vuelin zuiâ plui cun lui.

Lu à
dite
cjossul...
(anonim)

La difarence fra un gjenio e un idiote e je che il gjenio al à i siei limits.

Dicembar

- ☾ 1 S S. Eligji Vescul
2 **D I DI AVENT**
3 L S. Francesc Saveri Predi
4 M S. Barbare Martare
5 M S. Dalmazi di Pavie Vescul
6 J S. Nicolau di Bari Vescul
7 V S. Ambrôs Vescul
8 **S La Madone Inmacolade**
☺ 9 **D II DI AVENT**
10 L La Madone di Laurêt
11 M S. Damâs Pape
12 M S. Joane di Chantal Vedue
13 J S. Luzie Martare
14 V S. Zuan da la Crôs Predi
15 S S. Venanzi Fortunât di Cenede Vescul
16 **D III DI AVENT**
☺ 17 L S. Lazar Vescul
18 M S. Grazian
19 M S. Dario Martar
20 J S. Liberât Martar
21 V S. Pieri Canisio Predi
22 S S. Flavian Martar
23 **D IV DI AVENT**
☺ 24 L S. Irme Badesse
25 **M Nadâl dal Signôr**
26 **M S. Stieffin Martar**
27 J S. Zuan Apuestul
28 V Ss. Nocents Martars
29 S S. Tomâs Becket Martar
30 **D S. ANASTASIE DI AQUILEE MARTARE**
☾ 31 L S. Silvestri Pape

Lino Zanussi

Sergio Gentilini

LChe Diu nus vuardi, che no tornin mai plui chei tims: si intint che o cjacari di agns e agns di emigrazion, che tancj furlans, e no dome, le àn provade vivintle su la lôr piel. Lassâ dut e cul cûr sglonf, leâ ben la valis cul spali e partî.

A son lâts par dut il mont.

Une diaspore tremende e dolorose cheste emigrazion furlane. Che e à lassât par dut un grant ricuart di impegn, inzen, serietât. Ma ancje tant dolôr. Vonde un non par ducj: Marcinel.

In Friûl, massime te zone di Pordenon, dai agns Cuarante, Cuarante cinc a scomencin a ingrandîsi o a nassi tantis fabricutis piçulis e grandis, come il Cotonifici, la Savio, la Safo, Bertoja...e la “Fumisterie artesanâl”, la REX, di Toni Zanussi, rivât di Davian a vierzi buteghe dal 1916, in Cors Garibaldi a Pordenon.

Cuant che il Toni, dal 1945, al ven a mancjâ, il tamon al passe ai fîs Guido, classe 1919, e Lino, classe 1922, che a van indenant tal stabiliment gnûf di vie Montreâl, simpri a Pordenon, cu la produzion di cusinis a lens. Il Lino, soledut, al si rint cont che si scugne cjaminâ cui tims e soledut cu la concorince milanese e venite (la Zoppas, Triples, Dell'Orto...), che biel aromai e produseve lis stuis a gas e soledut i fornei a gas, par vie che tai agns Cincuante al jere

rivât il “Gas licuit”. La int e stave miôr di agns prime e e scomençave a cirî lis comoditâts. Cualchi an dopo lis aparecjaduris a gas, il Siôr Lino – aromai “Siôr”, cun duçj i miârs e miârs di metris cuadris di capanons gnûfs e cualchi miâr di dipendents – al si bute tai frigorifars e po dopo tes lavadoris di blancjari e lavadoris par massarie.



Cul voli simpri atent par sei il prin in Italie, come che al jere, sul marcjât dai Eletrodomestics.

Ma par rispuindi a la domande de int che, magari a lavorin in doi in famee, a domandin il televisôr, Lino Zanussi, costruît dut ce che al podeve, ocupant dut il teren a Purcie, al rive a Val Nonciel e, fats sù a la svelte i capanons, si fasin i televisôrs.

La Italie ise grande? Il Lino al pense di no. Alore al va ancje in Spagne, indulà che al met adun un pâr di stabiliments.

Brâf il “Paron”? Tant brâf che mai; ma nancje lui nol varès fats chei meracui, se nol ves cjatâts chei tancj zovins perîts dal Malignani di Udin cu la preparazion tecniche e cetante buine volontât.

E un di chei perîts, Alfio Divora, Diretôr tecnic, che in nancje cualchi mês al sarès stât nomenât Diretôr gjenerâl, al è un di chei che al jere cul Lino intune “ispezion” in Spagne, ancje par screâ l'avion gnûf che la Rex e veve comprât.

Magari cussì no l'avion gnûf nol à tignût.

Al jere il 18 di Jugn dal 1968.

Ma prime di chê date, la Italie si veve visade dal Lino Zanussi, nomenantlu Cavalîr dal Lavôr. Po ancje Padue si visà di lui fasintlu Inzegnâr H.C.

Chest al è il ricognossiment che il “Paron” al preseà sore di ducj.

Doe cusidure

Bianca Borsatti

Furlan di Claut

*No m'ai perdù de anemo.
Ai strapontà i mo bus
cun fîl de seda
cun tràs de lana
fîl tort e d'imbastî.
Me ciat
Cu una vita taconada
e ca e là calche tap
ma anciamò in fortha
par doe cusidure.*

Bale di savon

Ilva Simonit

*Si dâs daspès
sveantsi
plens di savalon
sul ôr dal mâr
fra i lavris il savôr di sâl
jo mi rondoli cun te
tu tu ti rondolis cun me
ta chei frescs colôrs di amont
e di lusignutis che a lampin
cence vê misure di timp
e sintî la musiche des vongulis
a bati e disgrapolâsi tor de rive:
ce spetacul!
Jemplâ i voi e tignî aments
par che il cûr si puedi niçulâ
prime che une bale di savon
nus puarti inte realtât.*

Orculefobie

Gianfranco Grion

Une vore di timp indaûr, fintremai il Concili di Trent, e vignive tramandade di gjenerazion in gjenerazion, e in particolâr inte fantasie dai fruts e dai plui debui, la false credince de esistence di un orcul, une figure di mostri che i plaseve nudrîsi di fruts e al spaurive la puare int cu lis sôs malefatis.

Ogni citât e ogni paîs dal Friûl al veve il so orcul che al tormentave, fûr che Cividât e Caprive, dulà che a regnavin incontrastadis la Orcule e la Storcule: dôs sûrs grandis plui che un gjigant che si crodeve che a vignissin di une grande grote su la mont Cjanine.

Chestis a jerin dôs creaturis mostruosis che, pûr manc cul tristis e tremendis dai lôr amîs orcui, instès si divertivin tant cun chê di maltratâ e di fâ patî la puare int.

La Orcule di Caprive e jere une vore dispetose e si pensave che e cambiàs dispès il so aspjet par fâ plui pôre e dam e cun plui libertât. A voltis e diventave une piçule balute che, ferme intal mieç de strade, se e vignive sfiliade o tocjade, si sglonfave di colp fin a diventâ un balon che, rodolant, i coreve daûr al malintopât fintremai lassâlu par tiare inmatunît.

Dispès, co e jere fumate, i plaseve fâ dispiets ai puars viandants cul dâur falsis indicazioni, cussì che chei puarets a lavin a finîle in puescj spierdûts e pericolôs. Altris voltis e cjapave l'aspjet di un gjat neri e rabiôs che al sgrifave e al muardeva la int che e passave pe

strade e po dopo al sparive intune nulute, sot i voi sbarlufîts dai presints.

Cualchi volte, par altri, la Orcule si trasformave intune brave vecjute, pronte a contâur bielis flabis ai frututs par tirâju dongje e dopo spaurîju co si mudave intune strie maligne.

Par difindisi di chel ingjan, i picinins che a jerin in pericol a vevin imparât une detule che le disevin a dute vôs par salvâsi dai imbrois di chê tenteanimis:

ORCULE PARORCULE

TU SÊS COME UNE STORCULE

TU CONTIS LIS STORIUTIS

PAR IMBROIÂ LIS FRUTIS.

Sintint chê filastrocje, la selerade e sparive di colp, lassant daûr di se une puce tremende. Di fat si dîs: "Tu pucis come une Orcule". Intal cûr des gnots burascjosis e scuris di lune, jê si sistemave par ben poiant un pît sul pecol dal bosc di Corât e chel altri su la spice dal tor e di li, tignint in man une stangje lungje che e veve incjasttrade in ponte une pepite di aur, e tirave lis saetis par che a lessin a trai su lis cjasis de puare int e ducj chei che a passavin sot di chel puint a jerin danâts. Dome dopo il decim tierç glon di une cjampane la bestie si trasformave intun nûl e e sparive bande la mont Cjanine.

Ancjetantis voltis, simpri vie pe gnot, jê e lave intes cantinis e intes stalis par fâ dome malegraciis: cuntune ponte e sbusave i caratei plens di most in fermentazion e il vin si spandeva par dut; intes stalis si divertive a leâ lis codis des vacjis tra di lôr cussî che tal indoman il contadin al jere costret a piardi oris e oris par tornâ a la normalitât, sudant lis siet famosis cjamesis.

Al jere evident che la Orcule le veve sù cu lis feminis e in particulâr cun chês che a vevin i cjavei luncs e folts.

Cussì cuant che il soreli al lave a mont jê si mudave intune sorte di gnotul par imbardeâsi intai cjavei di chês puaretis che a lavin in zîr cence un façolet sul cjâf. Cuasi simpri chês feminis cjapadis di smire a jerin obleadis a taiâsi biel avuâl i cjavei par liberâsi di chel piçul mostricjat che nol molave la prese nancje a copâlu.

Ogni mê, in timp di lune plene, al jere pussibil viodi la Orcule intant che si lavave i siei cjavei riçots inte aghe de Viarse.

Dopo trê dîs di chel event, al capitave un fat misteriôs e strani: inte Viarse a jerin tancj bisats tancj che i cjavei piardûts de Orcule intant che si lavave, e chei a diventavin sarpints.

Ogni volte che la Viarse e jere in plene par vie des ploiis, la Orcule si butave dentri par fâ il bagn, ma cuasi simpri e stropave il cors normâl fasint lâ fûr la aghe dal so jet inagant il paîs.

A un ciert moment i Caprivots, stufs di dutis chês malefatis, a pensarin di tornâi la farine cjatant fûr un sisteme par liberâsi par simpri di chê sclavitût.

Profitant di un lunc periodi di sut che la Viarse e jere restade cence aghe, a sgjavarin une buse grande e une vore fonde vicin dal Gorc dai Sclâs dulà che par solit la strie e lave a fâ il bagn. Su la part plui alte dai ripârs a meterin grandis pieris cjoltis inte gjave dai Tirei, sistemadis intune posizion provisorie e balarine, leadis tra di lôr cun cuardis che a picjavin jù fintremai il nivel che di solit e rivave la aghe in timp di plene e une cuarde di ripâr a ripâr che e lea-

ve insieme i doi grums di pieris. In plui, parsore di chestis pieronis a ingrumarin une vore di altris pieris, tiare, glerie e dut ce che al capitave e al podeve stâ su chei basaments.

Cuant che a rivarin lis plois e si alçà il nivel des aghis, la Orcule e pensà di lâ a fâ il bagn tal solit puest, ma a pene dentri te aghe la stupide si acuarç che i mancjave la tiare sot i pîts e, stant che no sa-veve nadâ, si grampà tor des cuardis che a jerin a puartade di man, provocant cussì la sdrumade di dut chel materiâl parsore di jê, che le sapulì par simpri. Di in chê di no si à ni savût ni sintût plui nuie da la Orcule infûr di pensâ che la bestie, cun dut chel pês che i jere plombât aduès, e vedi continuât a sfonderâsi te tiare fin a rivâ intal infiar restant là jù par in eterni. Finalmentri i Caprivots a jerin rivâts a discjoli di in-tor la pôre de Orcule e a vivi di li indevant beâts e contents.

Flabe cuasi vere scrite par talian di Angelo Signorelli e voltade par furlan di Gianfranco Grion

Pensîrs

Sonia Cimador

*Tal cîl inluminât
de lune
a trimulin
a mil
a mil
stelis lusintis.
Tal gno cûr ingropât
de vite,
a trimulin
a mil
a mil
pensîrs mareôs,
neris
come une gnot scure,
cence un fruçon
di lune par disfantâju.*

Un amôr
 “Pape Zuan Pauli II”
 Suor Gabriella

Al è stât un om plen di coragjo tal difindi la famee intune ete dulà che i rûi di pari e mari, om e femine, si son messedâts.

Il Pape cun voli profetic al veve viodût par timp chest pericol e al à lotât par che la famee e sedi formade da om e femine: tane de vite, cul amôr fedêl, lûc di cressite e di insegnament pe vite cence pâr.

O pensi che al Pape i sedi vignût un ingropament di cûr cuant che si è sparniçade la vôs che il Parlament european nol jere stât bon di cjatâsi dacuardi tal definî la famee.

Chest fat al jere tant impuartant tant che grâf; al jere il segnât che la cussience europeane e jere par lâ fûr dal troi. Par difindi la famee al à fat stât su di un amôr fuart, al à combatût come un sportîf. Nô o ricuardin lis zornadis mondiâls de zoventût, il jubileu des fameis, lis raccomandazions fatis ai nuviçs e tancj pinsîrs simpri presints tal so cûr. Se il valôr de famee al va al mancûl ce restial intune societât? Intune societât cence famee restial alc?

Lui al è stâ un om coragjôs tal difindi la dignitât de vite umane, di dutis lis vitis umanis, blancje o zale o nere, sane o malade, plene di bêçs o puare, dal concepiment a la muart.

Tal nestri cûr al reste il ricuart di un vêr profete che nus invide ancjemò a vierzi lis puartis a Crist e a no

vê pôre, a valorizâ la nestre etât e a vivile cun fiducie e dedizion.

Cuant che il mont al lave mâl, al è vignût jù dal cîl un agnul e al è lâf ca di Marie par dîi che e jere la beade, la miôr su cheste tiere, di no vê pôre di lui; cumò che o lin di mâl in piês e no savìn cemût fâ, ti domandi: puedistu salvâ ancjemò il mont?

Che il Pape e Marie nus judin dal cîl!

O Signôr spessee judimi a jessi simpri ridint ancje cuant che il ridi al è platât da lis lagrimis e o sint il scjafoiâ tal cûr! Judimi a jessi seren te gjonde e tal dolôr, tal ben e tal mâl, par chei altris e par me (salacor)!

Po ben, torne impie il fûc di amôr intormi!

Seial laudat!

Barba Bruno '^e1 bacalà

Drea di Barbaro De Rosa

Furlan di Sopula

Ta la famea dai De Rosa, da la banda di mè nona Anita, a era un fradi vedran, il Bruno, ch'a duci si recuardint coma un personagiu dal Borc.

Muart zovin, a corantanouf ains, al à fat in timp a vivi 'na vita plena di impegni, tra 'l lavour tal siò consorsiu agricolo, la ciassa e la riserva dai Marzotto da tignî, il coru Santa Cecilia, l'AC Sopula cul balon; e propriu dal calcio a ven four 'na biela storiuta ch'a mi tocia propriu contâvi.

A no erint ains di bondansa, tal segont dopoguera, tanta fan e miseria; l'AC Sopula a veva di fâ fiesta cun la sena da la sociassion. Il barba Bruno veva preparà polenta e bacalà par coranta di lours, fra zuiadours e parinç, cuant che, viarzùt il puartint, a si a inecuarzùt ch'a 'nd era 'na sdruma di setanta di lours.

Ah, Diu... Se vareisu fat, vualtris? Jo, par dîvi la vetàt, i mi sarès metùt a planzi, ma al barba Bruno a no manciavint ideis e, sempri plen di murbin, a no si à lassàt ciapà da la poura.

Ciapàt il fion ch'a ghi deva 'na man, a ghi à dita: "Nini, va là via dal flun e partimi ta la stansia chè vecia soca di poul". Taiàt anoins indavour, a era za marsit e diventàt coma di semula, chel veciu poul. Al à fat in piciuli' scielis e, cun cuatri sinc sciatulis di ton, tant uoli e un pu' di salsa al à trasformàt in cuatri e

cuatri vot chel lenc biel sgramolât intuna biela pignatona di bacalà, ch'a ghi è bastada par implinî il stomit a duta chè cheba di puora zent.

Ah... la fan di covolta! E jo, ch'i vi la conti adès, i sai za ch'a mi tociarà sintîlis dai vecius pal puor barba Bruno!

Lu à
dite
cjossul...
Leopold Fetchner

La vite e je maraveose: cence, tu saressis muart.



Bat Masterson

Te vite, ducj a àn la stesse cuantitât di glace a disposizion. Il siôr d'istât, il puar d'unviar.

Moments

Renza Pagani

*Ferme, sentade,
cidinôr jo o sint,
imobil 'l è il cîl,
il soreli ridint.
L'aghe tai claps
zuiant e cor vie
svole la pavee
lavore la furmie.
O cjol une rose
le ten ta lis mans
mi pant un profum
di ricuarts lontans.*

Vin

Fausto Zof

*Vin,
tu sês antîc tant che il Friûl,
tu vegnis dai broilis dal Cjars
e di chei di Duin.*

*Tu sês jentrât tes botis dai Celtics
e tes anforis romanis.*

*Ancje Livie ti à fat compagnie
te grande Aquilee.*

*Il to profum si è sparniçât
tal cors di tancj secui
e tu sês ancjemò vîf
su lis taulis dai furlans*

La preiere
 “**vê dut** ^{par} **inte vite**”

Mario Martinis

**Signôr dâmi la pâs e l'onôr
 bêçs di spindi
 blave di vendi
 une vacje te stale
 un purcit tal cjôt
 un biel fantat tal jet
 baste cussì
 Signôr benedet.**

Pôc prin di murî, une viele furlane di 102 agns e à contât al so predi che jê, ogni sere prin di indurmidîsi e diseve cheste antighe preiere che fin di piçule e veve imparade in famee. Tra lis desenis e desenis di preieris furlanis de tradizion popolâr, cheste e jes un pôc fûr de classiche golaine religjose pe scletece de larghe domande a Diu, olmade di sigûr de grivie preocupazion dal vivi di ogni dì e des necessitâts materiâls de esistence di chê volte. In struc la preiere e jere une vore furbe parcè che, in pratiche, e domandave dut ce che une persone e podeve vê di miôr inte vite (sigurece, considerazion, monede, lis bestiis di curtîl e l'amôr). Nol jere pôc, anzit al jere une vore, so redut in chel timp di miserie e di grame (primis desenis dal Nûfcent).

Cjate il timp

Vigji Mestroni

*Cjate il timp di rifleti,
e je la risultive de fuarce.
Cjate il timp di zuiâ,
al è il segret de zoventût.
Cjate il timp di lei,
e je la base dal savê.
Cjate il timp di jessi zentîl,
e je la strade de felicitât.
Cjate il timp di insumiâti,
al è il troi che al mene a lis stelis.
Cjate il timp di amâ,
e je la vere gjonde dal vivi.
Cjate il timp di jessi content,
e je la musiche da l'anime.*

(antighe balade irlandese)

Tabele

Preambul, *dal Strolegant*..... pag. 5

ZENÂR

L'ing. Benito Zollia, <i>di Luciano Spangher</i>	»	8
La vilie de Epifanie, <i>di Mario Martinis</i>	»	12
Lu à dite cjossul, <i>di Beppe Grillo</i>	»	15
Il paesagiu sculpit, <i>di Silvio Ornella</i>	»	16
Neveada, <i>di Gloria Angeli</i>	»	17
La Cjice di gno Barbe, <i>di Tamara Bertoli</i>	»	18
La storie dal gno riul, <i>di Giusy Gubiani</i>	»	19
Par lâ daûr de mode, <i>di Gjudite Fabbro</i>	»	22
Fusetis, <i>di Vigji Mestroni</i>	»	23
Il fridulîs, <i>di Aldo Tomè</i>	»	24
L'Emigrant, <i>di Giovanni Urban</i>	»	25
A carnavâl ogni scherç al vâl, <i>di Renato Cilento</i>	»	26
Credet, <i>di Bianca Borsatti</i>	»	28

FEVRÂR

Tomasine Da Ponte Tonon e la Carnica Arte Tessile, <i>di Monica Tallone</i>	»	30
Zoucs di tiara, <i>di Giacomo Vit</i>	»	34
Cuadrut di fevrâr, <i>di Giovanna Miculan</i>	»	35
Il vinars gras, <i>di Rita Da Ronc</i>	»	37
Lu à dite cjossul, <i>di Romano Bertola</i>	»	39
I maridâts, <i>di Egle Taverna</i>	»	40
Anìn a cene, <i>di Giannino Angeli</i>	»	41
La “aviarie”, argoment di atualitât, <i>di Giuliana Franco</i>	»	42
Mai come chest an!, <i>di Vigji Mestroni</i>	»	44
I musicanti di Brema, <i>di Nivea Samar</i>	»	45
Surisutis, <i>di Renata Gollino</i>	»	46
Fusetis, <i>di Vigji Mestroni</i>	»	47
Parcè soio jo achì, <i>di Renza Pagani</i>	»	48

MARÇ

Cimolai, <i>di Ovidio Colùs</i>	pag. 50
Diagnosis, <i>di Vigji Mestroni</i>	» 53
La Mieze Cuaresime, <i>di Mario Martinis</i>	» 54
Fusetis, <i>di Vigji Mestroni</i>	» 57
Sisiluta colada dal nît, <i>di Laurenzian</i>	» 58
Il cjamp, <i>di Renza Marzona</i>	» 59
Muda di Pasca, <i>di Anna Bombig</i>	» 62
Lu à dite cjossul, <i>di Johnny Carson</i>	» 63
Tal gno borc e je rivade la primevere, <i>di Chiara Bidin</i> ...	» 64
Patrizia Marsilli, <i>di Patrizia Marsilli</i>	» 66
La mè sisila, <i>di Franco Deotto</i>	» 68

AVRÎL

I Danieli, <i>di Ovidio Colùs</i>	» 70
La scuele di furlan si siare pes votazions, <i>di Renzo Turus</i>	» 74
Adiu Tocai, <i>di Bepi Mariuz</i>	» 77
Gode, <i>di Bianca Borsatti</i>	» 78
La patente, <i>di Aldo Tomè</i>	» 79
Mirinde di Pasche su la mont di Migjee, <i>di Gianfranco Lorenzut</i>	» 80
Gjiviano, <i>di Giovanni Maria Basso</i>	» 83
Dami la man ti predîs il futûr, <i>di Renza Pagani</i>	» 84
Lu à dite cjossul, <i>di Gabriella Ruisi</i>	» 85
La place di chêt volte, <i>di Ivaldi Calligaris</i>	» 86
Sisilute, <i>di Claudia Fior</i>	» 88

MAI

Fantoni, <i>di Ovidio Colùs</i>	» 90
La Sense, <i>di Mario Martinis</i>	» 94
Lu à dite cjossul, <i>cartel in cjamare tun albierec francês</i> ...	» 97
Sfueant une margaritude, <i>di Sonia Cimador</i>	» 98
Il çoc, <i>di Aldo Tomè</i>	» 100

Fuarce Friûl, <i>di Mario Milanese</i>	pag. 102
Il taramot dal 1976, <i>di Edo Calligaris</i>	» 103
Beâz mai podê svualâ, <i>di Anna Bombig</i>	» 105
Tiliment dai puars, Tiliment di ducj, <i>di Gjani Sandri</i>	» 106
Strisse Strusse, <i>di Renza Pagani</i>	» 108

JUGN

I favris di Manià, <i>di Aldo Tomè</i>	» 110
Il clap di Cornolêt, <i>di Giovanni Urban</i>	» 113
Viaç a Vignesie, <i>di Graziella Petri</i>	» 114
Jugn 2006, <i>di Vigji Mestroni</i>	» 115
Lâ in mont, <i>di Elda Lorenzini</i>	» 116
Lu à dite cjossul, <i>di Fabio Fazio</i>	» 117
La biciclette, <i>di Loredana D'Ambrosio</i>	» 118
La aventure des cjariesis, <i>di Romano Binutti</i>	» 119
Gurize: e jere une volte une rêt, <i>di Egle Taverna</i>	» 123
Un scherç nocent... o cuasi, <i>di Erica Gallina</i>	» 124
Sere d'istât, <i>di Michi</i>	» 125
I sentiments, <i>di Luisa Graffiti</i>	» 126
Nuvisa, <i>di Silvio Ornella</i>	» 128

LUI

La storie de cjadree intal teritori di Manzan, <i>di Walter Peruzz</i>	» 130
La Canicule, <i>di Mario Martinis</i>	» 136
A scuele, <i>di Loredana D'Ambrosio</i>	» 140
Une "savonade" in non de Cjasade Reâl, <i>di Luzio Perès</i> ..	» 141
Il purcitur Pieri e il tavaiuç magjic, <i>di Miriam Bisiani</i>	» 143
Mê none Live, <i>di Livia Gentilini</i>	» 146
Un macet a la Madone, <i>di Adele Petri</i>	» 148

AVOST

Malignani, <i>di Arturo Campanella</i>	» 150
Il svearin magjic, <i>di Bruno Bensa</i>	» 154

Lu à dite cjossul, <i>di Tiziano Sclavi, Unphrey Bogart</i> ..	» 156
La Mare, <i>di Pauli Cerno</i>	» 157
La sturiufa africana, <i>di Aldo Tomè</i>	» 158
Sagre d'amôr, <i>di Ilva Simonit</i>	» 159
La timidece di piçul, <i>di Leone Borin</i>	» 160
Grazie Rosseit, <i>di Salvino Lovisa</i>	» 162
Cûr furlan, <i>di Laura Bonutti</i>	» 165
Pecjâts di gola, <i>di Claudia Novella Fior</i>	» 166
Vivi, <i>di Simonetta Di Tillio</i>	» 167
Tu, cour di Turin, <i>di Eddy Bortolussi</i>	» 168
Il spade purcitis, <i>di Silvia Pian</i>	» 169
A Cosean, <i>di Tamara Bertoli</i>	» 170

SETEMBAR

Pieri Pittaro, <i>di Pieri Pitar</i>	» 172
Fusetis, <i>di Vigji Mestroni</i>	» 175
Sant Michêl, <i>di Mario Martinis</i>	» 176
Gnocis ... scuasit d'aur, <i>di Vigji Mestroni</i>	» 179
Bikers welcome, <i>di Bepi Mariuz</i>	» 180
Vot di setembar, <i>di Alma Marega</i>	» 181
I miluçs di Sant Pieri, <i>di Renza Valentinuzzi</i>	» 183
La biciclette robade e cjatade, <i>di Anita Perco</i>	» 184
I proverbis dai nonos no son plui di mode, <i>di Franca Rapretti Finco</i>	» 186
Cidulis, <i>di Gianfranco Pellegrini</i>	» 187
Lu à dite cjossul, <i>di Marcello Marchesi</i>	» 189
Mari, <i>di Giacomina De Michieli</i>	» 190

OTUBAR

Pittini, <i>di Ovidio Colùs</i>	» 192
La recipe, <i>di Zaneto Stifinin</i>	» 196
!Tocai!, <i>di Vigji Mestroni</i>	» 198
Fogôr furlan, <i>di Zuan dai Piruçs</i>	» 199
La gjite in Austrie, <i>di Giuseppe Muradore</i>	» 203

La valis di carton, <i>di Egle Taverna</i>	» 204
La spine indorade, <i>di Graziella Petri</i>	» 206
Lu à dite cjossul, <i>di Paolo Conanzi</i>	» 207
Nuna Tilda, <i>di Giovanni Maria Basso</i>	» 208

NOVEMBAR

Rino Snaidero, <i>di Christian Romanini</i>	» 210
Sant Martin, <i>di Mario Martinis</i>	» 214
Fiesta di ringraziament, <i>di Anna Bombig</i>	» 218
Il Cjapiel dal Sindic, <i>di Pier Antonio Melchior</i>	» 219
Bandonade, <i>di Mario Milanese</i>	» 221
Ai 30 di Novembar, <i>di Christian Romanini</i>	» 222
Feminas di Claut, <i>di Giovanni Urban</i>	» 226
Lu à dite cjossul, <i>di Herbert Prochnow</i>	» 227
Un cjaval dut mat, <i>di Graziano Urli</i>	» 228
No cor plui, <i>di Nivea Samar</i>	» 230
Lu à dite cjossul, <i>anonim</i>	» 230

DICEMBAR

Lino Zanussi, <i>di Sergio Gentilini</i>	» 232
Doe cusidure, <i>di Bianca Borsatti</i>	» 235
Bale di savon, <i>di Ilva Simonit</i>	» 236
Orculefobie, <i>di Gianfranco Grion</i>	» 237
Pensîrs, <i>di Sonia Cimador</i>	» 241
Un amôr vêr “Pape Zuan Pauli II”, <i>di Suor Gabriella</i> ...	» 242
Barba Bruno e ‘l bacalà, <i>di Drea di Barbaro De Rosa</i> ..	» 244
Lu à dite cjossul, <i>di Leopold Fetchner, Bat Masterson</i>	» 245
Moments, <i>di Renza Pagani</i>	» 246
Vin, <i>di Fausto Zof</i>	» 247
La preiere par “vê dut inte vite”, <i>di Mario Martinis</i> ...	» 248
Cjate il timp, <i>di Vigji Mestroni</i>	» 249

Finît di stampâ tes
GRAFICHIS SA.GE.PRINT di Pordenon
ae Vilie di Sante Catarine dal 2006

Adiu Tocai

Bepi Mariuz

*Chistu disbatiati, Tocai,
al è propit un'apostasia
al è, tal imperi bastart
da la passuda Europa,
denei a la planta
e password a l'Ungiaria,
a è la fanatica clapa
dai cunsums ta la reit
ch'a ti giavin il non
par governati la seit.*

Lu à
dite
cjossul...

Thomas Fuller

Tancj di lôr a saressin viliacs, se indi vessin il coragjo

Lu à
dite
cjossul...

Tristan Bernard

Gjenerâi e miedis a jentrin in Paradîs pe puarte dai furnidôrs.

Lu à
dite
cjossul...

Milton Berle

Adam nol saveve ce regâl comprâi a so Pari pe fieste dal papà. Ce si puedial regalâ a di un che al à za dut?

Lu à
dite
cjossul...

Henny Youngman

La mê femine i ten cussì tant a la pulizie, che e met un giornâl sot dal orloi a cucù.

Jugn 2006

Vigji Mestroni

*Ce sino: il doi di jugn? Ma al è passât!
O il vincjecinc di Avrîl, o il prin di Mai?
Passâts e strapassâts.
Ce fieste – alore – puedie jessi mai,
che o viôt imbandierât ogni barcon?
Une fiestone, amîs, fieste mondiâl:
la sagre dal balon.
Il sintiment di Patrie dal talian!
Cuant tornaraial fûr? Di ca a doi agns,
cul prossim campionât european.*

Gnocis ... scuasit d'aur!

Vigji Mestroni

*“A lis mês gnocis d'aur!” – al vose un
tâl
alçant in ostarie la tace plene.
“Cemût? – al dîs l'ustîr – se son apene
cinc agns che al è sposât, o ben o mâl?”
“Je vere: nome cinc che o ài cjolt chê
“sante”,
a mi, però, mi pàrin za cinquante!”*

Autorizzazione del Tribunale di Udine del 22.5.1982, n. 12/82
Supplemento al n. 3/4 (2006) del Bollettino "Sot la Nape".
Spedizione in A.P. DCB Udine 70%. In caso di mancato recapito rinviare
all'Ufficio di Udine ferrovia per la restituzione al mittente che si impegna
a pagare la tariffa in vigore.
TAXE PARÇUE - TASSA RISCOSSA
UDINE, ITALY

ISBN 978-88-7636-072-5

